叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000001

2. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000002

3. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第1/3页

[ðə; ði]	[wiːlz]	[ʌv; əv]	[taɪm]
The	**Wheels**	**of**	**Time**
这	车轮	的	时间

《时光之轮》

[baɪ]
By
经过

经过

['flɔrəns]	[el] .	['bɑːkli]
Florence	**L** **.**	**Barclay**
佛罗伦萨	L .	巴克莱

弗洛伦斯·L·巴克莱

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['roʊzəri]	"	[ænd; ənd]	"	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	['ʃenstən]
Author	**of**	**"**	**The**	**Rosary**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Mistress**	**of**	**Shenstone**
作者	的	"	这	念珠	"	和	"	这	情妇	的	申斯通

《念珠》和《申斯通的女主人》的作者

"	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ɑːr] .	[dʒiː] .	['vɑːsbɝg]
"	**ILLUSTRATED**	**BY** **R** **.**	**G** **.**	**VOSBURGH**
"	插图	经过 拉 .	G .	沃斯堡

由RG VOSBURGH绘制插图

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

['tɔməs]	[waɪ] .	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
Thomas	**Y** **.**	**Crowell**	**&**	**Co** **.**
托马斯	是 .	克罗威尔	&	合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,
Copyright	**,**	**1908**	**,**	**1910**	**,**
版权	,	-	,	-	,

版权所有，1908年、1910年

[baɪ]	['tɔməs]	[waɪ] .	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
By	**THOMAS**	**Y** **.**	**CROWELL**	**&**	**CO** **.**
经过	托马斯	是 .	克罗威尔	&	一氧化碳 .

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

[tuː; tə]	[wʌn]	['wʊmən]	[huː]	[sed]	"	[aɪ]	[goʊ]	[nɑːt]	,	"	[bʌt; bət]	['æftərwərdz]	[rɪ'pentɪd]	[ænd; ənd]	[went]
To	**one**	**woman**	**who**	**said**	**"**	**I**	**go**	**not**	**,**	**"**	**but**	**afterwards**	**repented**	**and**	**went**
到	一	女士	WHO	说	"	我	去	不是	,	"	但	然后	悔改	和	去

有一位妇女说"我不去"，但后来悔改去了。

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

" ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['lʌvli] ['freɪgrənt] ['flaʊər] !
" Flower , " he said , " my lovely fragrant Flower !
" 花 , " 他 说 , " 我的 迷人的 香 花 !

“花儿,”他说，“我可爱芬芳的花儿！”

" ['kʌvər]
" Cover
" 覆盖

“覆盖

" [gʊd] [oʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good old Jane , " she said .
" 好的 老的 简 , " 她 说 .

“好老简，”她说。

" [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] " [piː] . -
" I do enjoy talking to you " p . 38
" 我 做 享受 说 到 你 " p . -

“我很喜欢和你聊天” 第38页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You are not much use at answering questions , darling , are you ?
" 你 是 不是 很多 使用 在 回答 问题 , 亲爱的 , 是 你 ?

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" [piː] . -
" p . 72
" p . -

第72页

" [oʊ] , ['flaʊər] !
" Oh , Flower !
" 哦 , 花 !

“哦，花儿！”

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
You cared like this ?
你 关心 喜欢 这 ?

你这么关心我?

" [piː] . -
" p . 92
" p . -

第92页

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [taɪm]
The Wheels of Time
这 车轮 的 时间

《时光之轮》

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] ,
The doctor stood , with his hand on the doorknob ,
这 医生 站立 , 和 他的 手 在 这 门把手 ,

医生站着，手放在门把手上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['buːdwɑːr] .
and gave a final look back into his wife's boudoir .
和 给予 一个 最终的 看 后退 进入 他的 妻子的 闺房 .

他最后回头看了一眼妻子的闺房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr][ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk]

There	was	nothing	in	that	room	suggestive	of	town	or	of	town	life	and	work
那里	曾是	没有什么	在	那	房间	暗示性的	的	镇	或者	的	镇	生活	和	工作

— ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

—	delicate	green	and	white	,
—	精美的	绿色的	和	白色的	,

房间里没有任何东西能让人联想到城镇或城镇生活和工作——只有淡绿色和白色。

[ə; eɪ] ['mɔːsi] ['kɑːrpɪt] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ; [kuːl] , [sɔːft] , ['nɔɪzləs] , ['freɪgrənt] .

a	mossy	carpet	,	masses	of	spring	flowers	;	cool	,	soft	,	noiseless	,	fragrant	.
一个	苔藓	地毯	,	群众	的	春天	花朵	;	凉爽的	,	柔软的	,	无声	,	香	.

苔藓铺成的地毯，繁花似锦；凉爽、柔软、静谧、芬芳。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] -

Standing	in	the	doorway	the	doctor	could	hear	the	agitated	clang	of	the	street	-
常设	在	这	门口	这	医生	可以	听到	这	激动	铛	的	这	街道	-

[dɔːr] [bel] ,

door	bell	,
门	钟	,

医生站在门口，能听到街上门铃急促的响声。

['stɑːdərt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Stoddart	crossing	the	hall	;	the	opening	and	closing	of	the	door	,
斯托达特	过境	这	大厅	;	这	开幕	和	结束	的	这	门	,

斯托达特穿过大厅；门的开关，

[ænd; ənd] ['stɑːdərz] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

and	Stoddart's	subdued	and	sympathetic	voice	saying	:	"	Step	this	way	,	please	.
和	斯托达特的	低沉的	和	交感神经	嗓音	说	:	"	步	这	方式	,	请	.

斯托达特用低沉而富有同情心的声音说道："请往这边走。"

" [ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'prest] [fʊt] [ɔːr][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['hɜːrid] [wʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]

"	A	heavy	,	depressed	foot	or	an	anxious	,	hurried	one	,	according	to	the	mental
"	一个	重的	,	郁闷	脚	或者	一个	焦虑的	,	慌忙	一	,	根据	到	这	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

condition	of	its	owner	,
状况	的	它是	所有者	,

"根据主人的精神状态，脚步可能是沉重、沉重的，也可能是焦虑、匆忙的。"

[əu'beid] ;

obeyed	;
服从	;

服从；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ment] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	shutting	of	the	library	door	meant	another	patient	added	to	the
和	这	关闭	的	这	图书馆	门	意思是	其他	病人	额外	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪstləsli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [baʊnd]

number	of	those	who	were	already	listlessly	turning	over	the	pages	of	bound
数字	的	那些	WHO	是	已经	百无聊赖地	转弯	超过	这	页面	的	边界

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɔːr] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['lænd,sɪr] [ɪn'greɪvɪŋ] ['oʊvər]

volumes	of	Punch	or	scrutinizing	with	unseeing	eyes	the	Landseer	engraving	over
卷	的	冲床	或者	仔细审查	和	看不见	眼睛	这	兰西尔	雕刻	超过

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the	mantelpiece	.
这	壁炉架	.

图书馆大门的关闭意味着又多了一位病人，他们原本就百无聊赖地翻阅着装订成册的《笨拙》杂志，或者茫然地盯着壁炉架上兰西尔的版画。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	former	days	the	waiting	-	room	used	to	be	the	doctor's	dining	-	room	,
在	以前的	天	这	等待	-	房间	用过的	到	是	这	医生的	用餐	-	房间	,

以前，候诊室通常是医生的餐厅。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] ['fɜːrmli][ɑːn] [ðɪs]

but	before	he	married	his	pretty	wife	she	put	her	foot	down	firmly	on	this
但	前	他	已婚	他的	漂亮的	妻子	她	放	她	脚	向下	牢牢	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但在他迎娶他漂亮的妻子之前，她在这个问题上坚决反对。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɪmˌpoʊl] [striːt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz]

He	had	been	explaining	the	Wimpole	Street	house	and	its	arrangements	as
他	有	到过	解释	这	温波尔	街道	房子	和	它是	安排	作为

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌni] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

they	stood	together	in	her	sunny	rose	-	garden	.
他们	站立	一起	在	她	阳光明媚	玫瑰	-	花园	.

他们并肩站在她阳光明媚的玫瑰园里，他向他们介绍着温波尔街的房子和里面的布局。

" [bʌt; bət] , ['dɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hɪm; ɪm]

"	But	,	Deryck	,	"	she	had	exclaimed	in	dismay	,	waving	her	hands	at	him
"	但	,	德里克	,	"	她	有	惊呼	在	沮丧	,	挥手	她	双手	在	他

,

,

,

"可是，德里克，"她惊愕地喊道，一边朝他挥着手。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['freʃli] ['gæðərd] ['roʊziz] ,

full	of	a	great	mass	of	freshly	gathered	roses	,
满的	的	一个	伟大的	大量的	的	新鲜的	聚集	玫瑰	,

里面装满了刚采摘的大量玫瑰花，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [jʊr; jər]

"	I	could	not	possibly	sit	down	and	dine	with	you	in	a	room	where	your
"	我	可以	不是	可能	坐	向下	和	用餐	和	你	在	一个	房间	在哪里	你的

['hɔːrəb(ə)l] ['peɪʃnts] [hæv; həv][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

horrible	patients	have	sat	waiting	for	hours	,
可怕	患者	有	卫星	等待	为了	小时	,

"我不可能和你坐在一个房间里吃饭，而你的那些可恶的病人已经在那里等了几个小时。"

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['næsti] , [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] !

leaving	behind	them	the	germs	of	all	their	nasty	,	infectious	diseases	!
离开	在后面	他们	这	细菌	的	全部	他们的	可恶的	,	传染性	疾病	!

他们身后留下了所有令人厌恶的传染病的病菌！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] , ['roʊziz][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [ə'genst]

"	The	doctor	caught	the	little	hands	,	roses	and	all	,	and	held	them	against
"	这	医生	捕捉	这	小的	双手	,	玫瑰	和	全部	,	和	握住	他们	反对

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

医生接过那双小手，连同手中的玫瑰花，一起捧在胸前。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .

looking	down	into	her	face	with	laughing	eyes	.
寻找	向下	进入	她	脸	和	笑	眼睛	.

他低头看着她的脸，眼神里充满了笑意。

" ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['lʌvli] , ['freɪgrənt] ['flaʊər] !
" Flower , " he said , " my lovely , fragrant Flower !
" 花 , " 他 说 , " 我的 迷人的 , 香 花 !

“花儿,”他说，“我可爱芬芳的花儿！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][træns'plænt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]
Am I doing a foolish thing in attempting to transplant you into the soil of
是 我 正在做 一个 愚蠢 事物 在 尝试 到 移植 你 进入 这 土壤 的
['bɪzi] ['lʌndən] [laɪf] ?
busy London life ?
忙碌的 伦敦 生活 ?

我试图将你移植到繁忙的伦敦生活中，这样做是不是很愚蠢?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][duː] ['betər] [ɪf] [aɪ][left][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][roʊz] - ['gɑːrdn] ?
Should I not do better if I left you in your rose - garden ?
应该 我 不是 做 更好的 如果 我 左边 你 在 你的 玫瑰 - 花园 ?

如果我把你留在你的玫瑰园里，难道我做得不会更好吗?

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [naʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [liːv] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] ,
Ah , well , it is too late to ask that now ; I can't leave Wimpole Street ,
啊 , 出色地 , 它 是 也 晚的 到 问 那 现在 ; 我 不能 离开 温波尔 街道 ,

啊，现在问这个问题已经太晚了；我不能离开温波尔街。

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] [diːp] , ['sʌd(ə)nli] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [depθ] ;
and " — his voice , always deep , suddenly thrilled to a deeper depth ;
和 " — 他的 嗓音 , 总是 深的 , 突然 激动不已 到 一个 更深 深度 ;

“——”他的声音一向低沉，突然变得更加浑厚；

[ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] ['kwivəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
a tenderness of strong passion quivered in it — " I can't live without you .
一个 压痛 的 强的 热情 颤抖 在 它 — " 我 不能 居住 没有 你 .

其中夹杂着一丝强烈的激情——“没有你，我不能活下去。”

" [hiː; hi][let][goʊ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [braʊn]
" He let go her hands and framed her upturned face in his strong , brown
" 他 让 去 她 双手 和 框 她 翻转 脸 在 他的 强的 , 棕色的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他松开她的手，用他强壮的棕色手指捧起她仰起的脸。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flaʊər] ?
" What have you done to me , Flower ?
" 什么 有 你 完毕 到 我 , 花 ?

“你对我做了什么，花儿？”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][self] - [sə'faɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ][kɑːnt]
I was always self - contained and self - sufficing , and now I find I can't
我 曾是 总是 自己 - 包含 和 自己 - 足够 , 和 现在 我 寻找 我 不能
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['flaʊər] — [maɪ] ['flaʊər] .
live without you , Flower — my Flower .
居住 没有 你 , 花 — 我的 花 .

我一直以来都是独立自主的，而现在我发现我离不开你，花儿——我的花儿。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" His eyes glowed down into her face .
" 他的 眼睛 发光 向下 进入 她 脸 .

他的目光温柔地注视着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked up sweetly at him .
她 看起来 向上 甜蜜地 在 他 .

她甜甜地抬头看着他。

" [bʌt; bət] , ['dɛrɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [du:] [li:v] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['næsti]

"	But	,	Deryck	,	"	she	said	,	"	they	do	leave	the	germs	of	all	their	nasty
"	但	,	德里克	,	"	她	说	,	"	他们	做	离开	这	细菌	的	全部	他们的	可恶的

[ɪn'fekʃəs] —

infectious	—
传染性	—

"但是，德里克，"她说，"他们确实会留下所有那些令人讨厌的传染病细菌——"

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [hændz] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	The	doctor's	hands	fell	suddenly	to	his	sides	.
"	这	医生的	双手	跌倒	突然	到	他的	侧面	.

医生的双手突然垂了下来。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [ri:'geɪnd] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['i:vənnəs]

"	My	dear	child	,	"	he	said	,	and	his	voice	instantly	regained	its	usual	evenness
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	即刻	恢复	它是	通常	均匀度

[ʌv; əv][toʊn] ,

of	tone	,
的	语气	,

"我亲爱的孩子，"他说，声音立刻恢复了往常的平静。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][maɪnd] ['speʃəlɪst] ?

"	have	I	not	told	you	that	I	am	a	mind	specialist	?
"	有	我	不是	讲述	你	那	我	是	一个	头脑	专家	?

我不是告诉过你我是心理学专家吗?

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['sʌfərɪŋ]

The	people	who	come	to	my	consulting	-	room	are	not	,	as	a	rule	,	suffering
这	人们	WHO	来	到	我的	咨询	-	房间	是	不是	,	作为	一个	规则	,	痛苦

[frʌm; frəm]['mi:z(ə)lz] ,

from	measles	,
从	麻疹	,

来我诊室看诊的人，通常都不是麻疹患者。

['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ɔ:r]['smɔ:lpɑ:ks] ! "

scarlet	fever	,	or	smallpox	!	"
猩红	发烧	, 或者		天花	!	"

猩红热，或者天花!

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['mɔ:rbɪd] [θɔ:ts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] .

"	Oh	,	well	,	they	leave	their	dreadful	morbid	thoughts	behind	them	;	and	that	is	worse	.
"	哦	,	出色地	,	他们	离开	他们的	可怕	病态的	想法	在后面	他们	;	和	那	是	更糟	.

"哦，好吧，他们把那些可怕的、病态的想法留在了身后；而这更糟糕。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [dɪ'zi:zd] [maɪndz][hæv; həv][sæt][fɔ:r; fər]['aʊərz] , ['bru:dɪŋ]

I	could	not	dine	in	a	room	where	diseased	minds	have	sat	for	hours	,	brooding
我	可以	不是	用餐	在	一个	房间	在哪里	患病的	思想	有	卫星	为了	小时	,	沉思

.

:
.

我无法在一间曾有病态心灵久坐数小时、沉思冥想的房间里用餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [kri:ps] .

It	would	give	me	creeps	.
它	会	给	我	令人毛骨悚然	.

这让我毛骨悚然。

[ænd; ənd][oʊ] , ['dɛrɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['stuːpɪd]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

And	oh	,	Deryck	,	you	know	that	stupid	article	you	read	me	the	other	day	,
和	哦	,	德里克	,	你	知道	那	愚蠢的	文章	你	读	我	这	其他	天	,

哦，德里克，你还记得前几天你给我读的那篇愚蠢的文章吗?

[ə'baʊt] [haʊ] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃəns] , [wen] [ə; eɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['haɪli] [strʌŋ] [ɔːr] [ˌʌn'bælənst] ,

about	how	mental	impressions	,	when	a	mind	was	highly	strung	or	unbalanced	,
关于	如何	精神的	印象	,	什么时候	一个	头脑	曾是	高度	串	或者	不平衡	,

关于当一个人精神高度紧张或失衡时，心理印象是怎样的，

[kʊd; kəd] [liːv] [æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [wɔːlz] [ɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [goʊst] ['stɔːriz] , [juː; jʊ]

could	leave	an	impress	upon	walls	or	furniture	—	explaining	ghost	stories	,	you
可以	离开	一个	令人印象深刻	之上	墙壁	或者	家具	—	解释	鬼	故事	,	你

[noʊ] ? — [aɪ][fər'get] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

know	?	—	I	forget	who	wrote	it	.	.	.	.
知道	?	—	我	忘记	WHO	写道	它	.	.	.	.

可能会在墙壁或家具上留下印记——用来解释鬼故事，你知道吗？——我忘了是谁写的了.....

[juː; jʊ][dɪd] ?

You	did	?
你	做过	?

你真的这么做了?

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] ['klevər][ʌv; əv][juː; jʊ] ! . . .

My	dear	boy	,	how	clever	of	you	!	.	.	.
我的	亲爱的	男生	,	如何	聪明的	的	你	!	.	.	.

我亲爱的孩子，你真聪明!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['stuːpɪd] - ?

How	can	you	say	I	called	it	'	stupid	'	?
如何	能	你	说	我	称为	它	-	愚蠢的	-	?

你怎么能说我称它"愚蠢"呢?

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ment] - ['ɪntrəstɪŋ] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Or	if	I	did	,	I	meant	'	interesting	,	'	of	course	.
或者	如果	我	做过	,	我	意思是	-	有趣的	,	-	的	课程	.

当然，如果我说了什么，我的意思是"有趣"。

[siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ,

See	how	well	I	remembered	it	,	though	you	thought	I	was	not	listening	,
看	如何	出色地	我	记得	它	,	尽管	你	想法	我	曾是	不是	聆听	,

你看我记得多么清楚，尽管你以为我没在听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɑːlf]

because	I	had	to	keep	counting	the	stitches	in	the	heels	of	your	golf
因为	我	有	到	保持	计数	这	针脚	在	这	高跟鞋	的	你的	高尔夫球

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

因为我不得不数你高尔夫球袜后跟的针脚数，

[juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [mæn] !

you	ungrateful	man	!
你	忘恩负义	男人	!

你这个忘恩负义的人!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] .

And	I	am	certain	you	are	right	about	horrible	thoughts	sticking	to	furniture	.
和	我	是	肯定	你	是	正确的	关于	可怕	想法	粘性	到	家具	.

我确信你说的没错，可怕的想法会附着在家具上。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [wel] ['stɑːdərt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['kudnt] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

And	however	well	Stoddart	arranged	the	room	he	couldn't	sweep	them	away	,
和	然而	出色地	斯托达特	安排	这	房间	他	不能	扫	他们	离开	,

斯托达特把房间布置得再好，也无法将它们扫走。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət] ['dɪnər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] — [oʊ] , ['dɛrɪk] , [sə'raʊndɪd] !

and	we	should	sit	at	dinner	surrounded	by	them	—	oh	,	Deryck	,	surrounded	!
和	我们	应该	坐	在	晚餐	包围	经过	他们	—	哦	,	德里克	,	包围	!

我们应该坐在他们中间吃晚饭——哦，德里克，被他们包围着！

" [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [lʊkt] ['waɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərd] ['roʊziz] .

"	Her	lovely	eyes	looked	widely	at	him	,	over	the	gathered	roses	.
"	她	迷人的	眼睛	看起来	广泛	在	他	,	超过	这	聚集	玫瑰	.

她那双美丽的眼睛越过盛开的玫瑰，睁大眼睛望着他。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

The	doctor	laughed	.
这	医生	笑了	.

医生笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

It	is	so	easy	for	a	man	to	laugh	before	marriage	.
它	是	所以	简单的	为了	一个	男人	到	笑	前	婚姻	.

男人在婚前很容易发笑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Flower	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	花	,	"	他	说	.

“好吧，花儿，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] .

"	There	is	nothing	like	convincing	a	fellow	with	his	own	arguments	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	令人信服的	一个	同伴	和	他的	自己的	论点	.

“没有什么比用对方自己的论点说服他更好的办法了。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] [haʊs] .

We	will	remodel	the	house	.
我们	将要	改造	这	房子	.

我们将对房子进行翻修。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [hʌnt] .

I'll	talk	it	over	with	Hunt	.
患病的	讲话	它	超过	和	打猎	.

我会和亨特商量一下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['buːdwɑːr] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

You	shall	have	dining	-	room	,	drawing	-	room	,	and	boudoir	,	all	on	the	first	floor	,
你	将	有	用餐	-	房间	,	绘画	-	房间	,	和	闺房	,	全部	在	这	第一的	地面	,

您将拥有餐厅、客厅和闺房，全部位于一楼。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [friːks] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	I	and	my	freaks	will	have	the	run	of	the	ground	floor	.
和	我	和	我的	怪胎	将要	有	这	跑步	的	这	地面	地面	.

我和我的怪咖们将独占一楼。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	need	only	to	pass	through	the	hall	to	go	in	and	out	of	the
你	将要	需要	仅有的	到	经过	通过	这	大厅	到	去	在	和	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你只需穿过走廊即可进出房子。

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər] [pʊr] [maɪndz][ə'baʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

So	,	if	they	drop	their	poor	minds	about	,	you	will	not	come	across	them	.
所以	,	如果	他们	降低	他们的	贫穷的	思想	关于	,	你	将要	不是	来	穿过	他们	.

所以，如果他们安分守己，你就不会遇到他们。

[naʊ] , [tʃuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Now	,	choose	me	that	promised	button	-	hole	,	and	then	let	us	come	down	to
现在	,	选择	我	那	承诺	按钮	-	洞	,	和	然后	让	我们	来	向下	到

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

现在，帮我选好那枚答应给我的纽扣孔，然后我们下到溪边去。

[aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [wen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊk]

I	don't	like	a	rose	-	garden	when	half	of	the	windows	of	the	house	overlook
我	不	喜欢	一个	玫瑰	-	花园	什么时候	一半	的	这	视窗	的	这	房子	俯瞰

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我不喜欢那种房子一半的窗户都能看到玫瑰园的玫瑰园!

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	This	was	seven	years	ago	,
"	这	曾是	七	年	前	,

那是七年前的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brænd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['wɪmˌpoʊl]

and	it	now	sometimes	seemed	to	Dr	.	Brand	as	if	his	tall	Wimpole
和	它	现在	有时	似乎	到	博士	.	品牌	作为	如果	他的	高的	温波尔

[striːt] [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'nætəmi] ;

Street	house	represented	in	its	stories	the	various	portions	of	the	human	anatomy	;
街道	房子	代表	在	它是	故事	这	各种各样的	部分	的	这	人类	解剖学	;

布兰德博士有时觉得，他位于温波尔街的高大住宅，其层层叠叠的结构仿佛象征着人体解剖的各个部分；

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stɪŋkt][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][breɪn] ;

absolutely	distinct	in	themselves	,	but	held	together	and	kept	going	by	the	brain	;
绝对地	清楚的	在	他们自己	,	但	握住	一起	和	保留	去	经过	这	脑	;

它们本身完全不同，但通过大脑维系在一起并持续运转；

[ðə; ði]['evər] - ['bɪzi] [breɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ɔːl] .

the	ever	-	busy	brain	controlling	all	.
这	曾经	-	忙碌的	脑	控制	全部	.

忙碌的大脑控制着一切。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ; [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

His	wife's	apartments	on	the	first	floor	;	his	life	with	her	there	,
他的	妻子的	公寓	在	这	第一的	地面	;	他的	生活	和	她	那里	,

他妻子的公寓在一楼；他和妻子在那里生活。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][soʊ] ['rerli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd]

into	which	his	professional	interests	were	so	rarely	allowed	to	intrude
进入	哪个	他的	专业的	兴趣	是	所以	很少	允许	到	侵入

他的专业兴趣很少被允许介入其中。

; ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [hɑ:rt] ['restɪd]

;	certainly	they	represented	the	heart	of	things	;	the	man's	whole	heart	rested
;	当然	他们	代表	这	心	的	事物	;	这	男人的	所有的	心	休息

[ænd; ənd]['sentərd][ðer; ðər] .

and	centred	there	.
和	居中	那里	.

它们无疑代表了事物的核心；这个人的整个内心都安息在那里，并以此为中心。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔ:l'redi] ,

The	floor	above	was	given	up	to	the	nurseries	,	and	there	,	already	,
这	地面	多于	曾是	给定	向上	到	这	苗圃	,	和	那里	,	已经	,

楼上被辟为托儿所，那里已经.....

[tu:] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['pætəd] ['si:sləsli] , [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [klɪr] [ænd; ənd]

two	pairs	of	little	feet	pattered	ceaselessly	,	and	merry	voices	shouted	clear	and
二	对	的	小的	脚	图案	不停地	,	和	欢乐	声音	喊叫	清除	和

['gli:fl] ,

gleeful	,
兴高采烈	,

两双小脚不停地跑来跑去，欢快的笑声清晰而响亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [feɪst] [gɜ:rl] [pi:pt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

and	a	little	flower	-	faced	girl	peeped	down	at	him	through	the	balustrade	,
和	一个	小的	花	-	面对	女孩	偷窥	向下	在	他	通过	这	栏杆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,

and	a	small	boy	,
和	一个	小的	男生	,

一个长着花脸的小女孩透过栏杆向下望着他，还有一个小男孩，

[geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['stedfæst] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['ræbɪt]

gazing	earnestly	with	dark	,	steadfast	eyes	into	the	interior	of	a	jumping	rabbit
凝视	切实	和	黑暗的	,	坚定不移	眼睛	进入	这	内部的	的	一个	跳	兔子

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒʌmp] ,

which	refused	to	jump	,
哪个	拒绝	到	跳	,

用深邃而坚定的目光，认真地凝视着一只跳跃的兔子的内心，而这只兔子却拒绝跳跃。

[ˌri:prə'dju:st] [əb'sɜ:rdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tent] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

reproduced	absurdly	his	own	intent	professional	manner	.
复制品	荒谬地	他的	自己的	意图	专业的	方式	.

他荒谬地重现了自己的专业意图。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

In	the	basement	were	the	kitchens	,	and	he	was	as	ignorant	of
在	这	地下室	是	这	厨房	,	和	他	曾是	作为	无知	的

[ðem; ðəm][æz; əz] ,

them	as	,
他们	作为	,

地下室里有厨房，他对厨房一无所知。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

he	reflected	with	a	smile	,
他	反映	和	一个	微笑	,

他带着微笑沉思道：

['evri] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

every	perfectly	healthy	man	should	be	of	the	digestive	organs	of	his	own
每一个	完美	健康	男人	应该	是	的	这	消化	器官	的	他的	自己的

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

每个身体健康的男人都应该了解自己消化器官的构造。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf] [bɪ'loʊ] - [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ə'bʌv] ,

Then	on	the	ground	floor	,	between	the	life	below	-	stairs	and	the	life	above	,
然后	在	这	地面	地面	,	之间	这	生活	以下	-	楼梯	和	这	生活	多于	,

然后，在一楼，介于楼下生活和楼上生活之间，

[bʌt; bət]['dʒenə,reitiŋ][ðə; ði] ['niːdfl] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['goʊɪŋ] , [dwelt]

but	generating	the	needful	supplies	to	keep	the	whole	establishment	going	,	dwelt
但	生成	这	需要	补给品	到	保持	这	所有的	建立	去	,	居住

[ðə; ði][breɪn] — [hɪz; ɪz][breɪn] ,

the	Brain	—	his	brain	,
这	脑	—	他的	脑	,

但是，维持整个机构运转所需的各种物资，都由大脑——他的大脑——负责制造。

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] , ['evər] - ['groʊɪŋ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ]

his	untiring	,	ever	-	growing	capacity	for	hard	work	,	represented	by	his	consulting
他的	不懈	,	曾经	-	生长	容量	为了	难的	工作	,	代表	经过	他的	咨询

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

他孜孜不倦、日益增长的勤奋精神，从他的咨询室便可见一斑。

[wer] [soʊ] ['meni] ['strenjuəs] ['aʊərz][wɜːr; wər][spent] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [naʊ]

where	so	many	strenuous	hours	were	spent	,	and	the	old	dining	-	room	,	now
在哪里	所以	许多	费力的	小时	是	花费	,	和	这	老的	用餐	-	房间	,	现在

[kɔːld] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

called	the	library	,
称为	这	图书馆	,

这里曾是人们度过无数艰苦时光的地方，而原来的餐厅，现在被称为图书馆。

[wer] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['weɪtɪd] ['deɪli] .

where	an	ever	-	increasing	number	of	patients	waited	daily	.
在哪里	一个	曾经	-	增加	数字	的	患者	等待	日常的	.

每天都有越来越多的病人在这里等待。

[ðɪs] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ʃɛəd] [baɪ] ['eni] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

This	floor	of	his	life	was	practically	unshared	by	any	,	excepting	the	faithful
这	地面	的	他的	生活	曾是	几乎	未共享	经过	任何	,	除外	这	忠实

[ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [oʊld] ['bʌtlər] ,

and	punctilious	old	butler	,
和	一丝不苟	老的	管家	,

除了忠诚尽责的老管家之外，他生活的这一层几乎无人涉足。

[huːz] [mə'nɑːtənəs] " [step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , "

whose	monotonous	"	Step	this	way	,	sir	,	"
谁	单调	"	步	这	方式	,	先生	,	"

他单调地说着"先生，请这边走"，

" [pliːz] [tuː; tə][step] [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Please	to	step	this	way	,	ma'am	,
"	请	到	步	这	方式	,	女士	,

女士，请这边靠边站。

" [sɜːrvd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	served	to	punctuate	the	departure	of	one	case	and	the	arrival	of	the
"	服务	到	圈点	这	离开	的	一	案件	和	这	到达	的	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

"用来标示一个案件的结束和下一个案件的开始。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['deɪli] [wɜ:rk]

Sometimes	**the**	**desire**	**to**	**share**	**the**	**interest**	**of**	**this**	**ever**	**-**	**varying**	**daily**	**work**
有时	这	欲望	到	分享	这	兴趣	的	这	曾经	-	变化	日常的	工作

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	**another**	**,**
和	其他	,

有时，人们渴望与他人分享这种不断变化的日常工作的兴趣，

[gript] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] [nə'sesəti] .

gripped	**him**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**its**	**human**	**necessity**	**.**
紧握	他	在	这	阵痛	的	它是	人类	必要性	.

人类的本能让他紧紧抓住不放。

[wen] [hɪz; ɪz] [di:p] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ]

When	**his**	**deep**	**,**	**penetrating**	**eyes**	**had**	**been**	**long**	**bent**	**upon**	**the**	**shifting**	**,**	**shuffling**
什么时候	他的	深的	,	渗透	眼睛	有	到过	长的	弯曲	之上	这	转变	,	洗牌

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

mind	**of**	**a**	**patient**	**,**
头脑	的	一个	病人	,

当他那双深邃而锐利的眼睛长时间凝视着病人变幻莫测、心神恍惚的思绪时，

[æt; ət][læst] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['mɜ:rsɪlɪsnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪndz]

at	**last**	**piercing**	**with**	**tender**	**mercilessness**	**to**	**the**	**very**	**core**	**of**	**that**	**mind's**
在	最后的	冲孔	和	投标	冷酷无情	到	这	非常	核	的	那	心灵的

['mælədi] ;

malady	**;**
弊病	;

最终，以温柔的无情直击那心灵疾病的核心；

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beəriŋz] ,

when	**his**	**quick**	**brain**	**had**	**grasped**	**the**	**case**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**,**
什么时候	他的	快的	脑	有	抓住	这	案件	在	全部	它是	轴承	,

当他敏捷的头脑完全掌握了案情后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪl] - ['paʊər] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [soʊl][tu:; tə] [si:]

and	**his**	**magnificent**	**will**	**-**	**power**	**had**	**compelled**	**the**	**shaken**	**soul**	**to**	**see**
和	他的	壮丽	将要	-	力量	有	被迫	这	摇晃	灵魂	到	看

[θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

things	**as**	**he**	**saw**	**them**	**,**
事物	作为	他	锯	他们	,

他那惊人的意志力迫使那颗饱受惊吓的灵魂以他眼中的世界来看待事物。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] ,

to	**believe**	**things**	**as**	**he**	**believed**	**them**	**,**
到	相信	事物	作为	他	相信	他们	,

他相信他所相信的一切，

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃər][ə'loʊn][kʊd; kəd] ['raɪtli] [bi:; bi] [feɪst] ;

to	**face**	**the**	**future**	**as**	**the**	**future**	**alone**	**could**	**rightly**	**be**	**faced**	**;**
到	脸	这	未来	作为	这	未来	独自的	可以	没错	是	面对	;

以唯一正确的方式面对未来；

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər]

when	his	inspiring	enthusiasm	and	belief	in	God	and	life	and	human	nature
什么时候	他的	鼓舞人心	热情	和	信仰	在	上帝	和	生活	和	人类	自然

[hæd; həd][set] [ðæt] ['ment(ə)l]['krɪp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr] [luːst] [ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd]

had	set	that	mental	cripple	on	his	feet	or	loosed	the	bands	which	had	bound
有	放	那	精神的	削弱	在	他的	脚	或者	松开	这	乐队	哪个	有	边界

[sʌm; səm] [pʊr] " ['dɔːtər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

some	poor	"	daughter	of	Abraham	,
一些	贫穷的	"	女儿	的	亚伯拉罕	,

当他那鼓舞人心的热情以及对上帝、生命和人性的信念使那个精神残疾的人重新站了起来，或者解开了束缚某个可怜的“亚伯拉罕的女儿”的枷锁时，

— [loʊ] , [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] " ; [wen] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['stɑːdərz] [mə'kænɪk(ə)l] " [step] [ðɪs] [wei]

—	lo	,	these	eighteen	years	"	;	when	,	conducted	by	Stoddart's	mechanical	"	Step	this	way
—	洛	,	这些	十八	年	"	;	什么时候	,	实施	经过	斯托达特的	机械的	"	步	这	方式

,

,

,

——瞧，这十八年”；当由斯托达特的机械“这边走，

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tred] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps][ðə; ði]

"	they	passed	out	from	his	consulting	-	room	to	tread	with	new	hopes	the
"	他们	通过了	出去	从	他的	咨询	-	房间	到	踏	和	新的	希望	这

[pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

path	of	a	new	life	,
小路	的	一个	新的	生活	,

他们从他的诊室里走出来，怀着新的希望踏上了新生活的道路。

[hiː; hi] [wʊd] [straɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	would	stride	to	his	window	,	squaring	his	shoulders	,
他	会	步幅	到	他的	窗户	,	平方	他的	肩膀	,

他会大步走到窗边，挺直肩膀，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ]

and	taking	in	a	deep	breath	of	fresh	air	,	he	would	say	:	"	God	,	what	a
和	采取	在	一个	深的	气息	的	新鲜的	空气	,	他	会	说	:	"	上帝	,	什么	一个

['vɪktəri] !

victory	!
胜利	!

他深深吸了一口新鲜空气，说道：“上帝啊，多么伟大的胜利啊！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['flaʊər] .

I	must	tell	Flower	.
我	必须	告诉	花	.

我必须告诉花儿。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['flaʊərz] ['buːdwɑːr] ,

"	But	once	in	Flower's	boudoir	,
"	但	一次	在	花朵	闺房	,

但一旦进入弗劳尔的闺房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ['tiːkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

with	a	dainty	china	teacup	in	his	hand	and	a	muffin	on	his	knee	,
和	一个	纤巧	中国	茶碗	在	他的	手	和	一个	松饼	在	他的	膝盖	,

他手里拿着一只精致的瓷茶杯，膝盖上放着一个松饼。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['blɑsəmz] [nuː] ['sɪləb(ə)l] , [ɔːr] ['dɪkiz] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] ,

hearing	the	blissful	details	of	Blossom's	new	syllable	,	or	Dicky's	latest	development	,
听力	这	幸福的	细节	的	花朵的	新的	音节	,	或者	迪基的	最新的	发展	,

听到 Blossom 新音节的美妙细节，或是 Dicky 的最新进展，

[ɔ:r] ['flaʊərz] [oʊn] [traɪ'ʌmfl] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['moʊtər] - [kɑ:r] ,

or	Flower's	own	triumphal	progress	through	the	Park	in	the	new	motor	-	car	,
或者	花朵	自己的	凯旋的	进步	通过	这	公园	在	这	新的	发动机	-	车	,

或者弗劳尔本人驾驶着新汽车凯旋般地穿过公园，

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [faɪt] , [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['vɪktəri] , [si:md] [aʊt][ʌv; əv]

somehow	the	story	of	the	strenuous	fight	,	the	hopeful	victory	,	seemed	out	of
不知何故	这	故事	的	这	费力的	斗争	,	这	充满希望	胜利	,	似乎	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

不知为何，这场艰苦卓绝的战斗和充满希望的胜利的故事，似乎与周围环境格格不入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ; [θɔ:t] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'tru:d] .

This	was	the	home	of	feeling	;	thought	must	not	intrude	.
这	曾是	这	家	的	感觉	;	想法	必须	不是	侵入	.

这里是情感的家园；思想不应介入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌtrɪvi:'ælɪti:z] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][haɪd][ɪn]

This	was	the	domain	of	trivialities	;	the	great	issues	of	life	must	hide	in
这	曾是	这	领域	的	琐事	;	这	伟大的	问题	的	生活	必须	隐藏	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

这里是琐事的领域；人生中的重大问题必须隐藏在背景之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ðə; ði][breɪn][mʌst; məst][ə'baɪd] [bɪ'loʊ] .

This	was	the	home	of	the	Heart	;	the	Brain	must	abide	below	.
这	曾是	这	家	的	这	心	;	这	脑	必须	遵守	以下	.

这里是心脏的居所；大脑则必须位于其下。

[jet] ['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['di:pən] ['flaʊər] .

Yet	matrimony	and	motherhood	had	done	much	to	deepen	Flower	.
然而	婚姻	和	母性	有	完毕	很多	到	深化	花	.

然而，婚姻和为人母却让弗劳尔的内心世界更加丰富。

[ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ;

The	linking	with	his	nature	;
这	链接	和	他的	自然	;

与他的本性相联系；

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [di:p] [ni:dz]

the	having	perforce	to	awaken	in	order	to	meet	and	satisfy	the	deep	needs
这	拥有	强制	到	觉醒	在	命令	到	见面	和	满足	这	深的	需求

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [lʌv] ;

of	his	overmastering	love	;
的	他的	过度掌握	爱	;

他不得不醒来，以满足他那压倒一切的爱的深切需求；

[ðə; ði]['kɑ:nstənt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [noʊ'bɪləti] , ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd]

the	constant	example	of	his	unselfish	nobility	,	singleness	of	purpose	,	and
这	持续的	例子	的	他的	无私	贵族	,	单身	的	目的	,	和

[haɪ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf] ;

high	ideal	of	life	;
高的	理想的	的	生活	;

他始终展现出无私高尚的品格、一心一意的信念和崇高的人生理想；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ; [ɔ:l] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd]

and	,	above	all	,	the	pangs	and	joys	of	motherhood	;	all	these	had	made
和	,	多于	全部	,	这	疼痛	和	喜悦	的	母性	;	全部	这些	有	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] ,

of	the	wilful	,
的	这	故意	,

最重要的是，为人母的苦乐参半；所有这些都造就了任性的，

['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ;

wayward	little	Flower	of	the	rose	-	garden	,	a	sweet	and	gracious	woman	;
任性的	小的	花	的	这	玫瑰	-	花园	,	一个	甜的	和	亲切	女士	;

任性的玫瑰园小花，一位温柔优雅的女子；

[ɪn] ['aʊtwərd] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n][pɑ:rt]

in	outward	face	and	form	more	exquisite	than	ever	,	and	in	the	hidden	part
在	向外	脸	和	形式	更多的	精美的	比	曾经	,	和	在	这	隐	部分

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊl] ,

an	awakening	soul	,
一个	唤醒	灵魂	,

外表和体态比以往任何时候都更加精致，而内心深处，灵魂正在觉醒。

[wɪtʃ] ['ni:dɪd] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [di:p] ['ægəni] ,

which	needed	only	an	hour	of	deep	agony	,
哪个	需要	仅有的	一个	小时	的	深的	痛苦	,

仅仅需要一个小时的痛苦煎熬，

[ə; eɪ] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [veɪl][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kən˛venʃə'næləti] [naʊ]

a	tearing	away	of	the	flimsy	veil	of	selfishness	and	conventionality	now
一个	撕裂	离开	的	这	脆弱的	面纱	的	自私	和	惯例	现在

['staɪflɪŋ] [˛aɪ 'ti:] ,

stifling	it	,
令人窒息	它	,

撕开那层束缚着它的脆弱的自私和墨守成规的面纱，

[tu:; tə] [brɪŋ] [˛aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] .

to	bring	it	to	the	birth	.
到	带来	它	到	这	出生	.

带到分娩处。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [stres] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] ['flaʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [strɔ:ŋ]

But	that	time	of	pain	and	stress	came	not	to	Flower	,	because	the	strong
但	那	时间	的	疼痛	和	压力	来了	不是	到	花	,	因为	这	强的

,

,

,

但那段痛苦和压力的时期并没有降临到弗劳尔身上，因为坚强的人，

['ʃi:ldɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

shielding	love	of	a	man	was	always	around	her	,
屏蔽	爱	的	一个	男人	曾是	总是	大约	她	,

她身边始终萦绕着男人的温柔爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] ['wɔ:did] [ɔ:f] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt]

and	his	care	warded	off	the	very	thing	which	alone	could	have	brought	about
和	他的	关心	监护	离开	这	非常	事物	哪个	独自的	可以	有	带来	关于

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

his	comfort	and	her	completion	.
他的	舒适	和	她	完成	.

而他的悉心照料，却反而阻止了唯一能给他带来慰藉和让她获得圆满的事情发生。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [groʊθ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

And	yet	he	was	dimly	conscious	of	a	gradual	growth	in	her	,	and
和	然而	他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	逐渐地	生长	在	她	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

然而，他隐约感觉到她身上正在逐渐成长，有时，

[hæf] ['wɪstfəli] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['meri] , " [ðæt] [neɪm] [soʊ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

half	wistfully	,	he	called	her	"	Mary	,	"	that	name	so	sacred	to	perfect
一半	怅然地	,	他	称为	她	"	玛丽	,	"	那	姓名	所以	神圣	到	完美的

['mʌðərhʊd] ,

motherhood	,
母性	,

他半是怀念地叫她"玛丽"，这个名字对于完美的母爱来说是如此神圣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['spɔnsəz] ,

and	which	had	seemed	such	an	incongruous	gift	from	her	sponsors	,
和	哪个	有	似乎	这样的	一个	不协调	礼物	从	她	赞助商	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

to	his	Flower	of	the	rose	-	garden	.
到	他的	花	的	这	玫瑰	-	花园	.

而这份礼物，对于她的赞助人来说，似乎是与他玫瑰园之花格格不入的。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

On	this	particular	morning	,	when	the	doctor	stood	at	the	door	looking	into	the
在	这	特别的	早晨	,	什么时候	这	医生	站立	在	这	门	寻找	进入	这

['buːdwɑːr] ,

boudoir	,
闺房	,

那天早晨，当医生站在门口，望着闺房时，

['flaʊər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['goʊldən]

Flower	was	bending	over	a	huge	bowl	of	daffodils	,	arranging	each	golden
花	曾是	弯曲	超过	一个	巨大的	碗	的	水仙花	,	安排	每个	金的

['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

trumpet	to	her	liking	.
喇叭	到	她	喜欢	.

花儿正弯腰对着一大碗水仙花，按照自己的喜好摆放每一朵金色的喇叭花。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her]

The	spring	sunshine	came	glancing	through	the	window	and	touched	her	hair
这	春天	阳光	来了	瞥了一眼	通过	这	窗户	和	感动	她	头发

[tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

to	the	gold	of	the	blossoms	.
到	这	金子	的	这	花朵	.

春日的阳光透过窗户洒进房间，映照在她金色的秀发上。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['noʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['sɔfənd] [ðə; ði] [kuːl]

The	doctor	noted	this	,	and	a	sudden	look	of	adoration	softened	the	cool
这	医生	著名的	这	,	和	一个	突然	看	的	崇拜	软化	这	凉爽的

['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

clearness	of	his	eyes	.
清晰度	的	他的	眼睛	.

医生注意到了这一点，他眼中突然流露出崇拜的神情，原本冷静清澈的眼神也变得柔和起来。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] , [ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,

The	baby's	godmother	,	on	this	last	day	of	her	visit	,
这	婴儿的	教母	,	在	这	最后的	天	的	她	访问	,

婴儿的教母在探访的最后一天，

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

sitting	by	the	fire	with	her	feet	on	the	fender	,
坐着	经过	这	火	和	她	脚	在	这	挡泥板	,

她坐在火炉旁，双脚搭在挡泥板上。

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [glɑːnst] [ʌp] , [pæst][ðə; ði]

opening	and	smoothing	a	copy	of	the	Times	,	glanced	up	,	past	the
开幕	和	平滑	一个	复制	的	这	《时代周刊》	,	瞥了一眼	向上	,	过去的	这

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

sunshine	and	the	daffodils	,
阳光	和	这	水仙花	,

我打开并抚平了一份《泰晤士报》，抬头望去，越过阳光和水仙花，

[sɔː] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

saw	that	look	and	promptly	retired	behind	a	leading	article	.
锯	那	看	和	及时	退休	在后面	一个	领导	文章	.

看到那一幕，我立刻躲到了一篇头条文章后面。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [pleɪn]

The	baby's	godmother	was	a	perfectly	beautiful	woman	in	an	absolutely	plain
这	婴儿的	教母	曾是	一个	完美	美丽的	女士	在	一个	绝对地	清楚的

[ʃel] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

shell	,	but	,	unfortunately	,
壳	,	但	,	很遗憾	,

孩子的教母是一位外表朴素却容貌绝美的女子，但不幸的是.....

[noʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self][ɪn]

no	man	had	yet	looked	beneath	the	shell	and	seen	the	woman	herself	in
不	男人	有	然而	看起来	下面	这	壳	和	已见	这	女士	她自己	在

[hɜːr; hər][pər'fekʃ(ə)n] .

her	perfection	.
她	完美	.

还没有人能够透过这层外壳，看到她完美无瑕的真容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɜːrθ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd]['lʌvər] [huː] ,

She	would	have	made	earth	heaven	for	a	blind	lover	who	,
她	会	有	制成	地球	天堂	为了	一个	瞎的	情人	WHO	,

她会为一位盲人爱人将人间化作天堂，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['mæsivnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	having	eyes	for	the	plainness	of	her	face	or	the	massiveness	of	her
不是	拥有	眼睛	为了	这	朴素	的	她	脸	或者	这	巨大	的	她

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他没有注意到她相貌平平，也没有注意到她身材魁梧。

[maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

might	have	drawn	nearer	and	apprehended	the	wonder	of	her	as	a
可能	有	绘制	更近	和	被捕	这	想知道	的	她	作为	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

或许会走近她，领略她作为女性的魅力；

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

experiencing	the	wealth	of	tenderness	of	which	she	was	capable	,
体验	这	财富	的	压痛	的	哪个	她	曾是	有能力的	,

体验了她所能展现的丰富温柔，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

the	blessed	comfort	of	the	shelter	of	her	love	,	the	perfect	comprehension
这	蒙福	舒适	的	这	庇护所	的	她	爱	,	这	完美的	理解

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

of	her	sympathy	,
的	她	同情	,

她爱的庇护所带来的幸福慰藉，她同情心的完美理解，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	marvellous	joy	of	winning	and	wedding	her	.
这	奇妙	喜悦	的	获胜	和	婚礼	她	.

赢得她并娶她为妻的喜悦无比美妙。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] ,

But	as	yet	no	blind	man	with	far	-	seeing	vision	had	come	her	way	,
但	作为	然而	不	瞎的	男人	和	远的	-	看到	想象	有	来	她	方式	,

但至今为止，还没有一位拥有远见卓识的盲人出现在她面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] [ɑːn]

and	it	always	seemed	to	be	her	lot	to	take	a	second	place	on
和	它	总是	似乎	到	是	她	很多	到	拿	一个	第二	地方	在

[ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [pər'fekʃ(ə)n] .

occasions	when	she	would	have	filled	the	first	to	infinite	perfection	.
场合	什么时候	她	会	有	已填	这	第一的	到	无限	完美	.

似乎她的命运总是让她屈居第二，而她本可以完美地占据第一的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['braɪdzmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wedɪŋ] ,

She	had	been	bridesmaid	at	the	doctor's	wedding	,
她	有	到过	伴娘	在	这	医生的	婚礼	,

她曾担任那位医生的伴娘。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['flaʊər] , [dɪ'veləp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

to	whom	she	would	have	made	a	wife	such	as	Flower	,	develop	as	she	might
到	谁	她	会	有	制成	一个	妻子	这样的	作为	花	,	发展	作为	她	可能

,

,

,

她本想娶一位像弗劳尔那样的妻子，无论她如何发展，

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] .

could	never	be	.
可以	绝不	是	.

绝不可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [ɑːrmz] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] [ɪt'self]

She	was	godmother	to	the	baby	—	she	whose	arms	ached	for	motherhood	itself
她	曾是	教母	到	这	婴儿	—	她	谁	武器	疼痛	为了	母性	本身

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðərlɪnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [niːl] [daʊn]

and	whose	motherliness	would	have	been	a	thing	for	men	to	kneel	down
和	谁	母性	会	有	到过	一个	事物	为了	男人	到	下跪	向下

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

and	worship	.
和	崇拜	.

她是孩子的教母——她渴望成为母亲，她的母性光辉足以让男人们跪拜膜拜。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æz; əz] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə] ['veriəs] ['beɪbi:z] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] [preɪɪŋ]
She found her duties as godmother to various babies consisted chiefly in praying
她 成立 她 职责 作为 教母 到 各种各样的 婴儿 由……组成 主要 在 祈祷
[ðæt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mɪ'steɪks] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [maɪt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ][æn; ən][ɔ:l] -
that the foolish mistakes made by their parents might be overruled by an all -
那 这 愚蠢 错误 制成 经过 他们的 父母 可能 是 否决 经过 一个 全部 -
[waɪz] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][wɜ:rk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [gʊd] .
wise Providence and work out somehow to their ultimate good .
明智的 普罗维登斯 和 工作 出去 不知何故 到 他们的 最终的 好的 .

她发现自己作为各个婴儿的教母的职责主要是祈祷，希望他们父母犯下的愚蠢错误能够被全知全能的上帝纠正，并以某种方式最终对他们有利。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [nɑ:t] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [ɪg'zɪstəns]
She had a glorious voice ; but her face , not matching it , its existence
她 有 一个 辉煌 嗓音 ; 但 她 脸 , 不是 匹配 它 , 它是 存在
[wʌz; wəz] ['rerli] [sə'spektɪd] ;
was rarely suspected ;
曾是 很少 怀疑 ;

她有一副天籁之音；但她的容貌却与这美妙的嗓音不符，因此很少有人怀疑她的存在；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,
and as she accompanied to perfection ,
和 作为 她 伴随 到 完美 ,

她完美地配合着，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
she was usually in requisition to play for the singing of others .
她 曾是 通常 在 征用 到 玩 为了 这 歌唱 的 其他的 .

她经常被临时征召去为其他人的歌唱伴奏。

['oʊnli][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , [wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:ŋstrəs] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][læst]
Only once , at a concert , where the principal songstress failed at the last
仅有的 一次 , 在 一个 音乐会 , 在哪里 这 主要的 女歌手 失败的 在 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

只有一次，是在一场音乐会上，主唱在最后一刻发挥失常。

[ʃi:; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wen]
she volunteered to fill the empty place , and walked to the piano , when
她 自愿 到 充满 这 空的 地方 , 和 步行 到 这 钢琴 , 什么时候
[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] ,
the moment came ,
这 片刻 来了 ,

她自告奋勇要填补空缺，走到钢琴前，这时，

[ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪst] .
in the double capacity of singer and accompanist .
在 这 双倍的 容量 的 歌手 和 伴奏者 .

身兼歌手和伴奏者双重身份。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] " [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] " [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz]
How she " brought down the house " on this occasion , and how a blind man's
如何 她 " 带来 向下 这 房子 " 在 这 场合 , 和 如何 一个 瞎的 男人的
[aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,
eyes were opened ,
眼睛 是 打开 ,

她这次是如何"惊艳全场"的，以及一位盲人是如何重见光明的。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
belongs **to** **another** **story** **.**
属于 到 其他 故事 .

这属于另一个故事。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][tækt] ,
Meanwhile **she** **was** **a** **woman** **of** **tact** **,**
同时 她 曾是 一个 女士 的 策略 ,

与此同时，她是一位很有分寸的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [haʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði]
and **when** **she** **perceived** **how** **the** **doctor** **was** **momentarily** **dazzled** **by** **the**
和 什么时候 她 感知 如何 这 医生 曾是 片刻 眼花缭乱 经过 这
[ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,
sunlight **and** **the** **gold** **,**
阳光 和 这 金子 ,

当她注意到医生一时被阳光和金光晃得眼花缭乱时，

[ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd] , [ˈɑːbviəsli] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ˈliːdər] .
she **retired** **,** **obviously** **,** **behind** **the** **Times** **leader** **.**
她 退休 , 明显地 , 在后面 这 《时代周刊》 领导者 .

很显然，她是在《泰晤士报》领导人之后退休的。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈwaɪərd][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈbraɪtn] ,
" Darling , " said the doctor , " I am wired for to Brighton ,
" 亲爱的 , " 说 这 医生 , " 我 是 有线 为了 到 布莱顿 ,

“亲爱的，”医生说，“我已安排好前往布莱顿的行程。”

[ɪn][ˌkɑːnsəlˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] .
in consultation over a very important case .
在 咨询 超过 一个 非常 重要的 案件 .

就一个非常重要的案件进行磋商。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk]
I must go down by an afternoon train , and I doubt if I can get back
我 必须 去 向下 经过 一个 下午 火车 , 和 我 怀疑 如果 我 能 得到 后退
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

我必须搭乘下午的火车下去，恐怕今晚回不来了。

" [haʊ] [ˈtaɪərsəm] , [ˈdɛrɪk] !
" How tiresome , Deryck !
" 如何 令人厌烦 , 德里克 !

“真让人厌烦，德里克！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmaɪrəz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
It is Myra's reception this evening , and I promised to bring you with me .
它 是 米拉的 接待 这 晚上 , 和 我 承诺 到 带来 你 和 我 .

今晚是米拉的招待会，我答应带你一起去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˈgoʊɪŋ][əˈloʊn] .
I shall hate going alone .
我 将 恨 去 独自的 .

我讨厌一个人去。

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .
However , I suppose it cannot be helped .
然而 , 我 认为 它 不能 是 帮助 .

然而，我想这也没办法。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['dæfədɪlz] ?
Did **you** **ever** **see** **such** **daffodils** **?**
做过 你 曾经 看 这样的 水仙花 ?

你见过这样的水仙花吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][hoʊm] .
It **makes** **one** **long** **to** **be** **back** **in** **the** **woods** **at** **home** **.**
它 制作 一 长的 到 是 后退 在 这 树林 在 家 .

这让人无比渴望回到家乡的森林里。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **doctor** **hesitated** **.**
" 这 医生 犹豫了一下 .

医生犹豫了一下。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] , ['stɑːdərt] [sed] , "
Downstairs **the** **bell** **rang** **again** **,** **the** **hall** **door** **opened** **and** **closed** **,** **Stoddart** **said** **,** **"**
楼下 这 钟 响铃 再次 , 这 大厅 门 打开 和 关闭 , 斯托达特 说 , "
[step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] . "
Step **this** **way** **,** **sir** **.** **"**
步 这 方式 , 先生 . "

楼下铃声再次响起，大厅的门开了又关上，斯托达特说："先生，请这边走。"

" ['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Flower** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **"** **I** **have** **a** **jolly** **little** **plan** **for** **to** **-** **night** **.**
" 花 , " 说 这 医生 , " 我 有 一个 快乐的 小的 计划 为了 到 - 夜晚 .

"花儿,"医生说，"我今晚有个有趣的计划。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **want** **you** **to** **come** **to** **Brighton** **with** **me** **.**
我 想 你 到 来 到 布莱顿 和 我 .

我想让你跟我一起去布莱顿。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
We **will** **put** **up** **at** **the** **Metropole** **and** **have** **a** **real** **good** **time** **.**
我们 将要 放 向上 在 这 大都会 和 有 一个 真实的 好的 时间 .

我们将入住大都会酒店，好好享受一段美好时光。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] [suːn] ['æftər]['sev(ə)n] ,
I **ought** **to** **be** **able** **to** **get** **back** **to** **you** **there** **soon** **after** **seven** **,**
我 应该 到 是 有能力的 到 得到 后退 到 你 那里 很快 后 七 ,

我应该七点过后就能回复你了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['æftərwərdz][ænd; ənd] [wɑːtʃ]
and **we** **can** **have** **dinner** **and** **go** **on** **the** **pier** **afterwards** **and** **watch**
和 我们 能 有 晚餐 和 去 在 这 码头 然后 和 手表
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
the **moonlight** **on** **the** **sea** **.**
这 月光 在 这 海 .

我们可以吃晚饭，然后去码头上看月光下的大海。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['laɪvli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnsərt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][doʊm] .
Or **,** **if** **you** **prefer** **something** **more** **lively** **,** **there** **is** **a** **good** **concert** **on** **in** **the** **Dome** **.**
或者 , 如果 你 更喜欢 某物 更多的 热闹 , 那里 是 一个 好的 音乐会 在 在 这 穹顶 .

或者，如果您喜欢更热闹的氛围，穹顶体育馆正在举办一场精彩的音乐会。

[aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [siːts] .
I **will** **telephone** **for** **seats** **.**
我 将要 电话 为了 座位 .

我会打电话预订座位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] ['eni]['mjuːzɪk] [tə'geðər] .

It	is	a	long	while	since	we	heard	any	music	together	.
它	是	一个	长的	尽管	自从	我们	听到	任何	音乐	一起	.

我们已经很久没有一起听音乐了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['ræðər] ['breθləsli] .

"	He	stopped	rather	breathlessly	.
"	他	停止	相当	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地停了下来。

[ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ə'gen] .

The	front	doorbell	rang	again	.
这	正面	门铃	响铃	再次	.

前门铃又响了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

The	doctor's	wife	took	out	a	daffodil	and	replaced	it	to	better	advantage	.
这	医生的	妻子	采取	出去	一个	水仙花	和	替换	它	到	更好的	优势	.

医生的妻子拿出一朵水仙花，把它换到更合适的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [smaɪl] .

Then	she	looked	up	with	an	exquisite	smile	.
然后	她	看起来	向上	和	一个	精美的	微笑	.

然后她抬起头，脸上带着迷人的微笑。

" ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [plænz] !

"	Dearest	,	you	are	so	amusing	with	your	sudden	plans	!
"	亲爱的	,	你	是	所以	有趣	和	你的	突然	计划	!

亲爱的，你那些突如其来的计划真是太有趣了!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	sounds	delightful	,	of	course	.
它	声音	愉快	,	的	课程	.

听起来当然很棒。

[aɪ] [lʌv] ['braɪtn] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	love	Brighton	in	spring	.
我	爱	布莱顿	在	春天	.

我喜欢春天的布莱顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

I	shall	never	forget	driving	along	the	King's	Road	in	the	sunshine	,
我	将	绝不	忘记	驾驶	沿着	这	国王学院	路	在	这	阳光	,

我永远不会忘记在阳光下沿着国王大道驾车的情景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][ɑːn][maɪ] [mʌf] .

with	a	huge	bunch	of	violets	on	my	muff	.
和	一个	巨大的	束	的	紫罗兰	在	我的	耳罩	.

我的手筒上别着一大束紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hev(ə)nli] !

It	was	too	heavenly	!
它	曾是	也	天上	!

简直太美好了!

['ɜːrli] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

Early	March	,	and	the	whole	place	seemed	to	sing	of	how	summer	was
早期的	行进	,	和	这	所有的	地方	似乎	到	唱歌	的	如何	夏天	曾是

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

三月初，整个地方似乎都在歌唱夏天即将到来!

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt]['ɔːlweɪz][duː] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] .

But	we	cannot	always	do	what	we	like	.
但	我们	不能	总是	做	什么	我们	喜欢	.

但我们不能总是随心所欲。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['maɪrəz]['pɑːrti] ,

I	must	look	in	at	Myra's	party	,
我	必须	看	在	在	米拉的	派对	,

我得去看看迈拉的派对，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ɪn][taɪm] .

and	I	should	really	have	thought	you	might	have	got	back	in	time	.
和	我	应该	真的	有	想法	你	可能	有	得到	后退	在	时间	.

我真应该以为你能及时赶回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

If	you	appeared	at	eleven	,	it	would	do	.
如果	你	出现	在	十一	,	它	会	做	.

如果你十一点出现，那就行了。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt]

"	The	doctor's	face	,	against	the	pale	green	woodwork	of	the	door	,	suddenly	looked
"	这	医生的	脸	,	反对	这	苍白	绿色的	木工	的	这	门	,	突然	看起来

['ræðər] [wɔːrn][ænd; ənd] [θɪn] .

rather	worn	and	thin	.
相当	磨损	和	薄的	.

“医生的脸映衬着浅绿色的木门，突然显得有些憔悴消瘦。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] , ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	could	not	get	back	,	Flower	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	我	可以	不是	得到	后退	,	花	,	"	他	说	.

“恐怕我回不去了，花儿，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	may	have	to	put	in	a	second	visit	in	the	morning	.
"	我	可能	有	到	放	在	一个	第二	访问	在	这	早晨	.

“我可能明天早上还得再去一次。”

[ænd; ənd] — ['dɑːrlɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

And	—	darling	—	I	want	you	to	-	night	.
和	—	亲爱的	—	我	想	你	到	-	夜晚	.

亲爱的，我今晚想要你。

[ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] .

This	case	will	be	rather	a	strain	.
这	案件	将要	是	相当	一个	拉紧	.

这个案子会相当棘手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

It	will	be	just	everything	to	have	you	down	there	to	come	back	to	.
它	将要	是	只是	一切	到	有	你	向下	那里	到	来	后退	到	.

有你在那儿，我就能好好回来了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	moment	it	is	over	I	shall	remember	you	are	waiting	for	me	.
这	片刻	它	是	超过	我	将	记住	你	是	等待	为了	我	.

当一切结束时，我会想起你在等我。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [lʊkt] [ʌp]['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] [taɪmz] .

"	The	baby's	godmother	looked	up	quietly	over	the	Times	.
"	这	婴儿的	教母	看起来	向上	悄悄	超过	这	《时代周刊》	.

“孩子的教母静静地抬头看着《泰晤士报》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**heard**	**the**	**tone**	**in**	**his**	**voice**	**and**	**she**	**saw**	**on**	**his**	**face**	**just**	**what**	**she**
她	有	听到	这	语气	在	他的	嗓音	和	她	锯	在	他的	脸	只是	什么	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

expected	**to**	**see**	**.**
预期的	到	看	.

她听出了他语气中的弦外之音，也从他的脸上看到了她预料之中的情景。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['paʊɚz] , [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['enərdʒi] ,

Notwithstanding	**his**	**forty**	**years**	**,**	**despite**	**his**	**brilliant**	**powers**	**,**	**his**	**ceaseless**	**energy**	**,**
虽然	他的	四十	年	,	尽管	他的	杰出的	权力	,	他的	不停歇	活力	,

尽管他已年过四十，尽管他才华横溢，精力充沛，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld] ,

he	**looked**	**at**	**that**	**minute**	**like**	**a**	**tired**	**child**	**,**
他	看起来	在	那	分钟	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

那一刻，他看起来像个疲惫的孩子。

[dʒʌst] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌʃt] [tuː; tə][rest]

just	**needing**	**to**	**be**	**gathered**	**into**	**a**	**loving**	**woman's**	**arms**	**and**	**hushed**	**to**	**rest**
只是	需要	到	是	聚集	进入	一个	爱	女性的	武器	和	静静地	到	休息

.

:

.

只需要被拥入慈爱的女人怀中，轻声安抚，就能安然入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] , [bɪ'fɔːrhænd] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]

He	**was**	**facing**	**,**	**beforehand**	**,**	**what**	**he**	**would**	**be**	**feeling**	**after**	**the**	**strain**	**was**
他	曾是	面向	,	预先	,	什么	他	会	是	感觉	后	这	拉紧	曾是

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

他事先就预料到了压力过后自己会是什么感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd]

He	**was**	**yearning**	**for**	**the**	**love**	**and**	**companionship**	**,**	**dreading**	**the**	**solitude**
他	曾是	渴望	为了	这	爱	和	友谊	,	恐惧	这	孤独

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

and	**loneliness**	**.**
和	孤独	.

他渴望爱情和陪伴，害怕孤独和寂寞。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

The	**baby's**	**godmother**	**knew**	**exactly**	**what**	**he**	**needed**	**.**
这	婴儿的	教母	知道	确切地	什么	他	需要	.

孩子的教母非常清楚他需要什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'weitid] ['flaʊərz] [rɪ'plaɪ] .

She	**awaited**	**Flower's**	**reply**	**.**
她	等待中	花朵	回复	.

她等待着Flower的回复。

" [huː] [ɪz] - [ðə; ði] [keɪs] , - ['dɛrɪk] ?

"	**Who**	**is**	**'**	**the**	**case**	**,**	**'**	**Deryck**	**?**
"	WHO	是	-	这	案件	,	-	德里克	?

“德里克，‘案子’指的是谁？”

" [ðə; ði]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] ,

"	**The**	**doctor**	**hesitated**	**an**	**instant**	**,**
"	这	医生	犹豫了一下	一个	立即的	,

医生犹豫了一下，

[ðen] [neɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [baʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

then	named	a	name	so	widely	known	that	the	baby's	godmother	bounded	in	her
然后	命名	一个	姓名	所以	广泛	已知	那	这	婴儿的	教母	有界	在	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

然后，他给孩子取了一个家喻户晓的名字，孩子的教母高兴得在椅子上蹦了起来。

" [maɪ] [dɪr] ['dɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [feɪm] —

"	My	dear	Deryck	,	"	she	cried	,	"	if	you	are	successful	there	,	it	means	fame	—
"	我的	亲爱的	德里克	,	"	她	哭	,	"	如果	你	是	成功的	那里	,	它	方法	名声	—

[wɜːrld] [waɪd] !

world	wide	!
世界	宽的	!

“我亲爱的德里克，”她喊道，“如果你在那里成功了，那就意味着名扬天下！”

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][help] ?

Oh	,	what	can	we	do	to	help	?
哦	,	什么	能	我们	做	到	帮助	?

我们能做些什么来帮忙呢?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [siː] ['peɪʃnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Must	you	see	patients	this	morning	?
必须	你	看	患者	这	早晨	?

今天上午必须接诊病人吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] , [dʒə'net] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	must	,	Jeanette	,	unless	you	will	see	them	for	me	.
"	我	必须	,	珍妮特	,	除非	你	将要	看	他们	为了	我	.

“我必须去，珍妮特，除非你能替我去看他们。”

[bʌt; bət][wɜːrk][fɪts][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɜːrk] .

But	work	fits	me	for	work	.
但	工作	适合	我	为了	工作	.

但这份工作很适合我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	only	after	it	is	all	over	one	feels	a	bit	tired	sometimes	.
它	是	仅有的	后	它	是	全部	超过	一	感觉	一个	少量	疲劳的	有时	.

只有一切结束后，才会偶尔感到有些疲惫。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flaʊər] .

"	He	looked	at	Flower	.
"	他	看起来	在	花	.

他看着弗劳尔。

" [wel] , [swiːt] ?

"	Well	,	sweet	?
"	出色地	,	甜的	?

“嗯，甜心？”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] ? "

Can	you	be	ready	at	two	o'clock	sharp	?	"
能	你	是	准备好	在	二	点钟	锋利的	?	"

你能两点整准时准备好吗?

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ,

"	Dear	,	"	she	said	,	"	I	am	so	sorry	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	对不起	,

“亲爱的，”她说，“我非常抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	can't	see	my	way	clear	about	going	with	you	to	-	day	.
但	我	不能	看	我的	方式	清除	关于	去	和	你	到	-	天	.

但我今天还是不太确定是否要和你一起去。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

If	only	it	had	been	to	-	morrow	!
如果	仅有的	它	有	到过	到	-	明天	!

要是明天就好了！

[nɜːrs] [hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,

Nurse	has	asked	to	go	out	to	tea	and	to	stay	the	evening	,
护士	有	问	到	去	出去	到	茶	和	到	停留	这	晚上	,

护士提出要出去喝茶，并留下来过夜。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [daʊn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	I	promised	to	have	the	children	down	longer	than	usual	.
和	我	承诺	到	有	这	孩子们	向下	更长	比	通常	.

我承诺会让孩子们在楼下待的时间比平时长一些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['emə] , [ænd; ənd]['mɑːrsdən][kʊd; kəd][help] .

Of	course	there	is	Emma	,	and	Marsdon	could	help	.
的	课程	那里	是	艾玛	,	和	马斯顿	可以	帮助	.

当然还有艾玛，马斯顿也能帮上忙。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	should	not	feel	easy	about	it	.
但	我	应该	不是	感觉	简单的	关于	它	.

但我不该因此而感到轻松。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['dɪki] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː] [stʌft] ['ænɪmlz]

And	I	promised	Dicky	and	Blossom	we	would	have	all	the	stuffed	animals
和	我	承诺	微弱	和	开花	我们	会	有	全部	这	填充	动物

[aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [mə'nædʒəri] .

out	and	play	menagerie	.
出去	和	玩	动物园	.

我答应了迪基和布洛瑟姆，我们会把所有的毛绒玩具都拿出来，玩玩动物园的游戏。

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

I	never	can	feel	it	right	to	disappoint	little	children	.
我	绝不	能	感觉	它	正确的	到	辜负	小的	孩子们	.

我始终觉得让小孩子失望是不对的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jɔːr'self] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst]

And	you	know	you	often	say	to	me	yourself	,	'	If	you	have	promised
和	你	知道	你	经常	说	到	我	你自己	,	-	如果	你	有	承诺

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

them	a	thing	,
他们	一个	事物	,

你知道，你也经常对我说，“如果你答应过他们某件事，

[kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] . -

keep	to	it	at	all	costs	.	'
保持	到	它	在	全部	成本	.	-

无论如何都要坚持下去。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz]['maɪrəz]['taɪərsəm] - [æt; ət][hoʊm] - [tu:; tə][kən'sɪdər] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**Myra's**	**tiresome**	**'**	**at**	**home**	**'**	**to**	**consider**	**.**
除了	,	那里	是	米拉的	令人厌烦	-	在	家	-	到	考虑	.

此外，还要考虑迈拉在家令人厌烦的事情。

['ri:əli] , ['dɛrɪk] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'weɪ] [tə'deɪ] . "

Really	**,**	**Deryck**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**be**	**away**	**today**	**.**	**"**
真的	,	德里克	,	我	不	看	如何	我	能	是	离开	今天	.	"

德里克，真的，我今天实在没办法离开。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['flaʊər] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Flower**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**quietly**	**.**
"	全部	正确的	,	花	,	"	这	医生	说	悄悄	.

"好了，小花儿，"医生轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**bothered**	**you**	**by**	**proposing**	**it**	**.**
"	我	是	对不起	我	烦恼	你	经过	提议	它	.

"很抱歉打扰了您。"

[dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [lʌntʃ] .

Don't	**expect**	**me**	**up**	**to**	**lunch**	**.**
不	预计	我	向上	到	午餐	.

别指望我中午还醒着。

['evri] ['moʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Every	**moment**	**will**	**be**	**full**	**this**	**morning**	**.**
每一个	片刻	将要	是	满的	这	早晨	.

今天上午的每一刻都将充实而有意义。

['stɑ:dərt] [wɪl] [pʊt][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][maɪ][bæg] .

Stoddart	**will**	**put**	**some**	**sandwiches**	**in**	**my**	**bag**	**.**
斯托达特	将要	放	一些	三明治	在	我的	包	.

斯托达特会在我的包里放些三明治。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [step][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ʃʌt]

They	**heard**	**his**	**quick**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**and**	**the**	**consulting**	**-**	**room**	**door**	**shut**
他们	听到	他的	快的	步	在	这	楼梯	和	这	咨询	-	房间	门	关闭

['ʃɑ:rpli] .

sharply	**.**
尖锐地	.

他们听到他快速走上楼梯的脚步声，然后诊室的门砰地一声关上了。

[ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dmʌðər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪmz] , ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

The	**baby's**	**godmother**	**laid**	**down**	**the**	**Times**	**,**	**folded**	**her**	**skirt**	**back**	**over**	**her**
这	婴儿的	教母	铺设	向下	这	《时代周刊》	,	折叠	她	裙子	后退	超过	她

[ni:z] ,

knees	**,**
膝盖	,

婴儿的教母放下《泰晤士报》，把裙子叠到膝盖上。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuː] .

and	stirred	the	fire	with	her	shoe	.
和	搅拌	这	火	和	她	鞋	.

她用鞋子拨弄着火。

['flaʊər] [said] .

Flower	sighed	.
花	叹了口气	.

花儿叹了口气。

" ['dɛrɪk] ['riːəli] [ɪz] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Deryck	really	is	trying	,	"	she	said	.
"	德里克	真的	是	尝试	,	"	她	说	.

"德里克真的很努力，"她说。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

The	baby's	godmother	bit	her	lip	.
这	婴儿的	教母	少量	她	唇	.

孩子的教母咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] [best][baɪ]['nevər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ]

She	had	found	that	she	could	help	the	doctor's	wife	best	by	never	contradicting
她	有	成立	那	她	可以	帮助	这	医生的	妻子	最好的	经过	绝不	矛盾的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她发现，帮助医生妻子的最好方法就是永远不反驳她。

" ['veri] ['klevər] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Very	clever	people	usually	are	trying	,	"	she	remarked	after	a	pause	,
"	非常	聪明的	人们	通常	是	尝试	,	"	她	评论	后	一个	暂停	,

"非常聪明的人通常都在尝试，"她停顿了一下后说道。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	to	those	who	have	to	live	with	them	.
"	到	那些	WHO	有	到	居住	和	他们	.

"对于那些不得不与他们共同生活的人来说。"

" ['flaʊər] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Flower	wheeled	round	and	looked	at	her	.
"	花	带轮子的	圆形的	和	看起来	在	她	.

花儿转过身看着她。

" [maɪ] [gʊd] [dʒeɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

"	My	good	Jane	,	I	don't	know	what	you	mean	!
"	我的	好的	简	,	我	不	知道	什么	你	意思是	!

"我的好朋友简，我不知道你的意思！"

['dɛrɪk] [ɪz]['pɜːrfɪkt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , ['pɜːrfɪkt] !

Deryck	is	perfect	to	live	with	,	perfect	!
德里克	是	完美的	到	居住	和	,	完美的	!

Deryck简直是完美的室友，完美！

[hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [hɪr] [ten] [deɪz] [wɪˈðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] ?

Have	you	stayed	here	ten	days	without	finding	that	out	?
有	你	入住	这里	十	天	没有	寻找	那	出去	?

你在这里待了十天都没发现这件事吗?

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn][ænd; ənd]

He	is	only	trying	when	he	swoops	down	upon	me	with	a	sudden	plan	and
他	是	仅有的	尝试	什么时候	他	俯冲	向下	之上	我	和	一个	突然	计划	和

[iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

expects	me	to	be	ready	to	rush	away	with	him	at	a	moment's	notice	.
预期	我	到	是	准备好	到	匆忙	离开	和	他	在	一个	瞬间	注意	.

他只有在突然带着一个计划袭击我，并期望我随时准备好跟他一起逃走时，才会表现出这种意图。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] . "

If	he	had	let	me	know	yesterday	it	might	have	been	managed	.	"
如果	他	有	让	我	知道	昨天	它	可能	有	到过	管理	.	"

如果他昨天就告诉我，或许还能处理。

" [aɪ] ['gæðərd] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	gathered	he	only	knew	himself	this	morning	.	"
"	我	聚集	他	仅有的	知道	他自己	这	早晨	.	"

“我感觉他今天早上才认识自己。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	has	nothing	whatever	to	do	with	it	.
"	那	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

“那跟这件事完全没有关系。”

[ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	crux	of	the	whole	matter	is	that	I	had	promised	nurse	she	should	have
这	症结	的	这	所有的	事情	是	那	我	有	承诺	护士	她	应该	有

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

整件事的关键在于，我曾答应过护士让她晚上休息。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ə'weɪ] .

and	I	cannot	leave	the	children	,	with	nurse	away	.
和	我	不能	离开	这	孩子们	,	和	护士	离开	.

我不能把孩子们留在家里，保姆又不在家。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər] ,

"	The	baby's	godmother	bent	over	the	grate	,	took	up	the	poker	,
"	这	婴儿的	教母	弯曲	超过	这	格特	,	采取	向上	这	扑克	,

“婴儿的教母弯下腰，从炉栅上拿起拨火棍，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['moʊltən][koʊl][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	carefully	built	a	little	castle	of	molten	coal	in	the	very	heart	of	the
和	小心	建造	一个	小的	城堡	的	熔融的	煤炭	在	这	非常	心	的	这

[braɪt] ['faɪər] .

bright	fire	.
明亮的	火	.

并在熊熊烈火的中心，精心建造了一座用熔煤制成的小城堡。

[hɜːr; hər][hændz] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

Her	hands	looked	strong	and	firm	and	very	capable	.
她	双手	看起来	强的	和	公司	和	非常	有能力的	.

她的双手看起来强壮有力，非常能干。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] .

Her	face	flushed	as	she	bent	over	the	glowing	flame	.
她	脸	酡	作为	她	弯曲	超过	这	发光	火焰	.

她俯身靠近炽热的火焰时，脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , [kuːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [pʊt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [waɪt] ['laɪlək]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl]
The 这 **doctor's** 医生的 **wife** 妻子 **,** , **cool** 凉爽的 **and** 和 **dainty** 纤巧 **,** , **put** 放 **masses** 群众 **of** 的 **early** 早期的 **white** 白色的 **lilac** 紫丁香 **into** 进入 **a** 一个 **tall** 高的
['krɪst(ə)l] [veɪs] .
crystal 水晶 **vase** 花瓶 **.** .

医生的妻子，一位气质优雅的女士，将大量的早春白丁香插进一个高高的水晶花瓶里。

['saɪləns] ['reɪnd] .
Silence 沉默 **reigned** 统治 **.** .

一片寂静。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The 这 **clock** 钟 **struck** 击 **eleven** 十一 **.** .

时钟敲响了十一点。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
Then 然后 **the** 这 **baby's** 婴儿的 **godmother** 教母 **laid** 铺设 **down** 向下 **the** 这 **fire** 火 **-** - **iron** 铁 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **speak** 说话 **,** ,

然后，婴儿的教母放下火钳，开始说话。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [niːz] .
her 她 **hands** 双手 **clasped** 紧握 **firmly** 牢牢 **around** 大约 **her** 她 **large** 大的 **knees** 膝盖 **.** .

她的双手紧紧地抱住自己粗大的膝盖。

" ['flaʊər] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɒnts][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv]
" " **Flower** 花 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **such** 这样的 **as** 作为 **your** 你的 **husband** 丈夫 **wants** 想要 **you** 你 **,** , **you** 你 **should** 应该 **leave** 离开
['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
everything 一切 **—** — **everything** 一切 **—** — **to** 到 **go** 去 **to** 到 **him** 他 **.** .

"花儿，当像你丈夫这样的男人想要你时，你应该把一切——一切——都留给他。"

[wʌt] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - [plænz] , [eɪ] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
What 什么 **are** 是 **social** 社会的 **engagements** 订婚 **and** 和 **servants** 仆人 **'** - **plans** 计划 **,** , **ay** 哎 **,** , **even** 甚至 **children** 孩子们 **,** ,

什么是社交活动和仆人的计划，甚至包括孩子?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['dɛrɪk] ?
compared 比较的 **with** 和 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人 **as** 作为 **Deryck** 德里克 **?** ?

与德里克这样的人的需求相比呢?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['kudnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
Oh 哦 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **couldn't** 不能 **you** 你 **hear** 听到 **the** 这 **appeal** 上诉 **in** 在 **his** 他的 **voice** 嗓音 **?** ?

哦，亲爱的，你难道听不出他语气中的恳求吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ɪts] ['restɪŋ] -
It 它 **was** 曾是 **like** 喜欢 **the** 这 **cry** 哭 **of** 的 **a** 一个 **tired** 疲劳的 **child** 孩子 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **groping** 摸索 **for** 为了 **its** 它是 **resting** 休息 **-**
[pleɪs] ,
place 地方 **,** ,

那声音就像一个疲惫的孩子在黑暗中摸索着寻找安身之处的哭声。

[wɪtʃ] [dʒʌst]['wɒnts] ['lɪftɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
which 哪个 **just** 只是 **wants** 想要 **lifting** 举重 **up** 向上 **into** 进入 **its** 它是 **mother's** 母亲的 **arms** 武器 **and** 和 **hushing** 嘘 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** .

它只想被抱进妈妈的怀里，轻声哄它入睡。

[strɔːŋ] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['riːəlaɪz]

Strong	man	though	he	is	—	and	I	suppose	you	and	I	can	hardly	realize
强的	男人	尽管	他	是	—	和	我	认为	你	和	我	能	几乎	意识到

[haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] [wen] ['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

how	strong	he	is	when	coping	with	the	great	needs	of	others	—	he	will	always
如何	强的	他	是	什么时候	应对	和	这	伟大的	需求	的	其他的	—	他	将要	总是

[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi] [lʌvz] .

be	a	boy	where	he	loves	.
是	一个	男生	在哪里	他	爱	.

虽然他是个坚强的人——我想你我很难体会到他在应对他人巨大需求时有多么坚强——但在他所爱的地方，他永远都是个孩子。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] , [soʊ] [ɪˈtɜːrnəli] , ['pæʃənətli] [jʌŋ] .

He	is	so	young	in	heart	,	so	eternally	,	passionately	young	.
他	是	所以	年轻的	在	心	，	所以	永恒	,	热情地	年轻的	.

他拥有一颗年轻的心，永远充满活力，永远年轻。

[hiː; hi]['wɒnts] ['mʌðərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

He	wants	mothering	just	now	.
他	想要	母性	只是	现在	.

他现在只想享受母亲般的关爱。

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [men] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] ['preʃər] .

He	is	doing	the	work	of	three	men	,	and	doing	it	at	high	pressure	.
他	是	正在做	这	工作	的	三	男人	,	和	正在做	它	在	高的	压力	.

他一个人干了三个人的工作，而且是在高压下完成的。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ]['kænɑːt] .

I	hear	of	it	from	outside	,	as	perhaps	you	cannot	.
我	听到	的	它	从	外部	,	作为	也许	你	不能	.

我是从外部听说的，也许你不能。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] — [ə; eɪ] ['tendər] ,

And	when	the	day	is	over	he	needs	a	place	of	rest	—	a	tender	,
和	什么时候	这	天	是	超过	他	需求	一个	地方	的	休息	—	一个	投标	,

一天结束时，他需要一个休息的地方——一个温柔的、

[ˌʌndər'stændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt] , [sliːp] [ɔːr] [weɪk] ,

understanding	place	of	rest	,	where	he	can	talk	or	be	silent	,	sleep	or	wake	,
理解	地方	的	休息	,	在哪里	他	能	讲话	或者	是	沉默的	,	睡觉	或者	唤醒	,

了解休息场所，在那里他可以说话或保持沉默，睡觉或醒来。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [hɪm; ɪm] ,

as	the	fancy	takes	him	,
作为	这	想要	需要	他	,

随心所欲

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] ['hæpəniŋz]

but	where	he	will	never	be	left	alone	to	live	again	through	the	happenings
但	在哪里	他	将要	绝不	是	左边	独自的	到	居住	再次	通过	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

但他再也不会独自一人经历白天的种种事件了。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

too	tired	to	escape	them	.
也	疲劳的	到	逃脱	他们	.

太累了，逃不掉了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['flaʊər] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] , [kæn; kən][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And	**oh**	**,**	**Flower**	**,**	**you**	**,**	**and**	**you**	**alone**	**,**	**can**	**do**	**this**	**for**	**him**	**.**
和	哦	,	花	,	你	,	和	你	独自的	,	能	做	这	为了	他	.

哦，花儿，只有你，只有你能为他做到这一点。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**?**
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[aɪ] [noʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvər]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts]

I	**know**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**women**	**at**	**least**	**who**	**would**	**throw**	**over**	**social**	**engagements**
我	知道	一半	-	一个	-	打	女性	在	至少	WHO	会	扔	超过	社会的	订婚

, [li:v] ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , ['evriθɪŋ] ,

,	**leave**	**husbands**	**,**	**children**	**,**	**everything**	**,**
,	离开	丈夫们	,	孩子们	,	一切	,

我知道至少有六位女性会放弃社交活动，抛下丈夫、孩子和一切。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['braɪtn] [ɔ:r] ['eniwer] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][faɪv]

and	**go**	**down**	**to**	**stay**	**at**	**Brighton**	**or**	**anywhere**	**else**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**five**
和	去	向下	到	停留	在	布莱顿	或者	任何地方	别的	在	这	机会	的	五

['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɛrɪk] ,

minutes	**'**	**conversation**	**with**	**Deryck**	**,**
分钟	-	对话	和	德里克	,

然后为了能和德里克聊上五分钟，就去布莱顿或其他任何地方待上一晚。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:dɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['kɑ:mræd][ænd; ənd] [frend] . "

or	**of**	**his**	**needing**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**a**	**comrade**	**and**	**friend**	**.**	**"**
或者	的	他的	需要	,	在	这	片刻	,	一个	同志	和	朋友	.	"

或者说，他此刻正需要一个战友和朋友。

" ['hɔ:rɪd] ['kri:tʃərz] ! " [kraɪd] ['flaʊər] , ['mɑ:kɪŋli] ,

"	**Horrid**	**creatures**	**!**	**"**	**cried**	**Flower**	**,**	**mockingly**	**,**
"	可怕的	生物	!	"	哭	花	,	嘲讽地	,

"可怕的生物！"花儿嘲讽地喊道。

" [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ]

"	**their**	**husbands**	**ought**	**to**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**them**	**for**	**running**
"	他们的	丈夫们	应该	到	有	某物	到	说	到	他们	为了	跑步

['æftər][maɪn] .

after	**mine**	**.**
后	矿	.

"她们的丈夫应该好好教训她们一顿，她们怎么会勾引我的丈夫。"

[aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] , [ɪz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**wonder**	**a**	**proper**	**person**	**like**	**you**	**,**	**Jane**	**,**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**talk**	**of**	**them**	**.**
我	想知道	一个	恰当的	人	喜欢	你	,	简	,	是	不是	羞愧	到	讲话	的	他们	.

简，像你这样正派的人，竟然不觉得谈论这些事有什么丢人的，真是让我感到奇怪。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] .

And	**you**	**need**	**not**	**try**	**to**	**make**	**me**	**jealous**	**.**
和	你	需要	不是	尝试	到	制作	我	嫉妒的	.

你没必要故意让我嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [ðæt] ['oʊnli] [smɔ:l] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] .

It	**is**	**one**	**of**	**my**	**theories**	**that**	**only**	**small**	**minds**	**are**	**jealous**	**.**
它	是	一	的	我的	理论	那	仅有的	小的	思想	是	嫉妒的	.

我的理论之一是，只有心胸狭隘的人才会嫉妒。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [stʊd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] . "

I	**have**	**always**	**stood**	**far**	**above**	**the**	**feeling**	**.**	**"**
我	有	总是	站立	远的	多于	这	感觉	.	"

我始终超脱于情感之外。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] , ['heɪstɪli] .

"	I	know	,	dear	,	I	know	,	"	said	the	baby's	godmother	,	hastily	.
"	我	知道	，亲爱的	，	我	知道	，	"	说	这	婴儿的	教母	，	草草	.	

“我知道，亲爱的，我知道，”孩子的教母急忙说道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒeləs] .

"	I	had	not	the	faintest	hope	of	making	you	jealous	.
"	我	有	不是	这	最微弱	希望	的	制作	你	嫉妒的	.

“我丝毫没有希望让你嫉妒。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?

Besides	,	why	should	you	be	?
除了	，为什么		应该	你	是	?

此外，你为什么要这样?

['dɛrɪk] [hæz; həz]['nevər] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət]['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Deryck	has	never	looked	twice	at	any	woman	but	you	.
德里克	有	绝不	看起来	两次	在	任何	女士	但	你	.

德里克从未对其他女人多看一眼，除了你。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

We	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

" ['flaʊər] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

"	Flower	laid	down	her	scissors	and	came	and	knelt	on	the	hearthrug	,
"	花	铺设	向下	她	剪刀	和	来了	和	跪下	在	这	壁炉架	,

['mɔləˌfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

mollified	and	a	little	wistful	.
柔和的	和	一个	小的	怅惘	.

“花儿放下剪刀，来到壁炉地毯上跪下，心情平静下来，又有些惆怅。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][dæmp][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz]

She	spread	out	her	damp	hands	to	the	blaze	and	looked	up	into	the	baby's
她	传播	出去	她	潮湿	双手	到	这	火焰	和	看起来	向上	进入	这	婴儿的

['gɑːdˌmʌðərz] [pleɪn] [feɪs] ,

godmother's	plain	face	,
教母的	清楚的	脸	,

她将潮湿的双手伸向火焰，抬头望向婴儿教母那张朴素的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] .

with	a	mischievous	,	inquisitive	smile	.
和	一个	恶作剧	,	好奇	微笑	.

带着一丝顽皮和好奇的微笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	Jane	,	"	she	said	,
"	做	你	知道	,	简	,	"	她	说	,

“你知道吗，简？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['ɪntɪmətli] —

"	I	have	sometimes	wondered	—	you	seem	to	know	each	other	so	intimately	—
"	我	有	有时	想知道	—	你	似乎	到	知道	每个	其他	所以	亲密	—

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] ,

whether	in	the	long	-	ago	days	,
无论	在	这	长的	-	前	天	,

“我有时会想——你们似乎彼此非常了解——在很久以前，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][met][ˌem 'iː] , ['dɛrɪk] ['evər][prə'poʊzd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

before	he	met	me	,	Deryck	ever	proposed	to	you	?
前	他	遇见	我	,	德里克	曾经	建议的	到	你	?

在认识我之前，德里克有没有向你求婚过?

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] .

"	The	baby's	godmother	laughed	,	and	again	stirred	the	fire	with	her	toe	.
"	这	婴儿的	教母	笑了	,	和	再次	搅拌	这	火	和	她	脚趾	.

"婴儿的教母笑了，又用脚趾拨弄了一下火堆。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi]['nevər][dɪd][soʊ] ,

"	Well	,	my	dear	,	you	may	rest	assured	he	never	did	so	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	可能	休息	保证	他	绝不	做过	所以	,

"亲爱的，你完全可以放心，他从未这样做过。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

for	the	most	conclusive	of	all	reasons	,	—	I	should	not	have	refused
为了	这	最多	确凿	的	全部	原因	,	—	我	应该	不是	有	拒绝

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最根本的原因在于——我不应该拒绝他。

" ['flaʊər] [læft] ['geɪli] .

"	Flower	laughed	gaily	.
"	花	笑了	兴高采烈地	.

花儿开怀大笑。

" [gʊd] [oʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	GOOD	OLD	JANE	,	"	SHE	SAID	,	"	I	DO	ENJOY	TALKING	TO	YOU	.	"
"	好的	老的	简	,	"	她	说	,	"	我	做	享受	说	到	你	.	"

"好老太太简，"她说，"我很喜欢和你聊天。"

" [gʊd] [oʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	old	Jane	,	"	she	said	.
"	好的	老的	简	,	"	她	说	.

"好心的老简，"她说。

" [aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

"	I	do	enjoy	talking	to	you	,	you	are	so	deliciously	unconventional	.
"	我	做	享受	说	到	你	,	你	是	所以	美味	非传统	.

"我真的很喜欢和你聊天，你真是个非常有趣、不落俗套的人。"

" [ðen] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

"	Then	more	soberly	,
"	然后	更多的	清醒地	,

然后，语气更加冷静地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] ['dɛrɪk] [ænd; ənd]

"	It	is	not	fair	that	you	should	think	I	do	not	take	proper	care	of	Deryck	and
"	它	是	不是	公平的	那	你	应该	思考	我	做	不是	拿	恰当的	关心	的	德里克	和

[duː][nɑːt] ['sʌfər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

do	not	suffer	during	his	absences	.
做	不是	遭受	期间	他的	缺勤	.

"你认为我没有好好照顾德里克，在他不在的时候我没有感到痛苦，这是不公平的。"

[aɪ][goʊ] [θruː] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	go	through	perfect	agonies	of	mind	during	the	long	hours	of	the	night	,
我	去	通过	完美的	痛苦	的	头脑	期间	这	长的	小时	的	这	夜晚	,

漫漫长夜里，我饱受精神折磨。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['terɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][baɪ][ðə; ði][meɪl] [treɪn] .

when	he	is	tearing	down	from	Scotland	by	the	mail	train	.
什么时候	他	是	撕裂	向下	从	苏格兰	经过	这	邮件	火车	.

当他乘坐邮政列车从苏格兰一路疾驰而来时。

[aɪ] [kiːp] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bʌmpi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt]
I **keep** **waking** **and** **thinking** **how** **bumpy** **it** **must** **be** **to** **lie** **along** **the** **seat**
我 保持 醒来 和 思维 如何 起疙瘩的 它 必须 是 到 说谎 沿着 这 座位
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
of **a** **railway** **carriage** **.**
的 一个 铁路 运输 .

我总是醒来，然后想躺在火车车厢的座位上该有多么颠簸。

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sliːpər] .
He **never** **will** **take** **a** **sleeper** **.**
他 绝不 将要 拿 一个 轨枕 .

他绝不会服用安眠药。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪgnəl] - [men] [huː] [hoʊld][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðer; ðər]
And **I** **lie** **and** **think** **of** **all** **the** **signal** **-** **men** **who** **hold** **his** **life** **in** **their**
和 我 说谎 和 思考 的 全部 这 信号 - 男人 WHO 抓住 他的 生活 在 他们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

我撒谎，心里想着所有那些掌握着他性命的信号兵。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][drɪŋk] .
and **hope** **they** **don't** **drink** **.**
和 希望 他们 不 喝 .

希望他们不要喝酒。

" ['flaʊərz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Flower's** **voice** **trembled** **with** **emotion** **.**
" 花朵 嗓音 颤抖 和 情感 .

“花儿的声音因激动而颤抖。”

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['smæʃɪz] ['leɪtli] , [aɪ] [roʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **After** **reading** **about** **all** **those** **fearful** **railway** **smashes** **lately** **,** **I** **wrote** **on** **one** **of** **his**
" 后 阅读 关于 全部 那些 可怕 铁路 粉碎 最近 , 我 写道 在 一 的 他的
['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] :
visiting **cards** **:**
访问 牌 :

“最近读到那么多可怕的铁路事故报道后，我在他的一张名片上写道：”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , ['waɪər][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛrɪk] [brænd] , ['wɪmˌpoʊl] [striːt] ,
In **case** **of** **accident** **,** **wire** **at** **once** **to** **Mrs** **.** **Deryck** **Brand** **,** **Wimpole** **Street** **,**
在 案件 的 事故 , 金属丝 在 一次 到 太太 . 德里克 品牌 , 温波尔 街道 ,

如遇意外，请立即电报至温波尔街的德里克·布兰德夫人处。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
London **,** **W** **.** **I** **put** **it** **into** **his** **pocketbook** **,**
伦敦 , W . 我 放 它 进入 他的 袖珍书 ,

伦敦，W. 我把它放进了他的钱包里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **it** **comforts** **me** **to** **know** **it** **is** **always** **upon** **him** **.**
和 它 舒适 我 到 知道 它 是 总是 之上 他 .

知道他一直都承受着这一切，让我感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf][wɜːr; wər][wet] .
" **The** **lovely** **eyes** **of** **the** **doctor's** **wife** **were** **wet** **.**
" 这 迷人的 眼睛 的 这 医生的 妻子 是 湿的 .

医生的妻子那双美丽的眼睛里噙满了泪水。

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
Her **lashes** **glistened** **in** **the** **firelight** **.**
她 睫毛 闪闪发光 在 这 火光 .

她的睫毛在火光中闪闪发光。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

The	baby's	godmother	stooped	and	took	up	the	poker	,	then	laid	it	down	again	,
这	婴儿的	教母	弯腰	和	采取	向上	这	扑克	,	然后	铺设	它	向下	再次	,

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

unused	.
未使用的	.

婴儿的教母弯下腰拿起拨火棍，然后又把它放了回去，没有再用过。

" [wel] , ['flaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	Well	,	Flower	,	"	she	said	at	length	,	very	deliberately	,
"	出色地	,	花	,	"	她	说	在	长度	,	非常	故意地	,

“好吧，花儿，”她缓缓说道，语气十分沉稳。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪərd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	and	suppose	an	accident	happened	and	they	wired	to	you	?
"	和	认为	一个	事故	发生	和	他们	有线	到	你	?

“假设发生了意外，他们用电线联系上了你呢？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

What	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？”

" [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] .

"	Do	?	"	exclaimed	the	doctor's	wife	,	her	lovely	eyes	dilating	.
"	做	?	"	惊呼	这	医生的	妻子	,	她	迷人的	眼睛	扩张	.

“真的吗？”医生的妻子惊呼道，她那双美丽的眼睛睁得大大的。

" [waɪ] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	Why	,	go	to	him	,	of	course	!	"
"	为什么	,	去	到	他	,	的	课程	!	"

“当然是去找他啦！”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [nɜːrs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ?

"	But	suppose	nurse	happened	to	be	out	?
"	但	认为	护士	发生	到	是	出去	?

“但如果护士碰巧不在呢？”

[ɔːr][juː; jʊ][hæd; həd]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ?

Or	you	had	people	coming	to	tea	?
或者	你	有	人们	未来	到	茶	?

或者你邀请了朋友来喝茶?

[ɔːr][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — "

Or	you	had	promised	the	children	—	"
或者	你	有	承诺	这	孩子们	—	"

或者你曾向孩子们承诺过——”

" [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [haʊ] ['oʊdiəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Jane	,	Jane	,	how	odious	you	are	!
"	简	,	简	,	如何	令人厌恶的	你	是	!

“简，简，你真是太可恶了！”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

none	of	those	things	would	matter	,	of	course	.
没有任何	的	那些	事物	会	事情	,	的	课程	.

当然，这些都不重要。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr] [ɪl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

If	he	were	hurt	or	ill	,	nothing	could	keep	me	from	his	side	.
如果	他	是	伤害	或者	患病的	,	没有什么	可以	保持	我	从	他的	边	.

如果他受伤或生病，没有什么能阻止我来到他身边。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [pæk] .

I	should	not	even	stop	to	pack	.
我	应该	不是	甚至	停止	到	盒	.

我甚至都不应该停下来收拾行李。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] . . . .

I	should	fly	.	.	.	.
我	应该	飞	.	.	.	.

我应该飞.....

[wʌt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ ...

[wel] , [aɪ] [maɪt] [let]['mɑːrsdən] [pæk] [ə; eɪ]['hændbæg] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

Well	,	I	might	let	Marsdon	pack	a	handbag	,	but	I	should	certainly	catch	the	first
出色地	,	我	可能	让	马斯顿	盒	一个	手提包	,	但	我	应该	当然	抓住	这	第一的

['pɑːsəb(ə)l][treɪn] .

possible	train	.
可能的	火车	.

嗯，我或许会让马斯顿收拾一下手提包，但我肯定要赶上最早的火车。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi]

"	The	baby's	godmother	stooped	for	the	poker	once	more	and	this	time	she
"	这	婴儿的	教母	弯腰	为了	这	扑克	一次	更多的	和	这	时间	她

[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embərz] ['vɪgərəsli] ,

assaulted	the	dying	embers	vigorously	,
袭击	这	垂死	余烬	大力	,

"婴儿的教母再次弯腰拿起拨火棍，这一次她用力地拨弄着即将熄灭的余烬。"

[riˈmɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] : " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['hændbæg] [wʊd] [biː; bi][waɪz] .

remarking	in	a	muffled	voice	:	"	Yes	,	I	think	a	handbag	would	be	wise	.
评论	在	一个	闷音	嗓音	:	"	是的	,	我	思考	一个	手提包	会	是	明智的	.

他用低沉的声音说道："是的，我认为带个手提包是明智的。"

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['mɑːrsdən][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændbæg][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

Decidedly	,	I	would	have	Marsdon	and	a	handbag	in	the	programme	.
绝对地	,	我	会	有	马斯顿	和	一个	手提包	在	这	程序	.

我毫不犹豫地决定，节目单上要有马斯顿和一只手提包。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['poʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klætər] ,

"	Then	,	suddenly	dropping	the	poker	with	a	clatter	,
"	然后	,	突然	下降	这	扑克	和	一个	哒	,

然后，他突然"啪嗒"一声把拨火棍扔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flaʊərz] ['flʌtərɪŋ] [hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['fɜːrmli] , ['lʊkɪŋ]

she	caught	Flower's	fluttering	hands	in	hers	and	held	them	firmly	,	looking
她	捕捉	花朵	飘动	双手	在	她的	和	握住	他们	牢牢	,	寻找

['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

searchingly	into	her	upturned	face	.
仔细地	进入	她	翻转	脸	.

她抓住Flower挥舞的手，紧紧握住，凝视着她仰起的脸庞。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

"	Ah	,	child	,	child	!
"	啊	,	孩子	,	孩子	!

"啊，孩子，孩子！"

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [triː] .

You	remind	me	of	the	story	of	a	white	rose	-	tree	.
你	提醒	我	的	这	故事	的	一个	白色的	玫瑰	-	树	.

你让我想起了一棵白玫瑰树的故事。

[sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Sit	down	for	five	minutes	while	I	tell	it	to	you	.
坐	向下	为了	五	分钟	尽管	我	告诉	它	到	你	.

请坐下五分钟，听我讲完。

" [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

"	Two	friends	of	mine	have	a	lovely	little	place	in	Hertfordshire	.
"	二	朋友们	的	矿	有	一个	迷人的	小的	地方	在	赫特福德郡	.

“我的两个朋友在赫特福德郡有一个可爱的小房子。”

[ʃiː; ʃi] — ['saɪbəl] — [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['roʊziz] .

She	—	Sybel	—	takes	a	great	delight	in	her	garden	,	particularly	in	growing	roses	.
她	—	西贝尔	—	需要	一个	伟大的	喜	在	她	花园	,	特别	在	生长	玫瑰	.

她——西贝尔——非常喜欢她的花园，尤其喜欢种植玫瑰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['taɪni] [gɜːrl] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	had	one	tiny	girl	of	four	years	old	,
他们	有	一	微小的	女孩	的	四	年	老的	,

他们有一个四岁的小女孩，

['raɪtli] [neɪmd] ['ændʒələ] — [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] - [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] .

rightly	named	Angela	—	the	sweetest	little	angel	-	child	I	ever	beheld	.
没错	命名	安吉拉	—	这	最甜美的	小的	天使	-	孩子	我	曾经	观看	.

她名叫安吉拉，名副其实——是我见过的最可爱的小天使。

[aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [læst] [dʒuːn] .

I	ran	down	to	them	for	one	night	last	June	.
我	跑	向下	到	他们	为了	一	夜晚	最后的	六月	.

去年六月，我曾去他们家住了一晚。

['saɪbəl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [roʊz] - [triː] ,

Sybel	and	I	were	having	tea	in	the	garden	,	close	to	a	magnificent	white	rose	-	tree	,
西贝尔	和	我	是	拥有	茶	在	这	花园	,	关闭	到	一个	壮丽	白色的	玫瑰	-	树	,

我和西贝尔在花园里喝茶，花园里有一棵美丽的白色玫瑰树。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

a	mass	of	fragrant	bud	and	blossom	.
一个	大量的	的	香	芽	和	开花	.

满天芬芳的花蕾和花朵。

['saɪbəl] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Sybel	was	very	proud	of	it	.
西贝尔	曾是	非常	自豪的	的	它	.

西贝尔对此感到非常自豪。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] - [gɜːrl] [ə'pɪrd] .

Presently	we	heard	little	dancing	feet	down	the	gravel	path	behind	us	,	and	the	baby	-	girl	appeared	.
目前	我们	听到	小的	跳舞	脚	向下	这	碎石	小路	在后面	我们	,	和	这	婴儿	-	女孩	出现	.

这时，我们听到身后的碎石路上传来轻快的脚步声，女婴出现了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['greɪvli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [tiː] , [nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

She	stood	gravely	contemplating	us	at	tea	,	not	asking	for	anything	.
她	站立	严重地	沉思	我们	在	茶	,	不是	问	为了	任何事物	.

她神情严肃地站在那里，一边喝茶一边打量着我们，什么也没提要求。

['saɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

Sybel	**is**	**a**	**great**	**disciplinarian**	**.**
西贝尔	是	一个	伟大的	纪律执行者	.

Sybel是一位非常严格的管教者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz] - [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]

Suddenly	**the**	**baby**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**rose**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**a**	**wistful**	**look**	**of**
突然	这	婴儿	眼睛	跌倒	之上	这	玫瑰	-	树	,	和	一个	怅惘	看	的

['lɔːŋɪŋ] [pæst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

longing	**passed**	**into**	**them**	**.**
渴望	通过了	进入	他们	.

突然，婴儿的目光落在了玫瑰树上，眼中闪过一丝渴望的神情。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz][tuː; tə]['saɪbəl][ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	**drew**	**close**	**to**	**Sybel**	**and**	**looked**	**pleadingly**	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
她	画	关闭	到	西贝尔	和	看起来	恳求地	向上	进入	她	脸	.

她走近西贝尔，用恳求的眼神望着她。

- [oʊ] , [mʌmi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] - !

'	**Oh**	**,**	**mummie**	**,**	**they**	**are**	**so**	**lubly**	**!**
-	哦	,	木乃伊	,	他们	是	所以	-	!

“哦，妈妈，它们太可爱了！”

[meɪ] [aɪ] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊziz] ? -

May	**I**	**pick**	**one**	**of**	**your**	**roses**	**?**	**'**
可能	我	挑选	一	的	你的	玫瑰	?	-

我可以摘一朵你的玫瑰吗?

- ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , - [sed] ['saɪbəl] .

'	**Certainly**	**not**	**,**	**'**	**said**	**Sybel**	**.**
-	当然	不是	,	-	说	西贝尔	.

“当然不是，”西贝尔说。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['beɪbi] ,

'	**How**	**often**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**baby**	**,**
-	如何	经常	是	我	到	告诉	你	,	婴儿	,

宝贝，我该多久跟你说一次?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

that	**you**	**are**	**never**	**to**	**pick**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**!**
那	你	是	绝不	到	挑选	花朵	在	这	花园	!

你绝对不能在花园里摘花!

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] . -

Run	**along**	**to**	**nurse**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**troublesome**	**.**	**'**
跑步	沿着	到	护士	,	和	不	是	麻烦的	.	-

快去喂奶，别麻烦人。

" [ðə; ði]['beɪbi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [druːp] [ænd; ənd]['kwɪvər] .

"	**The**	**baby**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**the**	**little**	**mouth**	**droop**	**and**	**quiver**	**.**
"	这	婴儿	说	不	更多的	,	但	我	锯	这	小的	嘴	下垂	和	颤动	.

“婴儿不再说话了，但我看到他的小嘴耷拉下来，微微颤抖。”

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [treɪld] ['sloʊli] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [ɔːl][ðə; ði] [dæns] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

The	**small**	**feet**	**trailed**	**slowly**	**away**	**over**	**the**	**grass**	**,**	**all**	**the**	**dance**	**gone**	**out**	**of**
这	小的	脚	拖着	缓慢地	离开	超过	这	草	,	全部	这	舞蹈	已消失	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

小脚丫缓缓地拖过草地，所有的舞姿都消失了。

[ænd; ənd]['saɪbəl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	Sybel	gave	me	a	long	dissertation	on	the	bringing	up	of	children	and
和	西贝尔	给予	我	一个	长的	论文	在	这	带来	向上	的	孩子们	和

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

the	importance	of	checking	their	natural	tendency	to	destructiveness	,
这	重要性	的	检查	他们的	自然的	趋势	到	破坏性	,

西贝尔给我写了一篇长篇大论，内容是关于如何养育孩子以及控制他们天生破坏倾向的重要性。

[maɪ]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ['biːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

my	only	reply	being	,	I	am	afraid	,
我的	仅有的	回复	存在	,	我	是	害怕的	,

我只能回答，恐怕是这样。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['beɪbi][kɑːnt]

'	What	on	earth	is	the	good	of	a	garden	full	of	flowers	if	your	own	baby	can't
-	什么	在	地球	是	这	好的	的	一个	花园	满的	的	花朵	如果	你的	自己的	婴儿	不能

['gæðər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ! -

gather	and	enjoy	them	!	'
收集	和	享受	他们	!	-

“如果自己的孩子不能采摘和欣赏鲜花，那么种满鲜花的花园又有什么用呢！”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪbəl] [meɪd] ['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [ðæt] [juː; jʊ]

To	which	Sybel	made	answer	:	'	It	is	just	as	well	,	my	dear	Jane	,	that	you
到	哪个	西贝尔	制成	回答	:	-	它	是	只是	作为	出色地	,	我的	亲爱的	简	,	那	你

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] .

remain	unmarried	.
保持	未婚	.

西贝尔回答说：“亲爱的简，你保持单身真是太好了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['hoʊpləsli] [spɔɪl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] . -

You	would	hopelessly	spoil	your	children	if	you	had	any	.	'
你	会	绝望地	剧透	你的	孩子们	如果	你	有	任何	.	-

如果你有孩子，你肯定会把他们宠坏的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] ['siːst] ['spɑːrɪŋ] ;

"	With	that	we	laughed	and	ceased	sparring	;
"	和	那	我们	笑了	和	停止	陪练	;

“说完，我们都笑了，停止了切磋；

[fɔːr; fər]['saɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ,

for	Sybel	is	a	good	sort	and	was	a	devoted	mother	,
为了	西贝尔	是	一个	好的	种类	和	曾是	一个	奉献	母亲	,

因为西贝尔心地善良，而且是一位慈爱的母亲。

[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pliːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

provided	her	little	child	pleased	her	in	all	things	.
假如	她	小的	孩子	高兴	她	在	全部	事物	.

只要她的小孩在各方面都让她满意就行。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	baby's	godmother	paused	a	moment	,
"	这	婴儿的	教母	暂停	一个	片刻	,

婴儿的教母停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['mentəli] [ri'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

as	if	mentally	reviewing	a	scene	and	seeking	for	words	in	which	to
作为	如果	精神上	复习	一个	场景	和	寻求	为了	字	在	哪个	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

仿佛在脑海中回想某个场景，并寻找合适的词语来描述它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
Then she leaned forward ,
然后 她 倾斜 向前 ,

然后她向前倾身，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
with her arms upon her knees and her hands clasped in front of
和 她 武器 之上 她 膝盖 和 她 双手 紧握 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她双臂放在膝盖上，双手交叠于身前。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst][ə'pɑːn] [ðoʊz]
and as she spoke , slowly and quietly , she kept her eyes fixed upon those
和 作为 她 辐 , 缓慢地 和 悄悄 , 她 保留 她 眼睛 固定的 之上 那些
['fɜːrmli]['foʊldɪd][hændz] .
firmly folded hands .
牢牢 折叠 双手 .

她说话缓慢而轻声细语，目光始终注视着那双紧紧交叠的手。

" [θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['waɪərd][fɔːr; fər] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]
" Three weeks later I was wired for , to go back there and comfort a
" 三 周 之后 我 曾是 有线 为了 , 到 去 后退 那里 和 舒适 一个
[dɪ'sperɪŋ] , ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] .
despairing , childless mother .
绝望 , 无子女 母亲 .

“三周后，我被派回那里去安慰一位绝望的、没有孩子的母亲。”

" [wen] [pʊr] ['saɪbəl] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
" When poor Sybel took me up to see the little body , it lay upon the bed ,
" 什么时候 贫穷的 西贝尔 采取 我 向上 到 看 这 小的 身体 , 它 躺 之上 这 床 ,

“可怜的西贝尔带我去看那小小的尸体时，它躺在床上。”

['smʌðəd] [ɪn] [waɪt] ['roʊziz] — ['roʊziz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] , ['roʊziz] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [fiːt] ,
smothered in white roses — roses in the little hands , roses round the tiny feet ,
窒息 在 白色的 玫瑰 — 玫瑰 在 这 小的 双手 , 玫瑰 圆形的 这 微小的 脚 ,

被白玫瑰包围着——小手里拿着玫瑰，小脚边也围着玫瑰，

['snoʊi] [petlz] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] , [naʊ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪtɪst] [roʊz] .
snowy petals framing the baby face , now whiter than the whitest rose .
下雪的 花瓣 框架 这 婴儿 脸 , 现在 更白 比 这 最白 玫瑰 .

雪白的花瓣环绕着婴儿的脸庞，比最白的玫瑰还要洁白。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
When I saw them ,
什么时候 我 锯 他们 ,

当我看到他们时，

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['saɪbəl] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed]
and when poor Sybel fell on her knees at the foot of the little bed
和 什么时候 贫穷的 西贝尔 跌倒 在 她 膝盖 在 这 脚 的 这 小的 床
[ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and moaned in anguish of heart ,
和 呻吟 在 痛苦 的 心 ,

可怜的西贝尔跪倒在小床脚下，痛苦地呻吟着。

[aɪ] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I knew why she had sent for me .
我 知道 为什么 她 有 发送 为了 我 .

我知道她为什么派人来找我。

" - [oʊ] , [dʒeɪn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [dʒeɪn] !
" ' Oh , Jane , ' she said , ' Jane !
" - 哦 , 简 , - 她 说 , - 简 !

"哦，简，'她说，'简！

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
You remember .
你 记住 .

你记得。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wʌn] [waɪt] [roʊz] , [dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
She wanted one white rose , just one , and I would not let her have it .
她 通缉 一 白色的 玫瑰 , 只是 一 , 和 我 会 不是 让 她 有 它 .

她想要一朵白玫瑰，就一朵，但我没让她得到。

[oʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] ! -
Oh , my baby , my baby ! '
哦 , 我的 婴儿 , 我的 婴儿 ! -

哦，我的宝贝，我的宝贝！

" - ['saɪbəl] , [dɪr] , - [aɪ] [sed] ['helpləsli] , - [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔ:l] [naʊ] . -
" ' Sybel , dear , ' I said helplessly , ' she has them all now . '
" - 西贝尔 , 亲爱的 , - 我 说 无助地 , - 她 有 他们 全部 现在 . -

"亲爱的西贝尔，'我无奈地说，'她现在全都拥有它们了。"

" - [naʊ] ! - [kraɪd]['saɪbəl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" ' Now ! ' cried Sybel , in the most fearful accents of despair .
" - 现在 ! - 哭 西贝尔 , 在 这 最多 可怕 口音 的 绝望 .

"现在！'西贝尔用绝望中最恐惧的语气喊道。

- [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
' What good is it now ?
- 什么 好的 是 它 现在 ?

现在这样做有什么用呢?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊziz] [stru:n] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [naʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][wʌn] ['gæðərd] [baɪ]
Ten thousand roses strewn about her now are not worth the one gathered by
十 千 玫瑰 散落的 关于 她 现在 是 不是 值得 这 一 聚集 经过
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
her own little hand when she wanted it ,
她 自己的 小的 手 什么时候 她 通缉 它 ,

她身边散落的一万朵玫瑰，也比不上她亲手采摘的那一朵。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ðen] .
which would have given her pleasure then .
哪个 会 有 给定 她 乐趣 然后 .

这在当时会让她感到快乐。

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[oʊ] , [gɑ:d] , [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][taɪm] !
Oh , God , the wheels of time !
哦 , 上帝 , 这 车轮 的 时间 !

天哪，时光飞逝!

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [muːv] ['bækwərd] ?
Will they never move backward ?
将要 他们 绝不 移动 落后 ?

他们永远不会退步吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [hɪr] [ə'gen] [maɪ]['beɪbiːz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [mʌmi] , [meɪ] [aɪ] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Shall I never hear again my baby's voice saying , " Mummie , may I pick one of your
将 我 绝不 听到 再次 我的 婴儿的 嗓音 说 , " 木乃伊 , 可能 我 挑选 一 的 你的
['roʊziz] ?
roses ?
玫瑰 ?

我是否再也听不到宝宝的声音说："妈妈，我可以摘一朵你的玫瑰吗？"

" [oʊ] , ['beɪbi] , [spiːk] [tuː; tə] [pʊr] [mʌmi] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" Oh , baby , speak to poor mummie and say you know you may have
" 哦 , 婴儿 , 说话 到 贫穷的 木乃伊 和 说 你 知道 你 可能 有
[ðem; ðəm][ɔːl] ! -
them all ! '
他们 全部 ! -

"哦，宝贝，跟可怜的妈妈说说，你知道你可能把它们全都带走了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,
" But the little angel - face was calmly unresponsive ,
" 但 这 小的 天使 - 脸 曾是 平静地 无反应 ,

但那张天使般的小脸却平静地毫无反应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['mɑːrb(ə)l][hændz][soʊ] ['laɪtli] [klɑːspt] [ðə; ði][roʊz] [stemz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
and the tiny marble hands so lightly clasped the rose stems that when the
和 这 微小的 大理石 双手 所以 轻轻 紧握 这 玫瑰 茎 那 什么时候 这
['mʌðɚz] ['despərət] ['wiːpɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] ,
mother's desperate weeping shook the bed ,
母亲的 绝望的 哭泣 摇晃 这 床 ,

那双小小的石手轻轻地握着玫瑰花茎，以至于当母亲绝望的哭泣震动了床铺时，

[ðə; ði]['roʊziz] [ðoʊz] ['beɪbi][hændz] [siːmd] ['hoʊldɪŋ] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ,
the roses those baby hands seemed holding , dropped from them and fell ,
这 玫瑰 那些 婴儿 双手 似乎 保持 , 掉落 从 他们 和 跌倒 ,
[ʌn'hiːdɪd] .
unheeded .
无人理会 .

那双婴儿的手似乎捧着玫瑰花，却不翼而飞，无人理会。

" [ɑː] , [pʊr] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !
" Ah , poor breaking heart !
" 啊 , 贫穷的 打破 心 !

"啊，可怜的伤心人！"

['lʌvz] ['ɔːfərɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
Love's offering came too late .
爱的 提供 来了 也 晚的 .

爱的付出来得太迟了。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz] .
" The baby's godmother still kept her eyes on her folded hands .
" 这 婴儿的 教母 仍然 保留 她 眼睛 在 她 折叠 双手 .

"孩子的教母始终低头看着自己交叠的双手。"

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .
The doctor's wife was crying softly .
这 医生的 妻子 曾是 哭泣 轻轻 .

医生的妻子在低声哭泣。

" [oʊ] , ['flaʊər] , " [ðə; ði] [di:p] , [sæd] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ,

"	**Oh**	,	**Flower**	,	"	**the**	**deep**	,	**sad**	**voice**	**went**	**on**	,
"	哦	,	花	,	"	这	深的	,	伤心	嗓音	去	在	,

“哦，花儿，”那低沉悲伤的声音继续说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .

"	**we**	**are**	**all**	**apt**	**to**	**make**	**the**	**same**	**terrible**	**mistake**	**.**
"	我们	是	全部	易于	到	制作	这	相同的	糟糕的	错误	.

“我们都容易犯同样的可怕错误。”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ken] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['pleʒərz] ,

When	**our**	**dear**	**ones**	**have**	**passed**	**beyond**	**all**	**ken**	**of**	**earthly**	**pleasures**	**,**
什么时候	我们的	亲爱的	一个	有	通过了	超过	全部	肯	的	尘世的	快乐	,

当我们所爱的人离世，不再享受尘世的快乐时，

[wi:; wi] [send] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:stli] [riθs] [ʌv; əv] ['rɛrəst] ['flaʊərz] ,

we	**send**	**our**	**costly**	**wreaths**	**of**	**rarest**	**flowers**	**,**
我们	发送	我们的	昂贵	花圈	的	最稀有	花朵	,

我们送上用最稀有鲜花精心制作的昂贵花圈，

['straɪvɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] ['blɑ:səm] [wɪtʃ]

striving	**thus**	**to**	**atone**	**for**	**having**	**denied**	**them**	**the**	**one**	**simple**	**blossom**	**which**
努力	因此	到	赎罪	为了	拥有	否认	他们	这	一	简单的	开花	哪个

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [æskt] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] .

was	**all**	**they**	**asked**	**and**	**needed**	**.**
曾是	全部	他们	问	和	需要	.

如此努力，是为了弥补自己未能给予他们那朵他们所求所需的简单花朵的过错。

[let] [ju: 'es] [lɜ:rn] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] [naʊ] — [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm]

Let	**us**	**learn**	**to**	**give**	**our**	**flowers**	**now**	**—**	**now**	**while**	**they**	**can**	**hold**	**them**
让	我们	学习	到	给	我们的	花朵	现在	—	现在	尽管	他们	能	抓住	他们

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ;

and	**have**	**them**	**;**
和	有	他们	;

让我们学会现在就送花——趁他们还能拥有它们的时候；

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [sent] [ðer; ðər] [pər'fju:m] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['bju:ti] .

now	**,**	**while**	**they**	**can**	**scent**	**their**	**perfume**	**and**	**enjoy**	**their**	**beauty**	**.**
现在	,	尽管	他们	能	香味	他们的	香水	和	享受	他们的	美丽	.

现在，她们可以尽情享受香水和美貌。

[oʊ] , [tʃaɪld] , [gɪv] ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊz] [waɪl] [hi:; hi] [æsks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

Oh	**,**	**child**	**,**	**give**	**Deryck**	**his**	**white**	**rose**	**while**	**he**	**asks**	**it**	**of**	**you**	**.**
哦	,	孩子	,	给	德里克	他的	白色的	玫瑰	尽管	他	问	它	的	你	.

哦，孩子，当德里克向你索要白玫瑰时，就把玫瑰给他吧。

[ə; eɪ] [mæn] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪɜ-z] .

A	**man**	**requires**	**the**	**instant**	**fulfillment**	**of**	**his**	**heart's**	**desires**	**.**
一个	男人	需要	这	立即的	履行	的	他的	心脏的	欲望	.

男人需要立刻满足自己内心的渴望。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [weɪt] .

We	**women**	**can**	**wait**	**.**
我们	女性	能	等待	.

我们女人可以等。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd]

Some	**of**	**us**	**enjoy**	**the**	**idea**	**of**	**waiting**	**even**	**for**	**the**	**wreaths**	**and**
一些	的	我们	享受	这	主意	的	等待	甚至	为了	这	花圈	和

[krɔsiz] ,

crosses	**,**
十字架	,

我们当中有些人甚至喜欢等待花圈和十字架的到来。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

though	we	shall	not	be	there	to	see	them	.
尽管	我们	将	不是	是	那里	到	看	他们	.

虽然我们无法亲眼目睹。

[ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː 'es] ;

The	morbid	picturesqueness	of	the	idea	appeals	to	us	;
这	病态的	风景如画	的	这	主意	上诉	到	我们	;

这种想法的病态美感吸引了我们;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊld][kleɪ] [seɪv] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɜːrθ] .

but	a	man	wants	nothing	for	his	cold	clay	save	six	feet	of	honest	earth	.
但	一个	男人	想要	没有什么	为了	他的	寒冷的	黏土	节省	六	脚	的	诚实的	地球	.

但一个人想要的，不过是六英尺厚的肥沃土地，而不是他那冰冷的泥土。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər] , ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] , [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

His	needs	are	stronger	,	simpler	,	more	intense	than	ours	.
他的	需求	是	更强	,	更简单	,	更多的	激烈的	比	我们的	.

他的需求比我们更强烈、更简单、更迫切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] , [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] .

And	what	he	needs	,	he	needs	now	.
和	什么	他	需求	,	他	需求	现在	.

他现在就需要他需要的东西。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wʌn] ,

When	the	battle	is	over	and	won	,
什么时候	这	战斗	是	超过	和	韩元	,

当战斗结束并取得胜利时，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][oʊld][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'hed] [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [nuː] .

he	will	leave	the	old	suit	of	armor	behind	and	forge	ahead	to	pastures	new	.
他	将要	离开	这	老的	套装	的	盔甲	在后面	和	锻造	前方	到	牧场	新的	.

他将抛弃旧的盔甲，勇往直前，前往新的天地。

[stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

Stand	by	him	now	,	in	the	din	,	the	dust	,	and	the	heat	,
站立	经过	他	现在	,	在	这	din	,	这	灰尘	,	和	这	热	,

现在，在这喧嚣、尘土和酷热之中，要站在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][hiː; hi] [kreivz] .

with	the	cup	of	cold	water	he	craves	.
和	这	杯子	的	寒冷的	水	他	渴望	.

他渴望得到一杯凉水。

[ænd; ənd][oʊ] , [rɪ'membər] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm][goʊ]['fɔːrwərd] , ['ɔːlweɪz] ; ['bækwərd] , ['nevər] .

And	oh	,	remember	,	the	wheels	of	time	go	forward	,	always	;	backward	,	never	.
和	哦	,	记住	,	这	车轮	的	时间	去	向前	,	总是	;	落后	,	绝不	.

哦，记住，时间的车轮永远向前，永不向后。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][veɪn] [rɪ'gret] .

I	want	you	to	be	spared	the	agony	of	vain	regret	.
我	想	你	到	是	幸存	这	痛苦	的	徒劳	后悔	.

我希望你免受徒劳后悔的痛苦。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	baby's	godmother	ceased	speaking	and	looked	up	.
"	这	婴儿的	教母	停止	请讲	和	看起来	向上	.

“婴儿的教母停止了说话，抬起头来。”

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn][ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

The	lines	were	hard	and	stern	about	her	mouth	and	eyes	,
这	线条	是	难的	和	船尾	关于	她	嘴	和	眼睛	,

她嘴角和眼角的线条生硬而严厉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] .

but	the	eyes	themselves	were	soft	and	infinitely	tender	.
但	这	眼睛	他们自己	是	柔软的	和	无限地	投标	.

但她的眼睛却温柔无比，充满柔情。

['flaʊər] [roʊz][ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

Flower	rose	and	,	stooping	,	kissed	her	gently	.
花	玫瑰	和	,	弯腰	,	亲吻	她	轻轻地	.

花儿升起，俯身轻轻吻了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'poʊzd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

"	I	wish	he	had	proposed	to	you	,	"	she	said	;	"	you	would	have	done
"	我	希望	他	有	建议的	到	你	,	"	她	说	;	"	你	会	有	完毕

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

better	for	him	.
更好的	为了	他	.

"我希望他向你求婚，"她说，"你会更适合他。"

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best] ,

But	as	it	was	I	he	wanted	,	I	must	do	my	best	,
但	作为	它	曾是	我	他	通缉	,	我	必须	做	我的	最好的	,

但既然他希望是我，我就必须尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['braɪtn] .

and	I	will	go	to	Brighton	.
和	我	将要	去	到	布莱顿	.

我会去布莱顿。

" [ðen] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][bent] [hed] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	slowly	,	with	bent	head	,	she	left	the	room	.
"	然后	缓慢地	,	和	弯曲	头	,	她	左边	这	房间	.

然后，她低着头，缓缓地离开了房间。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

The	baby's	godmother	sat	lost	in	thought	for	many	minutes	.
这	婴儿的	教母	卫星	丢失的	在	想法	为了	许多	分钟	.

婴儿的教母沉思了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

It	had	cost	her	much	to	say	what	she	had	said	,
它	有	成本	她	很多	到	说	什么	她	有	说	,

她说出那些话付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʊd] [ɪn'dʊr] .

and	she	felt	doubtful	how	long	the	impression	she	had	made	would	endure	.
和	她	毛毡	疑	如何	长的	这	印象	她	有	制成	会	忍受	.

她怀疑自己给人留下的印象能持续多久。

[iːtʃ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

Each	heart	must	pass	through	the	furnace	for	itself	.
每个	心	必须	经过	通过	这	炉	为了	本身	.

每一颗心都必须独自经历炼狱的洗礼。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'fainiŋ][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hæz; həz][noʊ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [oʊn]

To	hear	of	the	refining	of	others	,	has	no	lasting	effect	on	the	heart's	own
到	听到	的	这	精制	的	其他的	,	有	不	持久	影响	在	这	心脏的	自己的

['ælɔɪ] .

alloy	.
合金	.

听说别人得到了提升，并不会对自己的心灵本质产生持久的影响。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['fɑːloʊd] ['flaʊər] ['æŋkʃəsli] .

She	knew	this	,	and	her	thoughts	followed	Flower	anxiously	.
她	知道	这	,	和	她	想法	随后	花	焦虑地	.

她明白这一点，她的思绪也焦虑地追随着弗劳尔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][roʊz] ,

At	length	she	rose	,
在	长度	她	玫瑰	,

她终于站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət]

and	stood	leaning	her	elbow	upon	the	mantelpiece	and	looking	long	at
和	站立	倾斜	她	弯头	之上	这	壁炉架	和	寻找	长的	在

[æn; ən][oʊld] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

an	old	miniature	of	the	doctor	,
一个	老的	微型	的	这	医生	,

她倚着壁炉架，胳膊肘撑在地上，久久地凝视着一幅医生的旧画像。

[pleɪst] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ['speʃ(ə)l] ['treʒərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] ['flaʊər] [nuː]

placed	there	among	Flower's	special	treasures	;	but	the	doctor	before	Flower	knew
放置	那里	之中	花朵	特别的	宝藏	;	但	这	医生	前	花	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

被放置在弗劳尔的珍藏品中；但弗劳尔认识他之前，医生是.....

[ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

the	doctor	as	he	was	in	years	gone	by	,
这	医生	作为	他	曾是	在	年	已消失	经过	,

医生还是他多年前的样子，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l] [tʃʌmz] ,

when	he	and	the	baby's	godmother	were	faithful	chums	,
什么时候	他	和	这	婴儿的	教母	是	忠实	朋友们	,

当他和孩子的教母还是挚友时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	was	his	trusted	confidante	and	the
和	她	曾是	他的	可信	知己	和	这

['ʃerər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

sharer	of	all	his	hopes	and	ambitions	.
分享者	的	全部	他的	希望	和	抱负	.

她是他的知己，也是他所有希望和抱负的分享者。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

So	she	stood	looking	into	the	bright	,	dark	eyes	of	a	very	young	man	,
所以	她	站立	寻找	进入	这	明亮的	,	黑暗的	眼睛	的	一个	非常	年轻的	男人	,

于是她站在那里，凝视着一个非常年轻男子明亮而深邃的眼睛。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

a	man	with	all	the	best	of	life	before	him	,	full	of	a	noble	courage	,
一个	男人	和	全部	这	最好的	的	生活	前	他	,	满的	的	一个	高贵	勇气	,

一个前途无量、充满高尚勇气的人，

[æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['eniwer]

an	unfaltering	faith	in	his	ideals	,	an	intellect	which	should	carry	him	anywhere
一个	坚定不移	信仰	在	他的	理想	,	一个	智力	哪个	应该	携带	他	任何地方

[hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə][goʊ] .

he	willed	to	go	.
他	意志	到	去	.

他对理想有着毫不动摇的信念，他的才智足以带他去任何他想去的地方。

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [kɜːrvd] [ðə; ði][lɪps] .

A	smile	of	conscious	power	curved	the	lips	.
一个	微笑	的	有意识的	力量	弯曲	这	嘴唇	.

嘴角勾起一抹充满自信的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiːn] , [klɪr] [aɪz] .

There	was	no	hint	of	weariness	about	the	keen	,	clear	eyes	.
那里	曾是	不	暗示	的	疲劳	关于	这	敏锐的	,	清除	眼睛	.

那双锐利清澈的眼睛里没有一丝疲惫。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

The	baby's	godmother	took	it	up	and	laid	it	in	the	palm	of	her	large
这	婴儿的	教母	采取	它	向上	和	铺设	它	在	这	棕榈	的	她	大的

[hænd] .

hand	.
手	.

婴儿的教母把它拿起来，放在她宽大的手掌中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] .

Then	she	spoke	to	it	softly	.
然后	她	辐	到	它	轻轻	.

然后她轻声对它说话。

" [oʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	Boy	!
"	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [bɔɪ] !

"	she	said	,	"	oh	,	Boy	!
"	她	说	,	"	哦	,	男生	!

她说：“哦，男孩！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	done	my	best	for	you	.
我	有	完毕	我的	最好的	为了	你	.

我已经尽我所能了。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

I	would	always	have	given	you	all	I	had	to	give	.
我	会	总是	有	给定	你	全部	我	有	到	给	.

我永远都会把我所有的一切都给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] .

But	you	wanted	loveliness	and	I	could	only	give	you	love	.
但	你	通缉	可爱	和	我	可以	仅有的	给	你	爱	.

但你想要的是美好，而我只能给你爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] .

You	have	the	loveliness	and	now	you	are	sighing	for	the	love	.
你	有	这	可爱	和	现在	你	是	叹息	为了	这	爱	.

你拥有美貌，如今却渴望爱情。

[gɑːd][send][juː; jʊ][ðæt] , [maɪ] [dɪr] — [maɪ] [dɪr] .

God	send	you	that	,	my	dear	—	my	dear	.
上帝	发送	你	那	,	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	.

愿上帝保佑你，亲爱的——亲爱的。

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	Boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	.
I	**have**	**done**	**what**	**I**	**could**	**.**
我	有	完毕	什么	我	可以	.

我已经尽力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第2/3页

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
" She put the portrait down and turned away as the door opened suddenly to
" 她 放 这 肖像 向下 和 转向 离开 作为 这 门 打开 突然 到
[æd'mɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] ,
admit the doctor's wife ,
承认 这 医生的 妻子 ,

她放下画像，转身离开，这时门突然开了，医生的妻子走了进来。

['breθləs] .
breathless .
喘不过气 .

气喘吁吁。

" [dʒeɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !
" Jane , such a nuisance !
" 简 , 这样的 一个 滋扰 !

“简，真是个麻烦！”

['mædəm] [sɪ'lestaɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
Madame Celestine has arrived .
夫人 塞莱斯廷 有 到达的 .

塞莱斯汀夫人到了。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
I entirely forgot the appointment .
我 完全 忘了 这 预约 .

我完全忘记了预约的事。

[maɪ] [gaʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['fɪtɪŋ] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !
My gown for the next Drawing - room , the final fitting — oh , such a dream !
我的 袍 为了 这 下一个 绘画 - 房间 , 这 最终的 配件 — 哦 , 这样的 一个 梦 !

我为下一场会客厅准备的礼服，最后的试穿——哦，真是个梦想！

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] .
Come up and see , and help and advise .
来 向上 和 看 , 和 帮助 和 建议 .

上来看看，帮帮忙，提提建议。

[juː; jʊ] [oʊld] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] !
You old darling , what a blessing to have you here !
你 老的 亲爱的 , 什么 一个 祝福 到 有 你 这里 !

亲爱的老伙计，有你在真是我们的福气！

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lestaɪn] .
I never can be firm with Celestine .
我 绝不 能 是 公司 和 塞莱斯廷 .

我永远无法对塞莱斯汀态度强硬。

" [ðə; ði] ['lʌntʃən] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] .
" The luncheon gong had sounded punctually as the clock struck one .
" 这 午餐 锣 有 听起来 准时 作为 这 钟 击 一 .

“午餐钟声准时响起，时钟敲响了一点。”

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['restləsli] , [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd]

The	baby's	godmother	had	waited	,	restlessly	,	ten	minutes	,	and	then	received
这	婴儿的	教母	有	等待	,	躁动不安	,	十	分钟	,	和	然后	已收到

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][weɪt] ,

a	message	not	to	wait	,
一个	信息	不是	到	等待	,

婴儿的教母焦急地等了十分钟，然后收到消息说不用再等了。

['mɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] ['ʃɔːrtli] .

Mrs	.	Brand	would	be	down	from	the	workroom	shortly	.
太太	.	品牌	会	是	向下	从	这	工作室	不久	.

布兰德夫人很快就会从工作室下来。

['teɪlər] - [meɪd] , ['buːtɪd] , [ænd; ənd] ['hætɪd] , ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['nɔːrfək] ,

Tailor	-	made	,	booted	,	and	hatted	,	ready	for	her	journey	into	Norfolk	,
裁缝	-	制成	,	已启动	,	和	戴帽子的	,	准备好	为了	她	旅行	进入	诺福克	,

她身着定制服装，脚蹬靴子，头戴帽子，准备前往诺福克郡。

[dʒeɪn] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['sæləd] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Jane	helped	herself	to	cold	chicken	and	salad	,	and	kept	her	eye	on	the
简	帮助	她自己	到	寒冷的	鸡	和	沙拉	,	和	保留	她	眼睛	在	这

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

简给自己盛了些冷鸡肉和沙拉，一边吃一边不时看看时间。

[rɪ'membərɪŋ] " [tuː] [ʃɑːrp] . "

remembering	"	two	sharp	.	"
记住	"	二	锋利的	.	"

记住"两点钟方向"。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [kwaɪt] ['redi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər]

"	If	she	comes	down	quite	ready	she	can	do	it	,	"	thought	the	baby's	godmother
"	如果	她	来	向下	相当	准备好	她	能	做	它	,	"	想法	这	婴儿的	教母

,

,

,

"如果她做好充分准备下来，她就能做到，"孩子的教母心想。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['helθi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æp(ə)l] - [tɑːrt][ænd; ənd] ['kʌstərd] .

and	turned	her	healthy	attention	to	apple	-	tart	and	custard	.
和	转向	她	健康	注意力	到	苹果	-	酸	和	蛋奶冻	.

然后她把全部精力都投入到苹果馅饼和蛋奶沙司中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [treɪld] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] .

The	door	opened	and	the	doctor's	wife	trailed	in	,	in	a	teagown	.
这	门	打开	和	这	医生的	妻子	拖着	在	,	在	一个	茶礼服	.

门开了，医生的妻子穿着茶衣走了进来。

" [dɪr] [dʒeɪn] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	Dear	Jane	,	I	apologize	.
"	亲爱的	简	,	我	道歉	.

亲爱的简，我向你道歉。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'per] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,

But	I	knew	my	absence	would	not	impair	your	appetite	,
但	我	知道	我的	缺席	会	不是	妨害	你的	食欲	,

但我知道我的离开不会影响你的食欲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][left][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðæt] [gʊd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	you	should	not	have	left	me	until	that	good	creature	had	gone	.
和	你	应该	不是	有	左边	我	直到	那	好的	生物	有	已消失	.

你不应该等到那个善良的人离开后才离开我。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [rɪ'mu:vd] , [ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] ,

The	restraint	of	your	presence	removed	,	she	launched	out	into	fresh	suggestions	,
这	克制	的	你的	在场	已移除	,	她	发射	出去	进入	新鲜的	建议	,

你的存在让她不再有所顾忌，她随即提出了许多新的建议。

[ænd; ənd] ['hwi:dld] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪvɑ:nʃaɪrz] [bɪg] [skwɑ:ʃ] ,

and	wheedled	me	into	having	a	gown	for	the	Devonshire's	big	squash	,
和	哄骗	我	进入	拥有	一个	袍	为了	这	德文郡的	大的	壁球	,

他哄骗我穿了一件礼服去参加德文郡的大型壁球赛，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][goʊ][ɪn][maɪ]['pækwɪn] .

though	I	had	meant	to	go	in	my	Paquin	.
尽管	我	有	意思是	到	去	在	我的	帕奎因	.

虽然我原本打算开我的帕奎因去。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ju:; jʊ] [kɑ:rv] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:r][dɪd][oʊld] ['stɑ:dərt] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

How	beautifully	you	carve	,	my	dear	,	or	did	old	Stoddart	do	it	for	you	?
如何	非常漂亮	你	雕刻	,	我的	亲爱的	,	或者	做过	老的	斯托达特	做	它	为了	你	?

亲爱的，你的雕刻手艺真好，还是老斯托达特帮你做的?

[ðɪs] [faʊl] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

This	fowl	looks	as	if	it	had	been	handled	by	a	man	and	an	expert	.
这	鸡	看起来	作为	如果	它	有	到过	处理	经过	一个	男人	和	一个	专家	.

这只家禽看起来像是被一位专业人士处理过的。

[naʊ] , [aɪ] [fɪr] ,

Now	,	I	fear	,
现在	,	我	害怕	,

现在，我担心，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt]

I	am	going	to	make	it	look	as	if	it	had	crossed	the	road	in	front
我	是	去	到	制作	它	看	作为	如果	它	有	交叉	这	路	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] .

of	a	motor	-	car	.
的	一个	发动机	-	车	.

我要让它看起来像是横穿马路到汽车前面一样。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ? -

What	on	earth	are	you	gazing	at	?	'
什么	在	地球	是	你	凝视	在	?	-

你到底在看什么?

[maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒeɪn] , [oʊ] , ['nevər] [lʊk] [soʊ] [ʃaɪ] ! - " [trɪld] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf]

My	pretty	Jane	,	my	dearest	Jane	,	oh	,	never	look	so	shy	!	'	"	trilled	the	doctor's	wife
我的	漂亮的	简	,	我的	亲爱的	简	,	哦	,	绝不	看	所以	害羞的	!	-	"	颤音	这	医生的	妻子

.

:
.

"我漂亮的简，我亲爱的简，哦，千万别这么害羞！"医生的妻子轻声说道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌstərd] ? "

"	Is	anything	wrong	with	the	custard	?	"
"	是	任何事物	错误的	和	这	蛋奶冻	?	"

"蛋奶冻有问题吗？"

" ['flaʊər] !

"	Flower	!
"	花	!

"花！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ʃɑːrp] ,

How	are	you	to	be	ready	at	2	sharp	,
如何	是	你	到	是	准备好	在	2	锋利的	,

你如何才能在两点准时做好准备?

[wen] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] . - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['flɪmzi] ? "

when	here	it	is	1	.	45	and	you	in	that	flimsy	teagown	?	"
什么时候	这里	它	是	1	.	-	和	你	在	那	脆弱的	茶礼服	?	"

现在这里是1点45分，你居然还穿着那件单薄的茶几?

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] .

"	My	dear	,	I	am	not	going	.
"	我的	亲爱的	,	我	是	不是	去	.

亲爱的，我不去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['waɪzɪst][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][fɜːrst][plænz] .

It	is	always	wisest	to	adhere	to	first	plans	.
它	是	总是	最明智的	到	粘着	到	第一的	计划	.

坚持最初的计划总是最明智的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [biː; bi] ['redi] [naʊ] ,

I	should	love	to	go	,	but	I	could	not	possibly	be	ready	now	,
我	应该	爱	到	去	,	但	我	可以	不是	可能	是	准备好	现在	,

我很想去，但我现在肯定还没做好准备。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [nɜːrs] —

and	I	cannot	feel	it	right	to	leave	the	children	when	nurse	—
和	我	不能	感觉	它	正确的	到	离开	这	孩子们	什么时候	护士	—

我觉得离开孩子，让护士照顾他们，是不对的——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

"	The	door	opened	quickly	and	the	doctor	came	in	.
"	这	门	打开	迅速地	和	这	医生	来了	在	.

门突然开了，医生走了进来。

" ['dɪrɪst] , " [kraɪd] ['flaʊər] , " [lʌntʃ] ['æftər][ɔːl] ?

"	Dearest	,	"	cried	Flower	,	"	Lunch	after	all	?
"	亲爱的	,	"	哭	花	,	"	午餐	后	全部	?

"亲爱的,"花儿喊道，"午餐还是有的吗？"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] — "

If	only	I	had	known	you	were	coming	I	would	have	saved	a	wing	—	"
如果	仅有的	我	有	已知	你	是	未来	我	会	有	已保存	一个	翼	—	"

如果早知道你要来，我就留一个翅膀了——"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['braɪtli] , " [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	,	"	said	the	doctor	,	brightly	,	"	no	time	for	lunch	to	-	day	,
"	不	,	"	说	这	医生	,	明亮地	,	"	不	时间	为了	午餐	到	-	天	,

"不,"医生兴高采烈地说，"今天没时间吃午饭了。"

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

and	I	hardly	ought	to	have	come	upstairs	.
和	我	几乎	应该	到	有	来	楼上	.

我真不该上楼。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][maɪ]['hænsəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	have	one	more	patient	to	see	,	and	my	hansom	is	at	the	door	.
我	有	一	更多的	病人	到	看	,	和	我的	汉森	是	在	这	门	.

我还有一个病人要看，我的马车已经在门口了。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ,

But	I	wanted	to	say	good	-	bye	,	dear	,
但	我	通缉	到	说	好的	-	再见	,	亲爱的	,

但我很想跟你说再见，亲爱的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][seɪ] — " [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] — " [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][nɑ:t]

and	also	to	say	—	"	he	dropped	his	voice	slightly	—	"	don't	worry	about	not
和	还	到	说	—	"	他	掉落	他的	嗓音	轻微地	—	"	不	担心	关于	不是

['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

having	been	able	to	come	.
拥有	到过	有能力的	到	来	.

还有一点要说——"他稍微压低了声音——"别担心没能来。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['flaʊər] .

It	was	selfish	of	me	to	ask	it	of	you	,	Flower	.
它	曾是	自私	的	我	到	问	它	的	你	,	花	.

花儿，我这么要求你真是太自私了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [dʒə'net] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] ,

And	then	I	remembered	,	too	,	Jeanette	was	going	home	to	-	day	,
和	然后	我	记得	,	也	,	珍妮特	曾是	去	家	到	-	天	,

然后我又想起来，珍妮特今天也要回家了。

[soʊ][aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [ˌfer'wel] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

so	I	ran	up	to	bid	her	good	-	bye	,	a	longer	farewell	than	ours	.
所以	我	跑	向上	到	出价	她	好的	-	再见	,	一个	更长	告别	比	我们的	.

于是我跑上前去向她道别，我的告别比我们自己的还要长。

" [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dmʌðər] .

"	He	went	round	the	table	and	held	out	his	hand	to	the	baby's	godmother	.
"	他	去	圆形的	这	桌子	和	握住	出去	他的	手	到	这	婴儿的	教母	.

他绕到桌子后面，向孩子的教母伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒə'net] .

"	Good	-	bye	,	Jeanette	.
"	好的	-	再见	,	珍妮特	.

"再见，珍妮特。"

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][æt; ət][hoʊm] .

My	love	to	all	at	home	.
我的	爱	到	全部	在	家	.

向家里的所有人问好。

[lʊk] [ˌju: 'es][ʌp] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Look	us	up	again	when	you	can	.
看	我们	向上	再次	什么时候	你	能	.

有空再联系我们。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] .

And	thank	you	for	all	your	loving	-	kindness	to	me	and	mine	.
和	感谢	你	为了	全部	你的	爱	-	仁慈	到	我	和	矿	.

感谢您对我及我的家人所有的关爱和善意。

" [ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dmʌðər] [roʊz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [went] ['fɜ:rmli] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

"	The	baby's	godmother	rose	,	and	her	hand	went	firmly	home	to	his	.
"	这	婴儿的	教母	玫瑰	,	和	她	手	去	牢牢	家	到	他的	.

"孩子的教母站起身，紧紧地握住了他的手。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] .

Their	eyes	were	almost	on	a	level	as	they	stood	together	.
他们的	眼睛	是	几乎	在	一个	等级	作为	他们	站立	一起	.

他们并肩站立，目光几乎齐平。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Boy	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	男生	,	"	她	说	.

"再见，孩子，"她说。

" [dəunt][ˌoʊvər'wɜːrk] .
" Don't overwork .
" 不 过度劳累 .

不要过度劳累。

[rest] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
Rest whenever possible .
休息 每当 可能的 .

尽可能多休息。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And remember , you and yours are always dear to me .
和 记住 , 你 和 你的 是 总是 亲爱的 到 我 .

记住，你和你的家人对我来说永远都很重要。

[let] [ˌem 'iː][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
Let me do all I can .
让 我 做 全部 我 能 .

让我尽我所能。

" [ə; eɪ][hæf] - ['pʌz(ə)ld] , [hæf] - [pliːzd] [lʊk] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" A half - puzzled , half - pleased look leaped into his eyes at sound of the old
" 一个 一半 - 困惑 , 一半 - 高兴 看 跳跃 进入 他的 眼睛 在 声音 的 这 老的
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个古老的名字，他眼中闪过一丝疑惑和喜悦的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was many years since she had used it .
它 曾是 许多 年 自从 她 有 用过的 它 .

她已经很多年没用过它了。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stedi] ['skruːtəni][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He held her hand and looked at her with steady scrutiny for a
他 握住 她 手 和 看起来 在 她 和 稳定的 审查 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他握住她的手，目光坚定地注视了她一会儿。

[ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] .
She met his gaze full and clear .
她 遇见 他的 目光 满的 和 清除 .

她与他对视，目光坚定而清晰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
She had nothing to hide .
她 有 没有什么 到 隐藏 .

她没有什么可隐瞒的。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]
" Good - bye , dear , " said the doctor , then turned to his wife , and
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 说 这 医生 , 然后 转向 到 他的 妻子 , 和
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

"再见，亲爱的，"医生说着，转向妻子，犹豫了一下。

" [gʊd] - [baɪ] , ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" Good - bye , Flower , " he said , rather wistfully .
" 好的 - 再见 , 花 , " 他 说 , 相当 怅然地 .

"再见了，花儿，"他带着几分惆怅说道。

['flaʊər] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə]['eni][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] .

Flower	**objected**	**to**	**any**	**demonstration**	**in**	**public**	**.**
花	反对	到	任何	示范	在	民众	.

弗劳尔反对任何公开示威活动。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər]['næpkɪn] .

She	**waved**	**her**	**napkin**	**.**
她	挥手	她	餐巾	.

她挥了挥餐巾。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gælɪˌvæn(t)ɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**while**	**you**	**are**	**gallivanting**	**about**	**at**
"	好的	-	再见	,	我的	主	,	"	她	说	,	"	和	尽管	你	是	四处游荡	关于	在

['braɪtn] ,

Brighton	**,**
布莱顿	,

"再见，大人，"她说，"趁您在布莱顿四处游玩的时候，

[pli:z] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [də'mestɪkeɪtɪd] [waɪf] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə][tend] [haʊs]

please	**remember**	**your**	**poor**	**,**	**little**	**domesticated**	**wife**	**staying**	**at**	**home**	**to**	**tend**	**house**
请	记住	你的	贫穷的	,	小的	家养的	妻子	入住	在	家	到	趋向	房子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

请记住你那可怜的、贤惠的妻子，她留在家里操持家务和照顾孩子。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	**The**	**door**	**closed**	**sharply**	**behind**	**the**	**doctor**	**.**
"	这	门	关闭	尖锐地	在后面	这	医生	.

医生身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dmʌðər] [bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ɪn]['saɪləns] .

The	**baby's**	**godmother**	**bent**	**over**	**her**	**plate**	**in**	**silence**	**.**
这	婴儿的	教母	弯曲	超过	她	盘子	在	沉默	.

婴儿的教母默默地俯身看着盘子。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] [læft] , [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] ,

The	**doctor's**	**wife**	**laughed**	**,**	**moved**	**round**	**the**	**table**	**to**	**cut**	**a**	**slice**	**of**	**cake**	**,**
这	医生的	妻子	笑了	,	已搬	圆形的	这	桌子	到	切	一个	片	的	蛋糕	,

医生的妻子笑着绕过桌子，切了一块蛋糕。

[læft] [ə'gen] , ['ræðər] ['mɜ:rθləsli] ,

laughed	**again**	**,**	**rather**	**mirthlessly**	**,**
笑了	再次	,	相当	无情地	,

他又笑了，但笑声并不开心。

[ðen] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['rɪ:z(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'rɪ:z(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɛrɪk] [tu:; tə][hæv; həv]

then	**reiterated**	**all**	**the**	**reasons**	**why**	**it**	**was**	**unreasonable**	**of**	**Deryck**	**to**	**have**
然后	重申	全部	这	原因	为什么	它	曾是	不合理	的	德里克	到	有

[æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['braɪtn] ,

asked	**her**	**to**	**go**	**to**	**Brighton**	**,**
问	她	到	去	到	布莱顿	,

然后她重申了德里克要求她去布莱顿的所有不合理之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪn][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌækwɪ'es] ,

and	**of**	**Jane**	**to**	**have**	**made**	**such**	**a**	**point**	**of**	**her**	**acquiescing**	**,**
和	的	简	到	有	制成	这样的	一个	观点	的	她	默许	,

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

concluding	**with**	**,**
总结	和	,

简如此强调她的默许，最后总结道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [bɔɪ] - ?

"	And	why	do	you	call	him	'	Boy	'	?
"	和	为什么	做	你	称呼	他	-	男生	-	?

你为什么叫他"男孩"?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [ˌɪnə'proʊpriət] [neɪm] !

Such	a	silly	,	inappropriate	name	!
这样的	一个	愚蠢的	,	不当	姓名	!

多么愚蠢、不合适的名字啊!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] !

And	,	oh	,	I	wish	I	had	gone	!
和	,	哦	,	我	希望	我	有	已消失	!

哦,我真希望我当时去了!

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['hænsəm] .

I	hear	his	hansom	.
我	听到	他的	汉森	.

我听见他英俊潇洒的样子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [wɜːrld] !

What	a	hateful	world	!
什么	一个	可恶	世界	!

多么令人憎恶的世界啊!

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Eight	o'clock	in	the	evening	.
"	八	点钟	在	这	晚上	.

晚上八点。

[ðə; ði][sɔːft] , [griːn] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] ['flaʊərz] ['buːdwɑːr] ,

The	soft	,	green	curtains	were	drawn	in	Flower's	boudoir	,
这	柔软的	,	绿色的	窗帘	是	绘制	在	花朵	闺房	,

花儿的闺房里,柔软的绿色窗帘拉上了。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [er] .

shutting	out	the	chill	of	the	spring	night	air	.
关闭	出去	这	寒意	的	这	春天	夜晚	空气	.

隔绝了春夜的寒意。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] - ['liliz] , [gliːmd] , [sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] , [frʌm; frəm]

The	electric	light	,	shining	through	water	-	lilies	,	gleamed	,	soft	and	bright	,	from
这	电的	光	,	灼灼	通过	水	-	百合花	,	闪闪发光	,	柔软的	和	明亮的	,	从

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

walls	and	writing	-	table	.
墙壁	和	写作	-	桌子	.

电灯透过睡莲,从墙壁和书桌上透出柔和明亮的光芒。

['flaʊər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['evri] [spreɪ] ,

Flower	had	turned	on	every	spray	,
花	有	转向	在	每一个	喷	,

花儿打开了所有的喷雾器,

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪrɪər] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

hoping	to	lighten	with	exterior	brightness	the	heavy	shadow	of	disappointment
希望	到	减轻	和	外部的	亮度	这	重的	阴影	的	失望

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	foreboding	which	had	fallen	upon	her	heart	.
和	不祥的预感	哪个	有	倒下	之上	她	心	.

希望用外在的光明驱散笼罩在她心中的失望和不祥的阴影。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['hænsəm][hæd; həd] ['tɪŋkəld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [vɪk'tɔ:riə] ,

Since	the	doctor's	hansom	had	tinkled	rapidly	away	towards	Victoria	,
自从	这	医生的	汉森	有	叮叮当当	快速	离开	向	维多利亚	,

医生的马车叮叮当当地飞快地朝维多利亚方向驶去后，

[ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] .

all	had	gone	wrong	with	the	doctor's	wife	.
全部	有	已消失	错误的	和	这	医生的	妻子	.

医生的妻子一切都出了问题。

[ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	baby's	godmother	,	who	had	had	so	much	to	say	in	the	morning	,
这	婴儿的	教母	,	WHO	有	有	所以	很多	到	说	在	这	早晨	,

早上有很多话要说的婴儿教母，

[bɪ'keɪm] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] .

became	absolutely	monosyllabic	,	and	conversation	languished	and	died	.
成为	绝对地	单音	,	和	对话	萎靡不振	和	死亡	.

谈话变得完全单音节，对话逐渐停滞，最终消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:t] , ['dʒentlmənli]

It	was	a	relief	to	see	her	depart	,	with	her	neat	,	gentlemanly
它	曾是	一个	宽慰	到	看	她	离开	,	和	她	整洁的	,	绅士风度

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

看到她带着整洁雅致的行李离开，真让人松了一口气。

[fɔ:r; fər] ['livəpu:l] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

for	Liverpool	Street	Station	,	and	yet	it	seemed	desolate	without	her	,
为了	利物浦	街道	车站	,	和	然而	它	似乎	荒凉	没有	她	,

利物浦街车站，但没有她，显得格外荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪp] - [klɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ræpɪdli] [ri'si:dɪŋ] ['hænsəm] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [saʊnd]

and	the	klip	-	klop	of	her	rapidly	receding	hansom	made	a	second	sound
和	这	克利普	-	克洛普	的	她	快速	消退	汉森	制成	一个	第二	声音

[tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nelz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ɪn] ['flaʊərz] [hɑ:rt] [ðæt] [deɪ]

to	be	added	to	the	series	of	knells	which	should	ring	in	Flower's	heart	that	day
到	是	额外	到	这	系列	的	丧钟	哪个	应该	戒指	在	花朵	心	那	天

.

:

.

她那辆迅速远去的马车发出"咔嗒咔嗒"的声响，为那天在弗劳尔心中响起的一系列丧钟又添上了一笔。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

Turning	from	the	hall	-	door	,	she	ran	up	to	the	nursery	,
转弯	从	这	大厅	-	门	,	她	跑	向上	到	这	苗圃	,

她转身离开大厅门口，跑向育婴室。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [nɜ:rs] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['aʊtɪŋ] ,

to	find	out	at	what	hour	nurse	wished	to	be	free	for	her	outing	,
到	寻找	出去	在	什么	小时	护士	希望	到	是	自由的	为了	她	外出	,

了解护士希望几点有空外出，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [nɜ:rs] [hæd; həd] [æskt] , [nɑ:t][tu:; tə] -

and	found	it	was	to	-	morrow	for	which	nurse	had	asked	,	not	to	-
和	成立	它	曾是	到	-	明天	为了	哪个	护士	有	问	,	不是	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

结果发现护士要求的是明天，而不是今天。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['wenzdeɪ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed]

Nurse	**was**	**quite**	**sure**	**she**	**had**	**said**	**Wednesday**	**;**	**how**	**could**	**she**	**have**	**said**
护士	曾是	相当	当然	她	有	说	周三	;	如何	可以	她	有	说

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	**,**
周二	,

护士非常确定她说的是星期三；她怎么可能说的是星期二呢?

[wen] [ðə; ði] ['mærid] [niːs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɔːlweɪz] [went] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [ɑːn]

when	**the**	**married**	**niece**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**going**	**always**	**went**	**out**	**to**	**tea**	**on**
什么时候	这	已婚	侄女	到	谁	她	曾是	去	总是	去	出去	到	茶	在

['tuːzdeɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['pɪmlɪˌkoʊ] ?

Tuesdays	**with**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**in**	**Pimlico**	**?**
星期二	和	她	母亲	-	在	-	法律	在	皮姆利科	?

她要去的已婚侄女家，每周二都会和婆婆一起去皮姆利科喝下午茶。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mæstər] ['dɛrɪk] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**Master**	**Deryck**	**was**	**hammering**	**at**	**the**	**time**	**,**
但	,	的	课程	,	掌握	德里克	曾是	锤击	在	这	时间	,

当然，当时德里克大师正在敲打着锤子。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] [nɑːt] ['raɪtli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

which	**may**	**have**	**accounted**	**for**	**his**	**mamma**	**not**	**rightly**	**catching**	**the**	**day**	**.**
哪个	可能	有	已记录	为了	他的	妈妈	不是	没错	捕捉	这	天	.

这或许可以解释为什么他妈妈没能正确地抓住这一天。

['emə] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['redi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd][moʊst]['sɜːrt(ə)nli]

Emma	**came**	**forward**	**,**	**a**	**ready**	**witness**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**nurse**	**had**	**most**	**certainly**
艾玛	来了	向前	,	一个	准备好	证人	到	这	事实	那	护士	有	最多	当然

[sed] ['wenzdeɪ] ,

said	**Wednesday**	**,**
说	周三	,

艾玛挺身而出，随时准备作证说，那位护士周三确实说过这样的话。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gʌnz] ,

and	**stuck**	**to**	**her**	**guns**	**,**
和	卡住	到	她	枪支	,

她坚持己见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪkiz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [əˈsəːtɪŋ] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi]

in	**spite**	**of**	**Dicky's**	**quiet**	**little**	**voice**	**asserting**	**gravely**	**from**	**the**	**position**	**he**
在	尽管如此	的	迪基的	安静的	小的	嗓音	断言	严重地	从	这	位置	他

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

had	**taken**	**up**	**at**	**his**	**mother's**	**side**	**,**
有	已采取	向上	在	他的	母亲的	边	,

尽管迪基从他母亲身边站着的位置上，用他那微弱的声音严肃地表达着，

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] .

"	**You**	**had**	**gone**	**down**	**for**	**the**	**milk**	**.**
"	你	有	已消失	向下	为了	这	牛奶	.

你下楼去买牛奶了。

" [soʊ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [riˈtriːtid] [ɪn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [treɪld] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	**So**	**the**	**doctor's**	**wife**	**retreated**	**in**	**discomfiture**	**and**	**trailed**	**slowly**	**downstairs**	**,**
"	所以	这	医生的	妻子	撤退	在	沮丧	和	拖着	缓慢地	楼下	,

于是，医生的妻子尴尬地退到楼下，慢慢地跟了下去。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l]

facing	the	fact	that	the	one	reason	which	had	seemed	an	insuperable	obstacle
面向	这	事实	那	这	一	原因	哪个	有	似乎	一个	不可逾越	障碍

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] [ænd; ənd][plæn] ,

to	her	falling	in	with	her	husband's	wish	and	plan	,
到	她	坠落	在	和	她	丈夫的	希望	和	计划	,

面对这样一个事实：曾经看似无法逾越的阻碍她顺从丈夫意愿和计划的唯一原因，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['kerləs] [mɪs'teɪk] .

had	been	a	mistake	;	a	stupid	,	careless	mistake	.
有	到过	一个	错误	;	一个	愚蠢的	,	粗心	错误	.

那是一个错误；一个愚蠢、粗心的错误。

[wʌt] [wʊd] [dʒeɪn] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ?

What	would	Jane	say	if	she	knew	?
什么	会	简	说	如果	她	知道	?

如果简知道了，她会怎么说?

[ðə; ði] ['tɜːrsli] [ɪk'sprest] [rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	tersely	expressed	remark	with	which	Jane	would	most	likely	define	the	situation
这	简洁地	表达	评论	和	哪个	简	会	最多	可能	定义	这	情况

[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

came	into	her	mind	,
来了	进入	她	头脑	,

简最有可能用来概括这种情况的那句简洁评论浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][wɑːn]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [pə'zest] " [ðə; ði]

and	she	smiled	a	wan	little	smile	,	for	the	doctor's	wife	possessed	"	the
和	她	微笑	一个	万	小的	微笑	,	为了	这	医生的	妻子	拥有	"	这

['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

saving	sense	of	humor	.
保存	感觉	的	幽默	.

她露出了淡淡的微笑，因为医生的妻子拥有"拯救人的幽默感"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ræŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['moʊtər] ,

"	Then	she	felt	more	cheerful	,	rang	and	ordered	the	motor	,
"	然后	她	毛毡	更多的	快乐	,	响铃	和	订购	这	发动机	,

"然后她心情好转了一些，打电话叫来了马达，

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	dressed	for	a	spin	in	the	park	.
和	穿着	为了	一个	旋转	在	这	公园	.

穿戴整齐，准备去公园散步。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

But	everything	spoke	of	Brighton	and	the	enjoyment	she	might	have	had
但	一切	辐	的	布莱顿	和	这	享受	她	可能	有	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] .

with	the	doctor	on	this	lovely	day	.
和	这	医生	在	这	迷人的	天	.

但一切都让人联想到布莱顿，以及她可能在这个美好的日子里和医生一起度过的美好时光。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sʊ] [sent] [ʌv; əv]['vaɪəlɪts]

The	sun	was	almost	warm	,	and	there	was	a	pursuing	scent	of	violets
这	太阳	曾是	几乎	温暖的	,	和	那里	曾是	一个	追求	香味	的	紫罗兰

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

阳光温暖宜人，空气中弥漫着淡淡的紫罗兰香气。

[ðə; ði]['krəukəsiz][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] ,

The	crocuses	were	shouting	to	the	sparrows	,
这	番红花	是	喊叫	到	这	麻雀	,

番红花向麻雀们鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['haiəsinθs] [pʊʃt] [ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] ,

and	the	many	-	colored	hyacinths	pushed	their	bright	heads	up	through	the	brown	earth	,
和	这	许多	-	有色	风信子	推动	他们的	明亮的	头部	向上	通过	这	棕色的	地球	,

五彩缤纷的风信子从棕色的泥土中探出鲜艳的花头，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

obedient	to	the	beckoning	of	the	sunshine	.
听话	到	这	招手	的	这	阳光	.

顺应阳光的召唤。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rk] [sæŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪz][tu:; tə] [kʌm] .

The	whole	park	sang	of	springtime	,	of	life	and	love	and	joys	to	come	.
这	所有的	公园	唱	的	春天	,	的	生活	和	爱	和	喜悦	到	来	.

整个公园都在歌唱春天，歌唱生命、爱情和即将到来的欢乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

And	she	longed	for	him	beside	her	,	with	his	keen	enjoyment	,
和	她	渴望	为了	他	旁	她	,	和	他的	敏锐的	享受	,

她渴望他就在身边，享受着他那份炽热的快乐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

with	his	quick	way	of	pointing	out	a	fresh	beauty	which	she	might	otherwise	have	overlooked	,
和	他的	快的	方式	的	指向	出去	一个	新鲜的	美丽	哪个	她	可能	否则	有	被忽视的	,

他总能迅速指出她可能忽略的新鲜美，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ,

with	his	knack	of	making	you	feel	that	you	were	alive	,
和	他的	诀窍	的	制作	你	感觉	那	你	是	活	,

他有一种魔力，能让你觉得自己真正活着。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	living	every	minute	to	the	full	,	receiving	all	it	had	to	give	,	and	,	above	all	,
和	活的	每一个	分钟	到	这	满的	,	接收	全部	它	有	到	给	,	和	,	多于	全部	,

尽情享受每一分钟，接受它所能给予的一切，最重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['kɪndlɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:l] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] .

with	the	ever	-	kindling	adoration	of	his	love	wrapping	her	round	and	making	her	feel	herself	to	be	good	and	beautiful	and	worthy	.
和	这	曾经	-	引火物	崇拜	的	他的	爱	包装	她	圆形的	和	制作	她	感觉	她自己	到	是	好的	和	美丽的	和	值得	.

他那永不熄灭的爱意将她紧紧包裹，让她觉得自己是善良、美丽、有价值的。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ʃi:; ʃi] ['sædli] ['ni:dɪd] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪ'sti:m] .

This	afternoon	she	sadly	needed	reinstating	in	her	own	esteem	.
这	下午	她	令人遗憾的是	需要	恢复	在	她	自己的	尊重	.

今天下午，她很遗憾地需要重拾自尊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	knew	she	was	being	unjust	to	herself	,
她	知道	她	曾是	存在	不公正	到	她自己	,

她知道自己这样对待自己是不公平的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	she	felt	selfish	and	inadequate	and	unworthy	of	him	and	of
但	她	毛毡	自私	和	不足	和	不配	的	他	和	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

但她觉得自己自私、无能，配不上他，也配不上他的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It	was	Jane	who	had	given	her	this	uncomfortable	feeling	.
它	曾是	简	WHO	有	给定	她	这	不舒服	感觉	.

是简让她产生了这种不舒服的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [ʌv; əv][dʒeɪn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [bɔɪ] " [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]

It	was	odious	of	Jane	to	call	him	"	Boy	"	and	to	pretend	to
它	曾是	令人厌恶的	的	简	到	称呼	他	"	男生	"	和	到	假装	到

[ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [niːdz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

understand	his	needs	better	than	she	,
理解	他的	需求	更好的	比	她	,

简称呼他为"男孩"，还假装比她更了解他的需求，这真是令人厌恶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [dɪd] .

his	own	wife	,	did	.
他的	自己的	妻子	,	做过	.

他自己的妻子也这么做了。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪtn] !

Oh	,	if	only	she	had	gone	to	Brighton	!
哦	,	如果	仅有的	她	有	已消失	到	布莱顿	!

唉，要是她去了布莱顿就好了！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] !

If	only	she	had	gone	!
如果	仅有的	她	有	已消失	!

她要是走了就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]

But	it	was	not	her	fault	that	she	had	been	unable	to	fall	in	with
但	它	曾是	不是	她	过错	那	她	有	到过	无法	到	落下	在	和

[ðə; ði][plæn][æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

the	plan	at	so	short	notice	.
这	计划	在	所以	短的	注意	.

但她无法在如此短的时间内配合计划，这并不是她的错。

['dɛrɪk] [hɪm'self][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Deryck	himself	had	admitted	that	it	was	he	who	was	to	blame	,
德里克	他自己	有	承认	那	它	曾是	他	WHO	曾是	到	责备	,

德里克本人也承认，错在他身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

and	she	was	not	to	worry	.
和	她	曾是	不是	到	担心	.

她不必担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [tel] [pʊr] , ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

It	was	all	very	well	for	men	to	tell	poor	,	anxious	women	not	to	worry	.
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	男人	到	告诉	贫穷的	,	焦虑的	女性	不是	到	担心	.

男人安慰那些焦虑不安的女人，让她们不要担心，这当然很好。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [haʊ]

He	might	have	known	she	would	be	wondering	all	the	rest	of	the	day	how
他	可能	有	已知	她	会	是	好奇	全部	这	休息	的	这	天	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [æt; ət] ['braɪtn] ,

he	was	faring	at	Brighton	,
他	曾是	航道	在	布莱顿	,

他或许知道，她接下来一整天都会担心他在布莱顿的表现。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp] .

whether	he	was	too	tired	to	eat	and	too	tired	to	sleep	.
无论	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	和	也	疲劳的	到	睡觉	.

他是否累到吃不下饭，累到睡不着觉。

[ɪf] ['oʊnli] ['hɔːrɪd] [oʊld] [sə'lebrətiz] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪl] ,

If	only	horrid	old	celebrities	would	die	at	once	when	they	fell	ill	,
如果	仅有的	可怕的	老的	名人	会	死	在	一次	什么时候	他们	跌倒	患病的	,

如果那些令人厌恶的老明星一生病就立刻死去就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . . . .

instead	of	causing	all	this	fuss	and	trouble	.	.	.	.
反而	的	导致	全部	这	大惊小怪	和	麻烦	.	.	.	.

与其引起这么多骚动和麻烦.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] ,

It	would	be	a	great	pity	to	be	too	tired	to	eat	at	the	Metropole	,
它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	是	也	疲劳的	到	吃	在	这	大都会	,

如果因为太累而无法在Metropole酒店用餐，那就太可惜了。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] . . . .

where	the	table	d'hôte	dinner	was	so	perfect	.	.	.	.
在哪里	这	桌子	-	晚餐	曾是	所以	完美的	.	.	.	.

那里的套餐晚餐真是太完美了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛrɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

It	was	trying	of	Deryck	to	rush	off	with	only	a	packet	of
它	曾是	尝试	的	德里克	到	匆忙	离开	和	仅有的	一个	包	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,

sandwiches	in	his	bag	,
三明治	在	他的	包	,

德里克只带了一包三明治就匆匆离开，这真让人难以忍受。

[wen] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['peɪʃnts] ,

when	,	by	taking	five	minutes	more	from	his	tiresome	patients	,
什么时候	,	经过	采取	五	分钟	更多的	从	他的	令人厌烦	患者	,

当他从疲惫的病人身上多花五分钟时间时，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sæləd] . . . .

he	might	have	had	the	wing	of	a	chicken	and	some	salad	.	.	.	.
他	可能	有	有	这	翼	的	一个	鸡	和	一些	沙拉	.	.	.	.

他可能吃了鸡翅和一些沙拉.....

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [dʒeɪn][hæd; həd] [meɪd] !

What	a	good	lunch	Jane	had	made	!
什么	一个	好的	午餐	简	有	制成	!

简做的午餐真好吃!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɛrɪk] ['goʊɪŋ][ɔːf][ə'loʊn]

If	she	had	really	been	so	troubled	at	the	thought	of	Deryck	going	off	alone
如果	她	有	真的	到过	所以	麻烦	在	这	想法	的	德里克	去	离开	独自的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [gɔːŋ]

she	would	hardly	have	hurried	into	the	dining	-	room	the	moment	the	gong
她	会	几乎	有	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	这	片刻	这	锣

['saʊndɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] .

sounded	and	given	her	mind	so	completely	to	her	food	.
听起来	和	给定	她	头脑	所以	完全地	到	她	食物	.

如果她真的因为德里克独自离开而如此忧心忡忡，那么在锣声响起的那一刻，她就不会急忙跑进餐厅，也不会全心全意地专心吃饭了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

Jane	was	the	sort	of	person	who	enjoyed	putting	other	people	in	the	wrong	.
简	曾是	这	种类	的	人	WHO	享受	推杆	其他	人们	在	这	错误的	.

简是那种喜欢陷害别人的人。

[soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['dɛrɪk] ,

So	different	to	Deryck	,
所以	不同的	到	德里克	,

与德里克截然不同，

[huː] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd]['nevər] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər]

who	saw	at	once	where	the	blame	really	belonged	and	never	laid	it	upon	others
WHO	锯	在	一次	在哪里	这	责备	真的	属于	和	绝不	铺设	它	之上	其他的

.

:

.

他一眼就看出了真正的责任所在，并且从不把责任推卸给别人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['dɛrɪk] [ɔːr][dʒeɪn] ?

Which	was	it	most	right	to	believe	—	Deryck	or	Jane	?
哪个	曾是	它	最多	正确的	到	相信	—	德里克	或者	简	?

究竟相信德里克还是相信简才更正确?

['dɛrɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Deryck	,	of	course	.
德里克	,	的	课程	.

当然是德里克。

[ðen] [waɪ] [fiːl] [kən'demd] ['eni] [lɔːŋgər] ? . . .

Then	why	feel	condemned	any	longer	?	.	.	.
然后	为什么	感觉	谴责	任何	更长	?	.	.	.

那为什么还要继续感到被谴责呢?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['braɪtn] !

How	lovely	it	would	have	been	at	Brighton	!
如何	迷人的	它	会	有	到过	在	布莱顿	!

如果是在布莱顿该有多好啊!

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

A	selfish	person	would	have	gone	at	once	and	not	have	been	so
一个	自私	人	会	有	已消失	在	一次	和	不是	有	到过	所以

[kən'sɪdərət] [fɔːr; fər] ['taɪərsəm] [oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tʃeɪndʒəb(ə)l][plænz] .

considerate	for	tiresome	old	nurse	with	her	changeable	plans	.
周到	为了	令人厌烦	老的	护士	和	她	多变	计划	.

自私的人会立刻离开，不会如此体谅这位反复无常、令人厌烦的老护士。

['pi:p(ə)l] [hu:] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] ['ri:z(ə)n][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ]

People	**who**	**change**	**their**	**plans**	**without**	**any**	**adequate**	**reason**	**do**	**not**	**deserve**	**much**
人们	WHO	改变	他们的	计划	没有	任何	足够的	原因	做	不是	应得	很多

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

无故改变计划的人不值得过多考虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] — [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪki] [tu:; tə]

If	**she**	**had**	**been**	**a**	**less**	**devoted**	**mother**	**—**	**How**	**sweet**	**it**	**was**	**of**	**Dicky**	**to**
如果	她	有	到过	一个	较少的	奉献	母亲	—	如何	甜的	它	曾是	的	微弱	到

[pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪlk] !

point	**out**	**that**	**Emma**	**had**	**gone**	**down**	**for**	**the**	**milk**	**!**
观点	出去	那	艾玛	有	已消失	向下	为了	这	牛奶	！

如果她不是个尽职尽责的母亲——迪基指出艾玛下楼去拿牛奶，这真是太贴心了！

[soʊ][laɪk] ['dɛrɪk] , [hu:] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌstli][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

So	**like**	**Deryck**	**,**	**who**	**never**	**would**	**allow**	**her**	**to**	**be**	**unjustly**	**put**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
所以	喜欢	德里克	,	WHO	绝不	会	允许	她	到	是	不公正的	放	在	这	错误的	.

就像德里克一样，他绝不会允许她受到不公正的对待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [lʌvd] [baɪ] [tu:] [sʌtʃ] ['neɪtʃɝz] , ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] .

It	**was**	**wonderful**	**to**	**be**	**so**	**loved**	**by**	**two**	**such**	**natures**	**,**	**father**	**and**	**son**	**.**
它	曾是	精彩的	到	是	所以	喜爱	经过	二	这样的	自然	,	父亲	和	儿子	.

能被这样一对父子如此深爱，真是太好了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [drɔ:n] [aʊt] [sʌtʃ] [lʌv] .

A	**woman**	**who**	**was**	**selfish**	**or**	**unworthy**	**could**	**never**	**have**	**drawn**	**out**	**such**	**love**	**.**
一个	女士	WHO	曾是	自私	或者	不配	可以	绝不	有	绘制	出去	这样的	爱	.

自私或不值得的女人永远不可能赢得这样的爱。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] ['mæri] .

Jane	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**likely**	**ever**	**to**	**marry**	**.**
简	曾是	不是	在	这	至少	可能	曾经	到	结婚	.

简根本不可能结婚。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ə'pru:vɪŋli] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [hu:] [ræn]

How	**disgusting**	**of**	**her**	**to**	**speak**	**so**	**approvingly**	**of**	**married**	**women**	**who**	**ran**
如何	令人作呕	的	她	到	说话	所以	赞许地	的	已婚	女性	WHO	跑

['æftər] ['dɛrɪk] .

after	**Deryck**	**.**
后	德里克	.

她竟然如此赞许那些勾引德里克的已婚妇女，真是令人作呕。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]

one	**of**	**those**	**creatures**	**would**	**happen**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Metropole**	**this**	**evening**
一	的	那些	生物	会	发生	到	是	在	这	大都会	这	晚上

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:] .

and	**would**	**insist**	**upon**	**dining**	**with**	**him**	**at**	**a**	**table**	**for**	**two**	**.**
和	会	坚持	之上	用餐	和	他	在	一个	桌子	为了	二	.

今晚，其中一个生物恰好会在大都会酒店，并且会坚持要和他一起在双人桌上用餐。

[ə'nʌðər] [wɑ:n]['lɪt(ə)l][smaɪl] [flitid] [ə'krɔ:s] ['flaʊərz] [feɪs] .

Another	**wan**	**little**	**smile**	**flitted**	**across**	**Flower's**	**face**	**.**
其他	万	小的	微笑	飞掠	穿过	花朵	脸	.

花儿脸上又掠过一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər] [lʌvd] [piːpt] [aʊt] .

The	dimple	the	doctor	loved	peeped	out	.
这	酒窝	这	医生	喜爱	偷窥	出去	.

医生最爱的酒窝露出来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] ,

She	knew	so	exactly	how	he	would	feel	and	look	,
她	知道	所以	确切地	如何	他	会	感觉	和	看	,

她非常清楚他会有什么感受和表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ,

and	how	he	would	describe	the	whole	occurrence	to	her	afterwards	,
和	如何	他	会	描述	这	所有的	发生	到	她	然后	,

以及事后他会如何向她描述整个事件经过。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [noʊ] ['ʌðər]

giving	her	unconsciously	the	gratifying	certainty	that	in	her	absence	no	other
给予	她	不知不觉	这	可喜	肯定	那	在	她	缺席	不	其他

['wʊmən] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][juː'zɜːrp][hɜːr; hər] [pleɪs] .

woman	could	by	any	possibility	usurp	her	place	.
女士	可以	经过	任何	可能性	篡	她	地方	.

这让她在不知不觉中获得了一种令人欣慰的确定感：在她不在的情况下，没有任何其他女人能够以任何可能的方式篡夺她的位置。

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] .

The	gliding	motion	of	the	car	made	her	drowsy	.
这	滑翔	运动	的	这	车	制成	她	昏昏欲睡	.

汽车的滑行让她昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

She	leaned	back	with	closed	eyes	,	enjoying	the	sensation	of	speeding	forward	,
她	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,	享受	这	感觉	的	超速	向前	,

她向后靠去，闭上眼睛，享受着向前疾驰的感觉。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deft] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

trusting	to	the	deft	vigilance	of	her	chauffeur	,	not	even	seeing	for	herself
信任	到	这	麻利	警觉	的	她	司机	,	不是	甚至	看到	为了	她自己

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kə'lɪʒən] [ə'vɔɪdɪd] ,

the	possible	collisions	avoided	,
这	可能的	碰撞	避免	,

她完全信任司机娴熟的驾驶技术，甚至没有亲眼看到可能避免的碰撞。

[ðə; ði]['ræpɪd][hæf] - [tɜːrn] [wɪtʃ] [ment] ['glaɪdɪŋ][frʌm; frəm]['deɪndʒər]['ɪntuː] ['seɪfti] .

the	rapid	half	-	turn	which	meant	gliding	from	danger	into	safety	.
这	迅速的	一半	-	转动	哪个	意思是	滑翔	从	危险	进入	安全	.

快速半转，意味着从危险滑向安全。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] ['θɜːroʊfer] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	roar	of	traffic	on	the	distant	thoroughfare	sounded	like	the	breaking	of	the
这	吼	的	交通	在	这	遥远	通道	听起来	喜欢	这	打破	的	这

[weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn] .

waves	on	the	beach	at	Brighton	.
波浪	在	这	海滩	在	布莱顿	.

远处主干道上车水马龙的轰鸣声，听起来就像布莱顿海滩上海浪拍打的声音。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self]['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] [ænd; ənd]

She	fancied	herself	driving	along	the	King's	Road	,	alighting	at	the	Metropole	and
她	幻想	她自己	驾驶	沿着	这	国王学院	路	,	下车	在	这	大都会	和

['miːtɪŋ] ['dɛrɪk] ,

meeting	Deryck	,
会议	德里克	,

她幻想自己驾车沿着国王大道行驶，在都市酒店下车，然后与德里克见面。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['dɪrɪst] , [aɪ] [keɪm] ['æftər] [ɔːl] .

to	whom	she	would	say	,	"	Dearest	,	I	came	after	all	.
到	谁	她	会	说	,	"	亲爱的	,	我	来了	后	全部	.

她会对他说道："亲爱的，我最终还是来了。"

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

"	The	sudden	slowing	of	the	car	aroused	her	.
"	这	突然	减速	的	这	车	被唤醒	她	.

"汽车突然减速让她感到不安。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði]

They	were	held	up	for	a	moment	in	a	cross	-	stream	of	carriages	near	the
他们	是	握住	向上	为了	一个	片刻	在	一个	叉	-	溪流	的	马车	靠近	这

[meɪn] [geɪt] .

main	gate	.
主要的	门	.

他们被正门附近一队横向行驶的马车耽搁了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kloʊz] [baɪ] ,

She	opened	her	eyes	and	they	fell	upon	a	man	and	woman	close	by	,
她	打开	她	眼睛	和	他们	跌倒	之上	一个	男人	和	女士	关闭	经过	,

她睁开眼睛，看到附近有一男一女。

['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] .

sitting	side	by	side	in	a	victoria	.
坐着	边	经过	边	在	一个	维多利亚	.

并排坐在维多利亚式座椅上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mʌf] .

The	woman	had	a	spray	of	white	roses	on	her	muff	.
这	女士	有	一个	喷	的	白色的	玫瑰	在	她	耳罩	.

女人的手筒上别着一束白玫瑰。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] .

Her	companion	bent	towards	her	with	a	whispered	word	.
她	伴侣	弯曲	向	她	和	一个	低声说道	单词	.

她的同伴俯身靠近她，低声说了句话。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [bʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	instantly	detached	a	milk	-	white	bud	from	the	rest	and	handed	it	to
她	即刻	分离的	一个	牛奶	-	白色的	芽	从	这	休息	和	递交	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她立刻从花苞中摘下一朵乳白色的花苞，递给了他。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [lʌv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ,

Her	look	of	blissful	,	submissive	love	as	she	did	this	,
她	看	的	幸福的	,	顺从者	爱	作为	她	做过	这	,

她这样做的时候，脸上带着幸福、顺从的爱意。

[riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'laɪtnɪŋ] [biːm] .

reached	to	the	motor	as	an	enlightening	beam	.
达到	到	这	发动机	作为	一个	启发性的	光束	.

一道光束照射到电机上，如同照亮前路的光束。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wɪ'ðaʊt]

The	man	took	the	rose	and	fastened	it	carefully	in	his	button	-	hole	without
这	男人	采取	这	玫瑰	和	系紧	它	小心	在	他的	按钮	-	洞	没有

['eni] [ɪk'sprest] [θæŋks] ,

any	expressed	thanks	,
任何	表达	谢谢	,

男人接过玫瑰花，小心翼翼地别在纽扣孔里，没有说一句感谢的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

but	**,**	**as**	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**carriage**	**beside**	**her**	**,**
但	,	作为	他	倾斜	后退	在	这	运输	旁	她	,

但是，当他靠在她身旁的马车厢里时，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['restfl] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest]

his	**look**	**of**	**restful**	**and**	**masterful**	**possession**	**of**	**herself**	**and**	**all**	**she**	**possessed**
他的	看	的	宁静	和	精湛	拥有	的	她自己	和	全部	她	拥有

[siːmd] ['fʊli] [tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði]['wʊmən] .

seemed	**fully**	**to**	**content**	**the**	**woman**	**.**
似乎	完全	到	内容	这	女士	.

他那副安详自在、掌控一切的神态，似乎让这位女士十分满意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [smaɪld] ['tendərli] ,

Her	**eyes**	**and**	**lips**	**smiled**	**tenderly**	**,**
她	眼睛	和	嘴唇	微笑	温柔地	,

她的眼睛和嘴唇带着温柔的微笑，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər]

and	**lifting**	**the**	**white**	**roses**	**she**	**laid**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**against**	**her**
和	举重	这	白色的	玫瑰	她	铺设	他们	为了	一个	片刻	反对	她

[tʃiːk] .

cheek	**.**
脸颊	.

她拿起白玫瑰，轻轻地贴在脸颊上片刻。

" [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , ['sʌd(ə)nli] ;

"	**Home**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor's**	**wife**	**,**	**suddenly**	**;**
"	家	,	"	说	这	医生的	妻子	,	突然	;

“回家，”医生的妻子突然说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][sped] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	**as**	**the**	**car**	**turned**	**obediently**	**and**	**sped**	**out**	**at**	**the**	**gate**	**the**	**voice**
和	作为	这	车	转向	顺从地	和	加速	出去	在	这	门	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [rɪ'lentləsli] :

of	**the**	**baby's**	**godmother**	**seemed**	**to**	**pursue**	**her**	**relentlessly**	**:**
的	这	婴儿的	教母	似乎	到	追求	她	毫不留情	:

汽车乖乖地转弯，飞快地驶出大门，婴儿教母的声音似乎一直萦绕在她身后：

" [gɪv] ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊz] [waɪl] [hiː; hi][æsks][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Give**	**Deryck**	**his**	**white**	**rose**	**while**	**he**	**asks**	**it**	**of**	**you**	**.**
"	给	德里克	他的	白色的	玫瑰	尽管	他	问	它	的	你	.

“当德里克向你索要白玫瑰时，就把玫瑰送给他。”

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪɚz] .

A	**man**	**requires**	**the**	**instant**	**fulfillment**	**of**	**his**	**heart's**	**desires**	**.**
一个	男人	需要	这	立即的	履行	的	他的	心脏的	欲望	.

男人需要立刻满足自己内心的渴望。

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

When	**he**	**needs**	**a**	**thing**	**,**	**he**	**needs**	**it**	**NOW**	**!**
什么时候	他	需求	一个	事物	,	他	需求	它	现在	!

他需要什么东西的时候，就要立刻得到！

" [ɑː] , [dʒə'net] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	**Ah**	**,**	**Jeanette**	**,**	**you**	**were**	**very**	**faithful**	**,**	**and**	**you**	**did**	**what**	**you**	**could**	**.**
"	啊	,	珍妮特	,	你	是	非常	忠实	,	和	你	做过	什么	你	可以	.

“啊，珍妮特，你非常忠诚，你尽力了。”

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Arrived	**at**	**home**	**,**
到达的	在	家	,

到家后，

[ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [waɪf][hæd; həd] [tiː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [huː] [drɑːpt]

the	doctor's	wife	had	tea	in	company	with	one	or	two	choice	spirits	who	dropped
这	医生的	妻子	有	茶	在	公司	和	一	或者	二	选择	烈酒	WHO	掉落

[ɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['maɪrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɪg] [ə'fer] [æt; ət]

in	to	discuss	the	reception	at	Myra	Ingleby's	and	the	coming	big	affair	at
在	到	讨论	这	接待	在	米拉	-	和	这	未来	大的	事务	在

[ðə; ði] [dɪvɑːnʃaɪrz] ,

the	Devonshire's	,
这	德文郡的	,

医生的妻子与一两位来访的贵宾共饮下午茶，讨论在迈拉·英格尔比家的招待会以及德文郡家即将举行的盛大宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [waɪf][wʌz; wəz][nɑːt]

and	much	interest	was	aroused	by	the	fact	that	the	doctor's	wife	was	not
和	很多	兴趣	曾是	被唤醒	经过	这	事实	那	这	医生的	妻子	曾是	不是

['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['pækwɪn] ,

going	in	her	Paquin	,
去	在	她	帕奎因	,

医生的妻子没有乘坐她的帕奎因号前往医院，这一事实引起了人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] ['klevər][oʊld] [dɪr] ,

but	was	to	have	an	absolutely	new	creation	by	that	clever	old	dear	,
但	曾是	到	有	一个	绝对地	新的	创建	经过	那	聪明的	老的	亲爱的	,

[sɪ'lestaɪn] .

Celestine	.
塞莱斯廷	.

但那位聪明的老太太塞莱斯汀却创作了一个全新的作品。

['æftər][ɔːl] , [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn]['æp(ə)l] - [tɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

After	all	,	Jane	,	with	her	attention	fixed	upon	apple	-	tart	and	her	mind
后	全部	,	简	,	和	她	注意力	固定的	之上	苹果	-	酸	和	她	头脑

[soʊ] [kəm'pliːtli] ,

so	completely	,
所以	完全地	,

毕竟，简一心想着苹果馅饼，心思完全放在了……

['blæŋkli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['enibɑːdi] .

blankly	unsympathetic	,	was	enough	to	depress	anybody	.
茫然地	冷漠无情	,	曾是	足够的	到	抑郁	任何人	.

冷漠无情的态度，足以让任何人感到沮丧。

['dɛrɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [dʒeɪn][hæd; həd] [sed]

Deryck	would	be	the	first	to	be	indignant	,	if	he	knew	what	Jane	had	said
德里克	会	是	这	第一的	到	是	愤怒	,	如果	他	知道	什么	简	有	说

.

:
.

如果德里克知道简说了什么，他肯定会第一个感到愤慨。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [geɪm] [ʌv; əv]

Her	visitors	gone	,	she	rang	for	the	children	,	and	the	promised	game	of
她	访客	已消失	,	她	响铃	为了	这	孩子们	,	和	这	承诺	游戏	的

[mə'nædʒəri][bɪ'gæn] ,

menagerie	began	,
动物园	开始	,

访客离开后，她按响了孩子们的铃，约定好的动物园游戏开始了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [smɔːl] [maɪndz][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

though	their	small	minds	had	leaped	to	something	else	,
尽管	他们的	小的	思想	有	跳跃	到	某物	别的	,

虽然他们狭隘的思维已经跳到了其他事情上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] .

which	they	assured	her	they	would	like	much	better	.
哪个	他们	保证	她	他们	会	喜欢	很多	更好的	.

他们向她保证，他们会更喜欢这样的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

But	she	insisted	on	the	menagerie	,
但	她	坚持	在	这	动物园	,

但她坚持要养动物园。

['ræpɪdli] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['hʌriŋ]

rapidly	pulling	all	the	stuffed	animals	out	of	the	toy	cupboard	and	hurrying
快速	拉	全部	这	填充	动物	出去	的	这	玩具	橱柜	和	匆忙

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

them	into	the	middle	of	the	room	.
他们	进入	这	中间	的	这	房间	.

迅速地把玩具柜里的所有毛绒玩具都拿出来，匆匆地搬到房间中央。

[ʃiː; ʃi][felt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

She	felt	unable	to	endure	that	no	part	of	the	programme	she	had	explained
她	毛毡	无法	到	忍受	那	不	部分	的	这	程序	她	有	解释

[tuː; tə] ['dɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

to	Deryck	should	take	place	,
到	德里克	应该	拿	地方	,

她无法忍受自己向德里克解释过的计划的任何部分都不应该实施。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

and	for	many	years	to	come	the	children	used	to	speak	between	themselves
和	为了	许多	年	到	来	这	孩子们	用过的	到	说话	之间	他们自己

[ʌv; əv][mə'nædʒəriːz][æz; əz] " ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

of	menageries	as	"	mother's	favorite	game	.
的	动物园	作为	"	母亲的	最喜欢的	游戏	.

在接下来的许多年里，孩子们经常私下谈论动物园，称之为"母亲最喜欢的游戏"。

" [ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	All	went	well	for	a	time	.
"	全部	去	出色地	为了	一个	时间	.

"一切都进展顺利，至少有一段时间是这样。"

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

She	enjoyed	sitting	on	the	soft	carpet	,	with	Blossom	rolling	over	her	,
她	享受	坐着	在	这	柔软的	地毯	,	和	开花	滚动	超过	她	,

她喜欢坐在柔软的地毯上，布洛瑟姆在她身上翻滚。

[ə; eɪ] ['kriːmi] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['dɛrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt]

a	creamy	billow	of	cashmere	and	lace	,	and	small	Deryck	in	his	black	velvet
一个	奶油状	巨浪	的	羊绒	和	蕾丝	,	和	小的	德里克	在	他的	黑色的	天鹅绒

[suːt] ,

suit	,
套装	,

一团柔滑的羊绒和蕾丝，还有穿着黑色天鹅绒西装的小德里克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [legz][ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuːz] ,

with	his	neat	little	black	silk	legs	and	buckled	shoes	,
和	他的	整洁的	小的	黑色的	丝绸	腿	和	弯曲	鞋	,

他穿着黑色丝绸般纤细的小腿和带扣皮鞋，

['greɪvli] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

gravely	**marshalling**	**the**	**animals**	**and**	**explaining**	**the**	**mental**	**condition**	**of**	**each**	**,**
严重地	编组	这	动物	和	解释	这	精神的	状况	的	每个	,

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

their	**relation**	**to**	**one**	**another**	**,**
他们的	关系	到	一	其他	,

严肃地组织动物，并解释每只动物的精神状态以及它们之间的关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

and	**their**	**past**	**and**	**present**	**experiences**	**.**
和	他们的	过去的	和	展示	经历	.

以及他们过去和现在的经历。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['noʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd]

But	**by**	**and**	**by**	**he**	**began**	**asking**	**awkward**	**questions**	**about**	**Noah's**	**Ark**	**and**
但	经过	和	经过	他	开始	问	尴尬的	问题	关于	诺亚的	方舟	和

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

would	**not**	**be**	**put**	**off**	**with**	**evasive**	**answers**	**.**
会	不是	是	放	离开	和	回避	答案	.

但渐渐地，他开始问一些关于诺亚方舟的尴尬问题，而且不会被闪烁其词的回答吓倒。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] [felt] ['helpləs] .

The	**doctor's**	**wife**	**felt**	**helpless**	**.**
这	医生的	妻子	毛毡	无助	.

医生的妻子感到无助。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [les] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

She	**knew**	**little**	**of**	**animals**	**,**	**less**	**of**	**ships**	**,**	**and**	**nothing**	**whatever**	**of**	**ancient**
她	知道	小的	的	动物	,	较少的	的	船舶	,	和	没有什么	任何	的	古老的

['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

preachers	**of**	**righteousness**	**.**
传道者	的	义	.

她对动物知之甚少，对船只更是如此，至于古代那些宣扬正义的传教士，她更是一无所知。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

A	**complete**	**and**	**comprehensive**	**knowledge**	**of**	**all**	**three**	**would**	**have**	**been**
一个	完全的	和	综合的	知识	的	全部	三	会	有	到过

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ['dɪkiz] ['kwestʃənz] .

required	**to**	**have**	**satisfactorily**	**answered**	**Dicky's**	**questions**	**.**
必需的	到	有	令人满意地	回答	迪基的	问题	.

要令人满意地回答迪基的问题，就必须对这三者都有全面而深入的了解。

[soʊ] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɜːrid] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'trentʃt] [hɜːr'self]['heɪstɪli][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

So	**,**	**harassed**	**and**	**worried**	**,**	**she**	**entrenched**	**herself**	**hastily**	**in**	**what**	**appeared**	**to**
所以	,	骚扰	和	担心	,	她	根深蒂固的	她自己	草草	在	什么	出现	到

[biː; bi][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

be	**an**	**impregnable**	**position**	**.**
是	一个	坚不可摧	位置	.

于是，在焦虑和担忧之中，她匆忙地占据了一个看似坚不可摧的有利位置。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [tel] ?

"	**My**	**dear**	**little**	**boy**	**,**	**how**	**can**	**I**	**possibly**	**tell**	**?**
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	如何	能	我	可能	告诉	?

“我亲爱的小男孩，我怎么可能知道呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

I	**was**	**not**	**there**	**.**
我	曾是	不是	那里	.

我当时不在那里。

" ['dɛrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
" **Deryck** , **the** **younger** ,
" 德里克 , 这 年轻 ,

"小德里克，

[wʌz; wəz] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['sɪtɪŋ]
was **arranging** **that** **a** **bear** **who** **could** **only** **sit** **—** **who** **had** **been** **born** **sitting**
曾是 安排 那 一个 熊 WHO 可以 仅有的 坐 — WHO 有 到过 出生 坐着
[ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,
and **stiffened** **in** **that** **position** **—** **should** **ride** **,**
和 僵硬 在 那 位置 — 应该 骑 ,

安排让一只只会坐着的熊——这只熊生来就是坐着的，并且已经僵硬地保持着这个姿势——去骑车。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
in **the** **procession** **,** **on** **the** **wide** **back** **of** **an** **elephant** **.**
在 这 游行 , 在 这 宽的 后退 的 一个 大象 .

在游行队伍中，骑在一头宽阔的大象背上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] , [set][ðə; ði] [ber] [daʊn] ,
But **he** **stopped** **the** **procession** **at** **this** **,** **set** **the** **bear** **down** **,**
但 他 停止 这 游行 在 这 , 放 这 熊 向下 ,

但他随即停下了队伍，把熊放了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] ,
and **came** **and** **stood** **opposite** **his** **mother** **,** **surveying** **her** **gravely** **,**
和 来了 和 站立 对面的 他的 母亲 , 测量 她 严重地 ,

他走到母亲对面，神情严肃地打量着她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] .
with **his** **hands** **deep** **in** **the** **pockets** **of** **his** **velvet** **breeches** **.**
和 他的 双手 深的 在 这 口袋 的 他的 天鹅绒 马裤 .

他的双手深深地插在天鹅绒马裤的口袋里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]
She **sat** **on** **the** **floor** **beside** **the** **sofa** **,** **her** **lovely** **head** **thrown** **back** **against** **a**
她 卫星 在 这 地面 旁 这 沙发 , 她 迷人的 头 抛掷 后退 反对 一个
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion **,**
软垫 ,

她坐在沙发旁的地板上，美丽的头向后靠在靠垫上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l] ['tendərnəs] .
looking **up** **at** **him** **with** **eyes** **full** **of** **love** **and** **almost** **wistful** **tenderness** **.**
寻找 向上 在 他 和 眼睛 满的 的 爱 和 几乎 怅惘 压痛 .

她仰望着他，眼中充满了爱意和近乎怅然的温柔。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
His **little** **face** **at** **first** **was** **rather** **hard** **and** **stern** **,** **but** **,** **as** **he** **looked**
他的 小的 脸 在 第一的 曾是 相当 难的 和 船尾 , 但 , 作为 他 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at **her** **,**
在 她 ,

他那张小脸起初显得有些冷峻严肃，但当他看着她时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] .
it **softened** **.**
它 软化 .

它变软了。

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['noʊəz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] [les] .
Her **ignorance** **of** **Noah's** **domestic** **arrangements** **seemed** **to** **matter** **less** **.**
她 无知 的 诺亚的 国内的 安排 似乎 到 事情 较少的 .

她对诺亚的家庭安排一无所知，但这似乎并不重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] - ['lʌvli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

She	was	so	-	lovely	that	it	seemed	unreasonable	to	expect	her	to	be
她	曾是	所以	-	迷人的	那	它	似乎	不合理	到	预计	她	到	是

['ʌðər] [θɪŋz] !

other	things	!
其他	事物	!

她如此可爱，让人觉得期望她成为其他类型的人是不合理的!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	much	use	at	answering	questions	,	darling	,	are	you	?
"	你	是	不是	很多	使用	在	回答	问题	,	亲爱的	,	是	你	?

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	he	said	gravely	.
"	他	说	严重地	.

他严肃地说。

" [aɪ][mʌst; məst][let][ðə; ði][pɔɪnt][stænd]['oʊvər][ʌn'tɪl]['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

"	I	must	let	the	point	stand	over	until	father	comes	home	.
"	我	必须	让	这	观点	站立	超过	直到	父亲	来	家	.

“我必须把这件事搁置到父亲回家之后。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jɔːr'self] . "

You	see	,	you	never	seem	to	know	about	anything	you	have	not	done	yourself	.	"
你	看	,	你	绝不	似乎	到	知道	关于	任何事物	你	有	不是	完毕	你自己	.	"

你看，你似乎永远都不知道任何你没亲身经历过的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	YOU	ARE	NOT	MUCH	USE	AT	ANSWERING	QUESTIONS	,	DARLING	,	ARE	YOU	?	"
"	你	是	不是	很多	使用	在	回答	问题	,	亲爱的	,	是	你	?	"

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" ['dɪki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [mʌmi] , " [prəu'testid] ['flaʊər] , ['pɪtiəsli] .

"	Dicky	,	you	are	not	kind	to	poor	mummie	,	"	protested	Flower	,	piteously	.
"	微弱	,	你	是	不是	种类	到	贫穷的	木乃伊	,	"	抗议	花	,	可怜地	.

“迪基，你对可怜的妈妈太不仁慈了，”弗劳尔可怜兮兮地抗议道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [noʊ] [wʌt] ['noʊə][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] [wen] [ðə; ði]

"	No	one	could	possibly	know	what	Noah	did	to	the	animals	in	the	Ark	when	the
"	不	一	可以	可能	知道	什么	诺亚	做过	到	这	动物	在	这	方舟	什么时候	这

[lɑːrdʒ][wʌnz][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

large	ones	trod	upon	the	small	ones	,
大的	一个	践踏	之上	这	小的	一个	,

“没有人能够知道诺亚在方舟里对那些体型较大的动物践踏体型较小的动物时，究竟做了什么。”

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['græshɑːpər] . "

or	how	the	elephant	was	kept	from	stepping	on	the	grasshopper	.	"
或者	如何	这	大象	曾是	保留	从	步进	在	这	蚱蜢	.	"

或者说，是如何阻止大象踩到蚱蜢的。

" [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [noʊ] , " ['dɪki] [ɪn'sɪstɪd] ['koʊldli] .

"	An	average	person	would	know	,	"	Dicky	insisted	coldly	.
"	一个	平均的	人	会	知道	,	"	微弱	坚持	冷冷地	.

“一般人都会知道，”迪基冷冷地坚持道。

" ['dɪki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] !

"	Dicky	,	you	are	most	unkind	!
"	微弱	,	你	是	最多	不友善	!

“迪基，你太不友善了！”

[juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] . "

You	imply	that	I	am	stupid	.	"
你	意味着	那	我	是	愚蠢的	.	"

你的意思是说我很蠢吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	am	afraid	you	are	,	darling	,	"	said	the	quiet	little	voice	,	and	then	,
"	我	是	害怕的	你	是	,	亲爱的	,	"	说	这	安静的	小的	嗓音	,	和	然后	,

"恐怕你就是，亲爱的，"那个轻柔的声音说道，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

in	a	sudden	burst	of	admiration	,	"	But	you	are	much	too	lovely	for	it
在	一个	突然	爆裂	的	钦佩	,	"	但	你	是	很多	也	迷人的	为了	它

[tuː; tə] ['mætər] .

to	matter	.
到	事情	.

突然间，他满怀钦佩地说："但是你太可爱了，这根本不重要。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [klɑːspt]

"	And	the	miniature	edition	of	the	doctor	fell	upon	her	and	clasped
"	和	这	微型	版	的	这	医生	跌倒	之上	她	和	紧握

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

"然后，迷你版的医生扑到她身上，把她紧紧地抱在怀里。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][tekst][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [æz; əz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] ,

"	We	must	say	our	text	to	you	,	mother	,	as	father	is	away	,
"	我们	必须	说	我们的	文本	到	你	,	母亲	,	作为	父亲	是	离开	,

"爸爸不在家，我们得把我们的短信转达给您，妈妈。"

" ['dɪki] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .

"	Dicky	remarked	a	few	minutes	later	,	when	bedtime	came	.
"	微弱	评论	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	就寝时间	来了	.

几分钟后，到了睡觉时间，迪基说道。

['flaʊər] [ə'sentid] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

Flower	assented	without	enthusiasm	.
花	同意	没有	热情	.

花儿毫无热情地表示同意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [plæn][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['deɪli] [tekst] ,

She	did	not	approve	of	nurse's	plan	of	teaching	the	children	a	daily	text	,
她	做过	不是	批准	的	护士的	计划	的	教学	这	孩子们	一个	日常的	文本	,

她不赞成护士每天教孩子们读课文的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [waɪ] ['dɛrɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	wondered	why	Deryck	encouraged	it	.
和	总是	想知道	为什么	德里克	鼓励	它	.

我一直很纳闷，为什么德里克会鼓励这种做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

But	she	did	not	wish	again	to	present	herself	to	her	little	son's	mind	in	a
但	她	做过	不是	希望	再次	到	展示	她自己	到	她	小的	儿子的	头脑	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [laɪt] .

disappointing	light	.
令人失望	光	.

但她不想再次以令小儿子失望的形象出现在他面前。

['dɪki] [ə'reɪndʒd] ['beɪbi] ['blɑːsəm] " [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] " [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Dicky	arranged	Baby	Blossom	"	in	a	row	"	with	himself	.
微弱	安排	婴儿	开花	"	在	一个	排	"	和	他自己	.

迪基安排小花儿和他自己"排成一排"。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] , " [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

She	immediately	began	to	say	,	"	Do	it	—	do	it	!
她	立即地	开始	到	说	,	"	做	它	—	做	它	!

她立刻开始说："做吧——做吧！"

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrnli] [hʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	and	had	to	be	sternly	hushed	by	her	brother	.
"	和	有	到	是	严厉地	静静地	经过	她	兄弟	.

"然后被她哥哥严厉地制止了。"

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , ['dɪki] [əˈnaʊnst] [ɪmˈpresɪvli] :

Then	,	with	his	hands	behind	him	and	his	head	erect	,	Dicky	announced	impressively	:
然后	,	和	他的	双手	在后面	他	和	他的	头	直立	,	微弱	宣布	令人印象深刻	:

然后，迪基双手背在身后，昂首挺胸，气势十足地宣布：

" ['dʒiːzəs] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] - — [naʊ] , ['beɪbi] — "

"	Jesus	said	:	'	If	you	shall	ask	anythink	in	my	name	,	I	will	'	—	now	,	baby	—	"
"	耶稣	说	:	-	如果	你	将	问	任何东西	在	我的	姓名	,	我	将要	-	—	现在	,	婴儿	—	"

耶稣说："你们若奉我的名求什么，我必应允。"——现在，宝贝——

" [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

"去做吧！"

" [tʃɜːpt] ['beɪbi] ['blɑːsəm] .

"	chirped	Baby	Blossom	.
"	啁啾	婴儿	开花	.

"小花儿叽叽喳喳地说。"

" ['veri] [naɪs] , " ['kɑːmɛntəd] ['flaʊər] , [pərˈfʌŋktrəli] .

"	Very	nice	,	"	commented	Flower	,	perfunctorily	.
"	非常	好的	,	"	评论	花	,	敷衍地	.

"很好，"弗劳尔敷衍地评论道。

['beɪbi] ['blɑːsəm] , [hɜː; hər]['duːti] [dʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,

Baby	Blossom	,	her	duty	done	,	took	a	header	into	the	soft	sofa	-	cushion	,
婴儿	开花	,	她	责任	完毕	,	采取	一个	标题	进入	这	柔软的	沙发	-	软垫	,

小花儿完成了她的任务，一头栽进了柔软的沙发垫里。

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][legz][ɪn][ðə; ði] [er] .

shrieking	with	delight	and	waving	her	plump	little	legs	in	the	air	.
尖叫	和	喜	和	挥手	她	丰满	小的	腿	在	这	空气	.

她高兴地尖叫着，在空中挥舞着胖乎乎的小腿。

['dɛrɪk] , [ðoʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [roʊ] .

Deryck	,	though	deserted	,	kept	his	place	in	the	"	row	.
德里克	,	尽管	荒凉的	,	保留	他的	地方	在	这	"	排	.

德里克虽然被抛弃了，但他仍然保留着他在"队伍"中的位置。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .

"	He	had	not	yet	finished	with	the	text	.
"	他	有	不是	然而	完成的	和	这	文本	.

他还没看完这段文字。

" [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ['mʌðər] ?

"	Do	you	consider	it	true	,	mother	?
"	做	你	考虑	它	真的	,	母亲	?

母亲，您认为这是真的吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" he questioned , and his dark eyes searched her face .
" 他 被质问 , 和 他的 黑暗的 眼睛 搜索 她 脸 .

他问道，深邃的眼睛在她脸上逡巡。

" [waɪ] — [wel] — [jes] , [dɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['flaʊər] , ['veɪgli] .
" Why — well — yes , dear , I suppose so , " answered Flower , vaguely .
" 为什么 — 出色地 — 是的 , 亲爱的 , 我 认为 所以 , " 回答 花 , 依稀 .

“嗯……是的，亲爱的，我想是这样吧。”弗劳尔含糊地回答道。

" ['beɪbi] , [teɪk] [ker] !
" Baby , take care !
" 婴儿 , 拿 关心 !

宝贝，保重！

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ! "
You will break your neck ! "
你 将要 休息 你的 脖子 ! "

你会摔断脖子的！

" [wʌt] [dʌz] - ['ɛniˌθɪŋk] - [miːn] ? " [inˈkwaiəd] ['dɪki] .
" What does ' anythink ' mean ? " inquired Dicky .
" 什么 做 - 任何东西 - 意思是 ? " 询问 微弱 .

“‘anythink’是什么意思？”迪基问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] - ['ɛniˌθɪŋk] - ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eniθɪŋ] . "
" You should not say ' anythink ' ; it is anything . "
" 你 应该 不是 说 - 任何东西 - ; 它 是 任何事物 . "

“你不应该说‘anything’；它指的是任何事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn] ['nɝːsɪz] ['baɪb(ə)l] , " [əˈsɜːrtɪd] ['dɪki] ,
" It is anythink in nurse's Bible , " asserted Dicky ,
" 它 是 任何东西 在 护士的 圣经 , " 断言 微弱 ,

“这都是护士圣经里写的东西，”迪基断言道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
" and I suppose it means all that comes into your head .
" 和 我 认为 它 方法 全部 那 来 进入 你的 头 .

我想它的意思就是你脑子里冒出的所有想法。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
Anything you can think of . "
任何事物 你 能 思考 的 . "

你能想到的任何东西。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
" I believe , " said Flower , with a sudden inspiration ,
" 我 相信 , " 说 花 , 和 一个 突然 灵感 ,

“我相信，”弗劳尔突然灵光一闪，说道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] . "
" that it merely refers to the religious experience of the apostles . "
" 那 它 仅仅 指 到 这 宗教 经验 的 这 使徒 . "

“它仅仅是指使徒们的宗教体验。”

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['dɪki] , [ɪn] ['nɝːsɪz] [best] ['mænər] [wen] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɑːrsdən] ,
" Goodness , " said Dicky , in nurse's best manner when arguing with Marsdon ,
" 善良 , " 说 微弱 , 在 护士的 最好的 方式 什么时候 争论 和 马斯顿 ,

“天哪，”迪基用护士特有的语气说道，她当时正在和马斯顿争论。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [soʊ] ?
" then why don't it say so ?
" 然后 为什么 不 它 说 所以 ?

“那为什么不直接说明呢？”

" ['ædɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] , ['ræðər] [sæd] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Adding** , **almost** **immediately** , **in** **his** **own** **quiet** , **rather** **sad** , **little** **voice** ,
" 添加 , 几乎 立即地 , 在 他的 自己的 安静的 , 相当 伤心 , 小的 嗓音 ,

“他几乎立刻用自己轻柔、略带悲伤的低沉嗓音补充道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [ðen] , [mʌmi] ? "
" **And** **what** **good** **is** **it** **to** **us** **then** , **mummie** **?** "
" 和 什么 好的 是 它 到 我们 然后 , 木乃伊 ? "

“那对我们有什么好处呢，妈妈？”

" [nʌn] [wətˈevər] , " [rɪˈplaɪd] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
" **None** **whatever** , " **replied** **Flower** , **with** **decision** , **rising** **from** **the** **floor** **and**
" 没有任何 任何 , " 回复 花 , 和 决定 , 上升 从 这 地面 和
[hʌgɪŋ] ['beɪbi] .
hugging **baby** .
拥抱 婴儿 .

“什么都没有，”弗劳尔果断地回答道，她从地上站起来，抱住了婴儿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['riːə'sɜːtɪŋ] [hɜːr; hər]['ment(ə)l][suːˌpɪriˈɔːrəti] .
She **felt** **she** **was** **scoring** **now** **and** **reasserting** **her** **mental** **superiority** .
她 毛毡 她 曾是 得分 现在 和 重申 她 精神的 优势 .

她感觉自己现在得分了，重新确立了自己在心理上的优势。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['piːp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
" **That** **is** **why** **I** **object** **to** **people** **teaching** **such** **words** **to** **children** ,
" 那 是 为什么 我 目的 到 人们 教学 这样的 字 到 孩子们 ,

这就是我反对人们教孩子这些词语的原因。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] ['blɑsəmz] [kəːlz] .
" **she** **remarked** **from** **among** **Blossom's** **curls** .
" 她 评论 从 之中 花朵的 卷发 .

“她从布洛瑟姆的卷发间说道。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['dɛrɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The **small** **Deryck** **was** **silent** .
这 小的 德里克 曾是 沉默的 .

小德里克沉默不语。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt]
He **stood** **very** **erect** **and** **gave** **a** **sharp** **pull** **to** **the** **front** **of** **his** **little** **white**
他 站立 非常 直立 和 给予 一个 锋利的 拉 到 这 正面 的 他的 小的 白色的
[weɪst] - [koʊt] ,
waist **-** **coat** ,
腰部 - 外套 ,

他笔直地站着，猛地拉了拉白色小马甲的前襟。

['swɔləuiŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
swallowing **hard** , **as** **if** **something** **had** **hurt** **him** .
吞咽 难的 , 作为 如果 某物 有 伤害 他 .

他用力咽了口唾沫，好像哪里让他感到疼痛。

['flaʊər] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrd] .
Flower **felt** **slightly** **uncomfortable** **at** **being** **thus** **suddenly** **left** **with** **the** **last** **word** .
花 毛毡 轻微地 不舒服 在 存在 因此 突然 左边 和 这 最后的 单词 .

花儿感到有些不自在，因为她突然被留下来做最后的发言者。

['dɪki] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Dicky **was** **so** **very** **masculine** , **and** **she** **was** **not** **at** **all** **sure** **of** **her** **own**
微弱 曾是 所以 非常 男性 , 和 她 曾是 不是 在 全部 当然 的 她 自己的
[θiˈɑːlədʒi] .
theology .
神学 .

迪基非常男性化，而且她对自己的神学信仰一点也不确定。

[ðə; ði]['saɪləns] , ['groʊɪŋ] [streɪnd] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [nɜːrs] ,

The	silence	,	growing	strained	,	was	relieved	by	the	advent	of	nurse	,
这	沉默	,	生长	紧张	,	曾是	松了口气	经过	这	来临	的	护士	,

沉默渐渐变得令人窒息，护士的到来打破了沉默。

[huː] ['kærid] [ɔːf]['beɪbi] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [beɪd] ['dɪki] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt]

who	carried	off	Baby	Blossom	and	bade	Dicky	make	haste	and	say	good	-	night
WHO	携带	离开	婴儿	开花	和	巴德	微弱	制作	匆忙	和	说	好的	-	夜晚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

to	his	mamma	and	come	along	.
到	他的	妈妈	和	来	沿着	.

他抱走了小花儿，让迪基赶紧跟妈妈道晚安，然后跟他一起走。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪvli] .

He	turned	to	her	gravely	.
他	转向	到	她	严重地	.

他神情严肃地转向她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	night	,	mother	,	"	he	said	.
"	好的	-	夜晚	,	母亲	,	"	他	说	.

"晚安，妈妈。"他说。

['flaʊər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [naʊ] [ðə; ði]

Flower	embraced	him	effusively	and	suggested	a	visit	to	the	Zoo	,	now	the
花	拥抱	他	热情洋溢	和	建议	一个	访问	到	这	动物园	,	现在	这

[wɔːrm] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

warm	weather	was	coming	.
温暖的	天气	曾是	未来	.

Flower热情地拥抱了他，并提议趁着天气转暖去动物园玩。

['dɪki] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði] [zuː] .

Dicky	allowed	himself	to	be	kissed	,	but	ignored	the	remark	about	the	Zoo	.
微弱	允许	他自己	到	是	亲吻	,	但	忽略	这	评论	关于	这	动物园	.

迪基任由对方亲吻自己，但对有关动物园的言论置之不理。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['breɪvli] .

When	he	reached	the	door	he	turned	and	looked	back	bravely	.
什么时候	他	达到	这	门	他	转向	和	看起来	后退	勇敢地	.

他走到门口时，勇敢地转身回头望去。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [pɑːstəlz] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	don't	know	about	the	'	postles	,
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	不	知道	关于	这	-	邮递员	,

"母亲，"他说，"我不了解那些'使徒'。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [tekst][maɪ] [haʊn] .

but	I	think	I	ought	to	tell	you	that	I	have	made	that	text	my	hown	.
但	我	思考	我	应该	到	告诉	你	那	我	有	制成	那	文本	我的	霍恩	.

但我认为我应该告诉你，我已经把那篇文章奉为圭臬。

[nɜːrs] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][tekst][jʊr; jər] [haʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jʊr; jər] [niːd] .

Nurse	says	you	can	always	make	a	text	your	hown	if	it	meets	your	need	.
护士	说道	你	能	总是	制作	一个	文本	你的	霍恩	如果	它	满足	你的	需要	.

护士说，如果短信能满足你的需求，你随时都可以把它变成你的方式。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [miːts] [maɪ] [niːd] !

I	feel	this	meets	my	need	!
我	感觉	这	满足	我的	需要	!

我觉得这完全符合我的需求！

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['breɪvli] , [ðoʊ] [flɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	held	his	head	bravely	,	though	flinching	a	little	,	as	if	dreading	his
"	他	握住	他的	头	勇敢地	,	尽管	畏缩	一个	小的	,	作为	如果	恐惧	他的

['mʌðɚz] [skɔːrn] [ɔːr] ['læftər] .

mother's	scorn	or	laughter	.
母亲的	轻蔑	或者	笑声	.

他勇敢地昂着头，虽然有些畏缩，仿佛害怕母亲的轻蔑或嘲笑。

[bʌt; bət] ['flaʊər] [dɪd] [nɑːt] [læf] .

But	Flower	did	not	laugh	.
但	花	做过	不是	笑	.

但弗劳尔没有笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	looked	across	the	room	at	the	brave	little	figure	,	in	blank	astonishment	.
她	看起来	穿过	这	房间	在	这	勇敢的	小的	数字	,	在	空白的	惊讶	.

她茫然地望着房间另一边那个勇敢的小身影，满脸惊讶。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

The	sincerity	of	his	convictions	reached	and	convinced	her	.
这	诚意	的	他的	定罪	达到	和	确信	她	.

他真诚的信念打动了她，并说服了她。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['pjʊrɪtən] [nɜːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] !

But	what	an	ignorant	old	Puritan	nurse	must	be	!
但	什么	一个	无知	老的	清教徒	护士	必须	是	!

这位清教徒老护士该是多么无知啊！

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['dɪki] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

At	last	she	smiled	at	Dicky	,	reassuringly	.
在	最后的	她	微笑	在	微弱	,	令人安心	.

最后，她朝迪基露出了令人安心的微笑。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	That	may	be	true	,	darling	.
"	那	可能	是	真的	,	亲爱的	.

"也许是这样，亲爱的。"

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] - [niːdz] . - "

But	my	dear	little	boy	,	you	haven't	any	'	needs	.	'	"
但	我的	亲爱的	小的	男生	,	你	还没有	任何	-	需求	.	-	"

但我亲爱的小男孩，你没有任何"需求"。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ] ! " [sed] ['dɪki] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Oh	,	haven't	I	!	"	said	Dicky	,	as	one	who	would	say	,	"	That	is	all	you	know	!
"	哦	,	还没有	我	!	"	说	微弱	,	作为	一	WHO	会	说	,	"	那	是	全部	你	知道	!

"哦，难道不是吗！"迪基说道，就像他会说的那样，"这就是你所知道的一切！"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['hænd(ə)l] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	taking	hold	of	the	outer	handle	he	drew	the	door	slowly	behind	him	,
"	然后	采取	抓住	的	这	外	处理	他	画	这	门	缓慢地	在后面	他	,

然后他握住外侧把手，慢慢地把门拉到身后。

['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kloʊzd] , [tuː; tə] [flɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

turning	,	before	it	quite	closed	,	to	fling	back	over	his	shoulder	,
转弯	,	前	它	相当	关闭	,	到	一扔	后退	超过	他的	肩膀	,

在它完全合上之前，他转身将手甩到肩后。

" [aɪ] [niːd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['ræbɪt] .

"	I	need	an	entirely	new	inside	to	my	rabbit	.
"	我	需要	一个	完全	新的	里面	到	我的	兔子	.

我需要给我的兔子换个全新的内脏。

" [left] [ə'loʊn] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['dɪkiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
" Left alone another remark of Dicky's returned to Flower's mind and added to
" 左边 独自的 其他 评论 的 迪基的 返回 到 花朵 头脑 和 额外 到
[hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndənsi] .
her despondency .
她 沮丧 .

"迪基的另一句话又浮现在弗劳尔的脑海中，让她更加沮丧。

" [juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [jɔːr'self] ,
" You never seem to know about anything you have not done yourself ,
" 你 绝不 似乎 到 知道 关于 任何事物 你 有 不是 完毕 你自己 ,

"你似乎永远不知道任何你没有亲身经历过的事情。"

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,
" her little son had said ,
" 她 小的 儿子 有 说 ,

"她的小儿子曾这样说过，"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ment(ə)l]
and this assertion let in a sudden light of revelation upon her whole mental
和 这 断言 让 在 一个 突然 光 的 启示 之上 她 所有的 精神的
['stændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

这一断言让她整个精神状态豁然开朗。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['sɪkənɪŋli] , ['hɔːrəbli] [truː] !
How true it was , how sickeningly , horribly true !
如何 真的 它 曾是 , 如何 令人作呕 , 糟糕透了 真的 !

这话说得多么真实啊，多么令人作呕、多么可怕!

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] - [wɜːrk] ?
What did she know of Deryck's work ?
什么 做过 她 知道 的 - 工作 ?

她对德里克的工作了解多少?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ?
Of all the people who came and went in the rooms below ?
的 全部 这 人们 WHO 来了 和 去 在 这 房间 以下 ?

楼下房间里来来往往的所有人?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] [hiː; hi] [geɪv] , [ɔːr] [ðə; ði] ['eseiz] [hiː; hi] [roʊt] , ['iːgərli] [ə'tendid] , ['iːgərli] [riːd]
Of the lectures he gave , or the essays he wrote , eagerly attended , eagerly read
的 这 讲座 他 给予 , 或者 这 散文 他 写道 , 急切地 参加 , 急切地 读
[baɪ] ['hʌndrədz] ?
by hundreds ?
经过 数百 ?

他所作的讲座或所写的文章，是否曾吸引数百人踊跃参加、踊跃阅读?

[wʌt] [ʃer] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ?
What share had she in the great interests of her husband's life ?
什么 分享 有 她 在 这 伟大的 兴趣 的 她 丈夫的 生活 ?

她在丈夫人生中的重大事件中扮演了什么角色?

[dʒeɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Jane had tried to speak of them more than once , and she had
简 有 尝试 到 说话 的 他们 更多的 比 一次 , 和 她 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 .

简曾不止一次试图谈论他们，但她都转移了话题。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['di:pli] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni]
And **sitting** **there** **,** **deeply** **convicted** **by** **the** **grave** **little** **voice** **of** **her** **own** **tiny**
和 坐着 那里 , 深 已定罪 经过 这 严重 小的 嗓音 的 她 自己的 微小的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

她坐在那里，被自己幼小的儿子那严肃而稚嫩的声音深深触动。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [taɪmz] [wen] ['dɛrɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðiːz]
she **remembered** **times** **when** **Deryck** **had** **tried** **to** **talk** **to** **her** **of** **these**
她 记得 时代 什么时候 德里克 有 尝试 到 讲话 到 她 的 这些
['kwestʃənz] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər]
questions **so** **near** **his** **heart** **—** **of** **the** **methods** **he** **had** **thought** **out** **for**
问题 所以 靠近 他的 心 — 的 这 方法 他 有 想法 出去 为了
['kjuərɪŋ] [dɪ'zi:zd] [ɔ:r] ['wi:kənd] [wɪlz] ,
curing **diseased** **or** **weakened** **wills** **,**
养护 患病的 或者 减弱 遗嘱 ,

她记得德里克曾多次试图和她谈论这些他非常关心的问题——他思考过的治愈意志薄弱或衰弱的方法。

[fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ʃætərd] [nə:vs] [ænd; ənd] [ˌʌn'bælənst] [breɪnz] ,
for **restoring** **shattered** **nerves** **and** **unbalanced** **brains** **,**
为了 恢复 破碎 神经 和 不平衡 大脑 ,

用于修复受损神经和失衡的大脑，

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [laɪf] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] [wɔ:kt]
for **giving** **a** **new** **lease** **of** **sane** **and** **healthy** **life** **to** **those** **who** **now** **walked**
为了 给予 一个 新的 租 的 理智 和 健康 生活 到 那些 WHO 现在 步行
['fetəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
fettered **in** **the** **valley** **of** **a** **shadow** **worse** **than** **death** **.**
束缚 在 这 谷 的 一个 阴影 更糟 比 死亡 .

因为它让那些曾经生活在比死亡更可怕的阴影笼罩下的人们重获理智和健康的生活。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd]
And **she** **had** **taken** **no** **interest** **,** **had** **not** **tried** **to** **understand** **,** **had**
和 她 有 已采取 不 兴趣 , 有 不是 尝试 到 理解 , 有
['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ,
listened **without** **hearing** **,**
听着 没有 听力 ,

她毫无兴趣，没有试图理解，只是听而不闻。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['trɪviəl] ['du:ɪŋz] .
and **,** **at** **the** **first** **opportunity** **,** **talked** **of** **her** **own** **trivial** **doings** **.**
和 , 在 这 第一的 机会 , 谈话 的 她 自己的 琐碎的 行为 .

而且，她一有机会就谈论起自己那些微不足道的事情。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Was **not** **an** **intelligent** **sympathy** **with** **his** **work** **,**
曾是 不是 一个 聪明的 同情 和 他的 工作 ,

并非出于对他作品的理性认同，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dɛrɪk] [wel] [maɪt] [æsk] ?
one **of** **the** **white** **roses** **for** **which** **Deryck** **well** **might** **ask** **?**
一 的 这 白色的 玫瑰 为了 哪个 德里克 出色地 可能 问 ?

德里克可能会要的那几朵白玫瑰之一?

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz]
Slowly **she** **passed** **to** **her** **bedroom** **and** **dressed** **for** **the** **evening's**
缓慢地 她 通过了 到 她 卧室 和 穿着 为了 这 晚上
['fʌŋkʃ(ə)n] ,
function **,**
功能 ,

她缓缓走进卧室，换上晚间活动所需的衣服。

['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] , [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['dɪnər]
wishing **all** **the** **while** **that** **she** **need** **not** **go** **,** **and** **partook** **of** **an** **early** **dinner**
祝 全部 这 尽管 那 她 需要 不是 去 , 和 参与 的 一个 早期的 晚餐
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

她一直希望自己不必离开，于是独自一人享用了早晚餐。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
with **her** **thoughts** **far** **away** **.**
和 她 想法 远的 离开 .

她的思绪飘向远方。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
Now **it** **was** **eight** **o'clock** **,**
现在 它 曾是 八 点钟 ,

现在是八点钟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rl]
and **she** **sat** **in** **her** **boudoir** **waiting** **until** **it** **should** **be** **time** **to** **be** **whirled**
和 她 卫星 在 她 闺房 等待 直到 它 应该 是 时间 到 是 旋转
[θru:] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
through **the** **noisy** **,**
通过 这 嘈杂 ,

她坐在闺房里，等待着被卷入喧闹的漩涡中的时刻到来。

['laɪtɪd] [stri:ts] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [θrɔ:ŋ] [æt; ət]['maɪrəz] [krʌʃ] .
lighted **streets** **,** **to** **join** **the** **gay** **throng** **at** **Myra's** **crush** **.**
照明 街道 , 到 加入 这 同性恋 人群 在 米拉的 压碎 .

灯火通明的街道，加入到 Myra 心仪对象的同性恋人群中。

[oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nestlɪŋ] ['ɪntu:]
Oh **,** **how** **different** **to** **have** **walked** **on** **the** **pier** **with** **him** **,** **nestling** **into**
哦 , 如何 不同的 到 有 步行 在 这 码头 和 他 , 雏鸟 进入
[hɜ:r; hər][fə:z] ,
her **furs** **,**
她 毛皮 ,

哦，如果能和他一起在码头上漫步，依偎在她柔软的皮草里，那该是多么不同啊！

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [ænd; ənd]['sɔ:lti] [smel] [ʌv; əv] [braɪn] [ænd; ənd] ['si:wi:d] !
enjoying **the** **cold** **night** **air** **and** **salty** **smell** **of** **brine** **and** **seaweed** **!**
享受 这 寒冷的 夜晚 空气 和 咸 闻 的 盐水 和 海藻 !

享受着寒冷的夜风和咸咸的海水和海藻的味道！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][wɔ:rm] , [braɪt] [ru:m] , ['dɛrɪk] , [pli:zd]
And **then** **to** **have** **returned** **to** **their** **warm** **,** **bright** **room** **,** **Deryck** **,** **pleased**
和 然后 到 有 返回 到 他们的 温暖的 , 明亮的 房间 , 德里克 , 高兴
[æz; əz] ['eni] ['sku:lbɔɪ] ,
as **any** **schoolboy** **,**
作为 任何 男生 ,

然后，回到温暖明亮的房间后，德里克像任何一个高兴的小学生一样，

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][meɪd] ,
to **have** **her** **away** **without** **her** **maid** **,**
到 有 她 离开 没有 她 女佣 ,

让她离开，不带女仆。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪst]
amusing **her** **by** **his** **delightful** **attempts** **to** **take** **Marsdon's** **place** **and** **assist**
有趣 她 经过 他的 愉快 尝试 到 拿 - 地方 和 协助
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] .
at **her** **toilet** **.**
在 她 洗手间 .

他滑稽地试图代替马斯顿去帮她上厕所，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbiːz]
The **fire** **,** **which** **had** **received** **so** **much** **unconscious** **attention** **from** **the** **baby's**
这 火 , 哪个 有 已收到 所以 很多 无意识 注意力 从 这 婴儿的
[ˈgɑːdmʌðər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
godmother **that** **morning** **,**
教母 那 早晨 ,

那天早上，婴儿的教母无意识地对那场火灾给予了极大的关注。

[fel] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪts] [niːd] [ʌv; əv][koʊl] .
fell **together** **in** **the** **grate** **,** **signifying** **its** **need** **of** **coal** **.**
跌倒 一起 在 这 格特 , 表示 它是 需要 的 煤炭 .

煤块一起掉落在炉篦里，表明它需要煤了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [waɪf] [roʊz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **doctor's** **wife** **rose** **and** **ministered** **to** **it** **,**
这 医生的 妻子 玫瑰 和 服事 到 它 ,

医生的妻子起身照料它。

[ðen] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [fleɪm] .
then **knelt** **on** **the** **hearthrug** **and** **watched** **the** **brightening** **flame** **.**
然后 跪下 在 这 壁炉架 和 观看 这 提亮 火焰 .

然后跪在壁炉地毯上，看着越来越亮的火焰。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ɪts] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
Her **mind** **had** **gone** **forward** **in** **its** **contemplation** **of** **that** **evening** **which** **might**
她 头脑 有 已消失 向前 在 它是 沉思 的 那 晚上 哪个 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have **been** **.**
有 到过 .

她的思绪飘到了未来，开始想象那个夜晚可能发生的情景。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] .
Her **eyes** **were** **soft** **and** **tender** **.**
她 眼睛 是 柔软的 和 投标 .

她的眼睛温柔而充满爱意。

[hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ˈdʒentli] .
Her **sweet** **lips** **parted** **gently** **.**
她 甜的 嘴唇 分手了 轻轻地 .

她甜美的嘴唇轻轻分开。

[hɜːr; hər] [her] [gliːmd] [ˈgoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
Her **hair** **gleamed** **golden** **in** **the** **firelight** **.**
她 头发 闪闪发光 金的 在 这 火光 .

她的头发在火光下闪耀着金光。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] !
How **wonderful** **was** **his** **love** **!**
如何 精彩的 曾是 他的 爱 !

他的爱多么美好啊！

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi] [lʌvz] .
Jane **was** **right** **when** **she** **said** **,** **"** **He** **will** **always** **be** **a** **boy** **where** **he** **loves** **.**
简 曾是 正确的 什么时候 她 说 , " 他 将要 总是 是 一个 男生 在哪里 他 爱 .

简说得对："在他所爱的地方，他永远都是个男孩。"

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] , [soʊ] [ɪ'tɜːrnəli] , ['pæʃənətli] [jʌŋ] .

He	is	so	young	in	heart	,	so	eternally	,	passionately	young	.
他	是	所以	年轻的	在	心	，	所以	永恒	,	热情地	年轻的	.

他拥有一颗年轻的心，永远充满活力，永远年轻。

" [haʊ] [dɪd][dʒeɪn] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	Jane	guess	it	?
"	如何	做过	简	猜测	它	?

简是怎么猜到的?

['oʊnli][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Only	she	,	his	wife	,	could	know	it	to	be	true	.
仅有的	她	,	他的	妻子	,	可以	知道	它	到	是	真的	.

只有她，他的妻子，才能知道这是真的。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd]['roʊmæns]

Seven	years	of	married	life	had	only	added	to	the	wonder	and	romance
七	年	的	已婚	生活	有	仅有的	额外	到	这	想知道	和	浪漫

[ʌv; əv] - [lʌv] .

of	Deryck's	love	.
的	-	爱	.

七年的婚姻生活只会让德里克的爱情更加美好浪漫。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] ['hʌnimuːn] ,

Each	time	he	took	her	away	with	him	was	like	a	fresh	honeymoon	,
每个	时间	他	采取	她	离开	和	他	曾是	喜欢	一个	新鲜的	蜜月	,

每次他带她出去，都像是一次全新的蜜月。

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

more	perfect	than	the	last	.
更多的	完美的	比	这	最后的	.

比上一个更完美。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fər'get] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]

Why	did	she	forget	when	she	came	home	,	how	sweet	it	was	to	be	away
为什么	做过	她	忘记	什么时候	她	来了	家	,	如何	甜的	它	曾是	到	是	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

with	him	?
和	他	?

为什么她回家后就忘记了和他一起外出时的美好时光呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'frɔːdid] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['aʊərz] [wɪtʃ] [maɪt]

Why	had	she	defrauded	herself	and	him	of	the	perfect	hours	which	might
为什么	有	她	受骗	她自己	和	他	的	这	完美的	小时	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðerz] [ðɪs] [deɪ] ?

have	been	theirs	this	day	?
有	到过	他们的	这	天	?

她为何辜负了自己和他，错失了本该属于他们的完美时光?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ?

Why	had	she	failed	him	in	his	time	of	need	?
为什么	有	她	失败的	他	在	他的	时间	的	需要	?

为什么她在他最需要她的时候让他失望了?

[oʊ] , ['selfɪʃ] !

Oh	,	selfish	!
哦	,	自私	!

哦，太自私了!

['ʃæloʊ] !

shallow	!
浅的	!

浅的!

[self] - [əb'zɔ:rbd] !
self - **absorbed** **!**
自己 - 吸收 !

自恋!

['lʌvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [nɑ:t]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .
Loving **to** **be** **loved** **,** **not** **rising** **to** **the** **joy** **of** **loving** **.**
爱 到 是 喜爱 , 不是 上升 到 这 喜悦 的 爱 .

渴望被爱，却无法体会爱的喜悦。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] [du:] , ['gɪvɪŋ] [noʊ]['tendər]
Taking **his** **care** **and** **thought** **and** **adoration** **as** **her** **due** **,** **giving** **no** **tender**
采取 他的 关心 和 想法 和 崇拜 作为 她 到期的 , 给予 不 投标
['sɜ:rvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
service **in** **return** **.**
服务 在 返回 .

她将他的关心、思念和爱慕视为自己应得的，却没有给予任何温柔的回报。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
She **bowed** **her** **head** **upon** **her** **arms** **.**
她 鞠躬 她 头 之上 她 武器 .

她低下头，双手抱头。

" [oʊ] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɑ:t]['dʒeɪnz] , [bʌt; bət][maɪn] !
" **Oh** **,** **Boy** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **not** **Jane's** **,** **but** **mine** **!**
" 哦 , 男生 , " 她 说 , " 不是 简的 , 但 矿 !

“哦，天哪，”她说，“不是简的，是我的！”

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dɪfrənt] !
Oh **,** **Boy** **,** **it** **shall** **be** **different** **!**
哦 , 男生 , 它 将 是 不同的 !

哦，天哪，情况将会截然不同!

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ,
You **will** **come** **back** **to** **find** **a** **wife** **who** **understands** **,**
你 将要 来 后退 到 寻找 一个 妻子 WHO 明白 ,

你会回来找到一个理解你的妻子。

[ə; eɪ][waɪf] [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [waɪt] , ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
a **wife** **whose** **hands** **are** **filled** **with** **roses** **white** **,** **ready** **to** **give** **them** **now** **.**
一个 妻子 谁 双手 是 已填 和 玫瑰 白色的 , 准备好 到 给 他们 现在 .

一位妻子双手捧着满满的白色玫瑰，准备将它们送出去。

" [ðə; ðɪ] ['dɔ:rbel] ['saʊndɪd] .
" **The** **doorbell** **sounded** **.**
" 这 门铃 听起来 .

门铃响了。

[ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər][kloʊk][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
She **rose** **and** **wrapped** **her** **cloak** **about** **her** **.**
她 玫瑰 和 包装 她 披风 关于 她 .

她起身，披上斗篷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['maɪrəz]['pɑ:rti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
She **had** **little** **inclination** **for** **Myra's** **party** **,** **but** **he** **would** **be** **thinking** **of**
她 有 小的 倾角 为了 米拉的 派对 , 但 他 会 是 思维 的
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
her **there** **,**
她 那里 ,

她对米拉的派对没什么兴趣，但他会在那里想着她。

[ænd; ənd] ['eniwer] [wʊd] [duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	anywhere	would	do	to	pass	the	hours	till	his	return	.
和	任何地方	会	做	到	经过	这	小时	直到	他的	返回	.

在等待他回来的这段时间里，去哪儿都行。

['stɑːdərt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [rɪ'taɪərd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Stoddart	brought	in	a	telegram	,	retired	softly	,	and	closed	the	door	.
斯托达特	带来	在	一个	电报	,	退休	轻轻	,	和	关闭	这	门	.

斯托达特拿来一封电报，轻轻地退了出去，关上了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [dʒɔɪ] .

She	looked	at	it	with	a	sudden	thrill	of	comprehending	joy	.
她	看起来	在	它	和	一个	突然	刺激	的	理解	喜悦	.

她看着它，心中涌起一股顿悟的喜悦。

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɛrɪk] ?

A	good	-	night	message	from	Deryck	?
一个	好的	-	夜晚	信息	从	德里克	?

德里克发来的晚安短信?

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜːr; hər][wʌn] .

He	nearly	always	sent	her	one	.
他	几乎	总是	发送	她	一	.

他几乎每次都会给她寄一封。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Ah	,	if	she	had	remembered	to	do	the	same	for	him	!
啊	,	如果	她	有	记得	到	做	这	相同的	为了	他	!

唉，要是她也记得为他做同样的事就好了!

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

She	glanced	at	the	clock	.
她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .

Twenty	minutes	past	eight	.
二十	分钟	过去的	八	.

八点二十分。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][wʌn] [θruː] .

Too	late	to	get	one	through	.
也	晚的	到	得到	一	通过	.

已经来不及了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd]

She	slipped	off	her	cloak	and	sank	into	an	easy	-	chair	,	holding	the	unopened
她	滑倒了	离开	她	披风	和	沉没	进入	一个	简单的	-	椅子	,	保持	这	未开封

['mesɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

message	in	her	hand	.
信息	在	她	手	.

她脱下斗篷，瘫坐在扶手椅里，手里拿着那封未拆封的信。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

She	wished	to	realize	to	the	full	the	newness	of	what	it	meant	to	receive
她	希望	到	意识到	到	这	满的	这	新奇	的	什么	它	意思是	到	收到

[wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

words	from	him	.
字	从	他	.

她希望充分体会到收到他的话语所带来的全新感受。

[ðen] , [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	,	when	her	heart	was	ready	,
然后	,	什么时候	她	心	曾是	准备好	,

然后，当她的心准备好了，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['envəloʊp]['dʒentli][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər] .

she	opened	the	orange	envelope	gently	and	drew	out	the	folded	paper	.
她	打开	这	橙子	信封	轻轻地	和	画	出去	这	折叠	纸	.

她轻轻地打开橙色的信封，取出折叠好的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] .

It	seemed	a	long	message	.
它	似乎	一个	长的	信息	.

信息似乎很长。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] .

She	read	it	through	once	.
她	读	它	通过	一次	.

她通读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .

She	read	it	through	again	.
她	读	它	通过	再次	.

她又读了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

Then	she	sat	quite	still	and	listened	to	the	ticking	of	the	clock	.
然后	她	卫星	相当	仍然	和	听着	到	这	滴答	的	这	钟	.

然后她静静地坐着，听着钟表的滴答声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Then	she	looked	at	it	again	and	heard	a	frightened	voice	,	not	unlike	her	own	,
然后	她	看起来	在	它	再次	和	听到	一个	害怕	嗓音	,	不是	与此不同	她	自己的	,

然后她又看了一眼，听到一个恐惧的声音，和她自己的声音很像。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] :

reading	it	aloud	:
阅读	它	大声	:

大声朗读：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['braɪtn] .

From	the	Commissioner	of	Police	,	Brighton	.
从	这	专员	的	警察	,	布莱顿	.

来自布莱顿警察局长。

[rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɛrɪk] [brænd] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ]['moʊtər] - [kɑːr]['kɔːrnər] ['kɪŋz] [roʊd] .

Regret	to	announce	Dr	.	Deryck	Brand	knocked	down	by	motor	-	car	corner	King's	Road	.
后悔	到	宣布	博士	.	德里克	品牌	敲门	向下	经过	发动机	-	车	角落	国王学院	路	.

很遗憾地宣布，德里克·布兰德博士在国王路拐角处被汽车撞倒。

[kɪld] ['ɪnstəntli] .

Killed	instantly	.
被杀	即刻	.

当场死亡。

['waɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Wire	**instructions**	**.**
金属丝	指示	.

接线说明。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	玫瑰	和	步行	到	这	门	.

她起身走向门口。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stɑ:dərt] [stʊd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

It	**opened**	**as**	**she**	**reached**	**it**	**,**	**and**	**Stoddart**	**stood**	**there**	**saying**	**the**
它	打开	作为	她	达到	它	,	和	斯托达特	站立	那里	说	这

['bru:əm] ['weɪtɪd] .

brougham	**waited**	**.**
布鲁厄姆	等待	.

她走到门口时，门开了，斯托达特站在那里说，马车已经等在那里了。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .

She	**waved**	**him**	**aside**	**.**
她	挥手	他	旁边	.

她挥手示意他靠边站。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**shall**	**not**	**want**	**it**	**to**	**-**	**night**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	我	将	不是	想	它	到	-	夜晚	,	感谢	你	.

"我今晚不需要它，谢谢。"

" ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Passing**	**into**	**her**	**room**	**,**	**she**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	通过	进入	她	房间	,	她	关闭	这	门	.

她走进房间，关上了门。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

The	**electric**	**light**	**over**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**shone**	**brightly**	**.**
这	电的	光	超过	她	敷料	-	桌子	闪耀	明亮地	.

她梳妆台上的电灯亮着。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

She	**switched**	**it**	**off**	**.**
她	切换	它	离开	.

她把它关掉了。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] [bed] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**utter**	**darkness**	**,**	**she**	**felt**	**her**	**way**	**to**	**the**	**empty**	**bed**	**,**
然后	,	在	这	说出	黑暗	,	她	毛毡	她	方式	到	这	空的	床	,

然后，在彻底的黑暗中，她摸索着找到了那张空床。

[hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hɜ:rz] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

his	**bed**	**and**	**hers**	**,**	**laid**	**down**	**the**	**telegram**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**stood**	**quite**	**still**	**.**
他的	床	和	她的	,	铺设	向下	这	电报	之上	它	,	和	站立	相当	仍然	.

他把电报放在他和她各自的床上，然后一动不动地站在那里。

" [oʊ] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] . . . .

"	**O**	**God**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**help**	**me**	**to**	**think**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	哦	上帝	,	"	她	低声说道	,	"	帮助	我	到	思考	.	.	.	.

"哦，上帝，"她低声说，"请帮我思考....."

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['klevər] .

I	**am**	**not**	**clever**	**.**
我	是	不是	聪明的	.

我不聪明。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋks] [ˌem 'iː]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][maɪ][bɪg] [bɔɪ] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['lʌvli] ; [bʌt; bət]

My	**little**	**boy**	**thinks**	**me**	**stupid**	**,**	**and**	**my**	**big**	**boy**	**thinks**	**me**	**lovely**	**;**	**but**
我的	小的	男生	思考	我	愚蠢的	,	和	我的	大的	男生	思考	我	迷人的	;	但

我的小儿子觉得我笨，我的大儿子觉得我可爱；但是

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['lʌvlinəs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['fɪlθi] [rægz] .

Thou	**knowest**	**my**	**loveliness**	**seems**	**to**	**me**	**but**	**filthy**	**rags**	**.**
你	最了解	我的	可爱	似乎	到	我	但	污秽	破布	.

你知道吗？我的美貌在我看来不过是肮脏的破布。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][maɪ]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] , [oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] !

But	**now**	**,**	**in**	**my**	**hour**	**of**	**need**	**,**	**oh**	**,**	**merciful**	**God**	**,**	**let**	**me**	**think**	**!**
但	现在	,	在	我的	小时	的	需要	,	哦	,	仁慈	上帝	,	让	我	思考	!

但是现在，在我最需要帮助的时候，哦，仁慈的上帝，请让我思考吧！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] .

There	**is**	**something**	**I**	**want**	**to**	**remember**	**.**
那里	是	某物	我	想	到	记住	.

有件事我想记住。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] , " [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] !

"	**she**	**almost**	**shrieked**	**,**	**"**	**the**	**wheels**	**of**	**time**	**!**
"	她	几乎	尖叫	,	"	这	车轮	的	时间	!

她几乎尖叫起来："时光的车轮！"

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] !

the	**wheels**	**of**	**time**	**!**
这	车轮	的	时间	!

时光荏苒!

['nevər] [muːv] ['bækwərdz] , [ðeɪ] [seɪ] ; ['ɔːlweɪz] ['fɔːrwərdz] — ['ɔːlweɪz] ['fɔːrwərdz] .

Never	**move**	**backwards**	**,**	**they**	**say**	**;**	**always**	**forwards**	**—**	**always**	**forwards**	**.**
绝不	移动	向后	,	他们	说	;	总是	前进	—	总是	前进	.

他们说，永远不要后退；永远向前——永远向前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	**that**	**is**	**why**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
和	那	是	为什么	它	是	也	晚的	.

所以一切都太迟了。

[oʊ][gɑːd] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

O	**God**	**,**	**too**	**late**	**,**	**too**	**late**	**!**
哦	上帝	,	也	晚的	,	也	晚的	!

哦，上帝啊，太迟了，太迟了!

[maɪ]['roʊziz] ['redi] — ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] . . . .

My	**roses**	**ready**	**—**	**ready**	**for**	**him**	**;**	**but**	**too**	**late**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	玫瑰	准备好	—	准备好	为了	他	;	但	也	晚的	.	.	.	.

我的玫瑰已经盛开——为他而开；但为时已晚.....

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] : - [ɪf] [jiː; ji][jæl; jəl][æsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

What	**did**	**the**	**children**	**say**	**:**	**'**	**If**	**ye**	**shall**	**ask**	**anything**	**in**	**my**	**name**	**,**	**I**	**will**	**do**	**it**	**.**	**'**
什么	做过	这	孩子们	说	:	-	如果	是的	将	问	任何事物	在	我的	姓名	,	我	将要	做	它	.	-

孩子们说："你们若奉我的名求什么，我必成就。"

[ænd; ənd] ['dɪki] [sez] ['eniθɪŋ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

And	**Dicky**	**says**	**anything**	**means**	**anything**	**we**	**need**	**.**
和	微弱	说道	任何事物	方法	任何事物	我们	需要	.

迪基说，任何东西都意味着我们需要的任何东西。

[gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] !
God **in** **heaven** **!**
上帝 在 天堂 !

天哪!

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [muːv] [bæk] [sɪks]['aʊərz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ]
I **need** **the** **wheels** **of** **time** **to** **move** **back** **six** **hours** **,** **that** **I** **may** **go** **with**
我 需要 这 车轮 的 时间 到 移动 后退 六 小时 , 那 我 可能 去 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我希望时间倒流六个小时，这样我就可以和他一起走了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
" **She** **flung** **herself** **upon** **her** **knees** **beside** **the** **bed** **.**
" 她 扔 她自己 之上 她 膝盖 旁 这 床 .

她跪倒在床边。

" [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] , [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] , [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] ,
" **O** **God** **,** **O** **God** **,** **in** **Jesus** **'** **name** **,** **put** **back** **the** **wheels** **of** **time** **,**
" 哦 上帝 , 哦 上帝 , 在 耶稣 - 姓名 , 放 后退 这 车轮 的 时间 ,

"哦，上帝，哦，上帝，奉耶稣的名，求你让时间的车轮倒转。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
that **I** **may** **go** **with** **him** **!**
那 我 可能 去 和 他 !

那样我就可以和他一起去了!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ðen] [kræmd] [ðə; ði][kwɪlt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
" **She** **shrieked** **,** **then** **crammed** **the** **quilt** **into** **her** **mouth** **,** **lest** **they** **should** **hear**
" 她 尖叫 , 然后 拥挤 这 被子 进入 她 嘴 , 免得 他们 应该 听到
[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and **find** **her** **there** **.**
和 寻找 她 那里 .

她尖叫一声，然后把被子塞进嘴里，以免被他们听到并发现她在那里。

" [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] — [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] — [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] — [bæk] — [bæk] — [ðæt] [aɪ]
" **O** **God** **,** **O** **God** **—** **in** **Jesus** **'** **name** **—** **the** **wheels** **of** **time** **—** **back** **—** **back** **—** **that** **I**
" 哦 上帝 , 哦 上帝 — 在 耶稣 - 姓名 — 这 车轮 的 时间 — 后退 — 后退 — 那 我
[meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
may **go** **with** **him** **!**
可能 去 和 他 !

"哦，上帝，哦，上帝——奉耶稣的名——让时间的车轮倒转——倒转——好让我与他同去!

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər][hændz] .
" **She** **tore** **down** **her** **lovely** **hair** **and** **wound** **it** **round** **her** **hands** **.**
" 她 撕裂 向下 她 迷人的 头发 和 伤口 它 圆形的 她 双手 .

她扯下自己美丽的头发，缠绕在手上。

[ðə; ði][peɪn] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [swuːnɪŋ] , [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] .
The **pain** **kept** **her** **from** **swooning** **,** **helped** **her** **to** **think** **.**
这 疼痛 保留 她 从 晕倒 , 帮助 她 到 思考 .

疼痛使她不至于昏厥，也让她能够思考。

" [oʊ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] — [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] — [ðæt] [aɪ] [meɪ]
" **O** **God** **in** **heaven** **,** **in** **Jesus** **'** **name** **—** **put** **back** **the** **wheels** **of** **time** **—** **that** **I** **may**
" 哦 上帝 在 天堂 , 在 耶稣 - 姓名 — 放 后退 这 车轮 的 时间 — 那 我 可能
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go **with** **him** **.**
去 和 他 .

"天上的神啊，奉耶稣的名——请让时间的车轮倒转——好让我能与他同去。"

[ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] ['eniθɪŋ] — - ['eniθɪŋ] - [miːnz] ['eniθɪŋ] , ['dɪki] ; [nɑːt] [mɪr] [rɪ'lɪdʒəs]
If ye shall ask anything — ' anything ' means anything , Dicky ; not mere religious
如果 是的 将 问 任何事物 — - 任何事物 - 方法 任何事物 , 微弱 ; 不是 仅仅 宗教
[iks'piəriənsiz] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] .
experiences , but anything we want .
经历 , 但 任何事物 我们 想 .

如果你们要问什么——"任何事"指的是任何事，迪基；不仅仅是宗教体验，而是我们想要的任何东西。

[oʊ][gɑːd] , [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [tʃæns] !
O God , I want another chance !
哦 上帝 , 我 想 其他 机会 !

上帝啊，我想要再给我一次机会！

[bæk] — [bæk] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Back — back — that I may go with him !
后退 — 后退 — 那 我 可能 去 和 他 !

回去——回去——这样我就可以和他一起走了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] ['veri] [stɪl] , ['deθli] [stɪl] ,
" Then she knelt very still , deathly still ,
" 然后 她 跪下 非常 仍然 , 致命的 仍然 ,

然后她跪了下来，一动不动，死一般的不动，

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
while her heart thundered in her ears and the room rocked to and fro
尽管 她 心 雷鸣 在 她 耳朵 和 这 房间 摇滚 到 和 弗
.
:
.

她的心跳声震耳欲聋，房间也随之摇晃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn] .
But she clung to the bedclothes and knelt on .
但 她 紧紧抓住 到 这 床上用品 和 跪下 在 .

但她紧紧抓住被子，跪了下来。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['bæŋd] .
The street door banged .
这 街道 门 砰的一声 .

街边的门砰地一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
She heard a step come up the stairs .
她 听到 一个 步 来 向上 这 楼梯 .

她听到楼梯上传来脚步声。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] : " [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] — [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] — [bæk] — [bæk] !
She cried again : " O God , O God — the wheels of time — back — back !
她 哭 再次 : " 哦 上帝 , 哦 上帝 — 这 车轮 的 时间 — 后退 — 后退 !

她又哭了起来："哦，上帝，哦，上帝——时间的车轮——倒转——倒转！"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] .
" The door opened and closed .
" 这 门 打开 和 关闭 .

门开了又关上了。

['sʌmwʌn] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
Someone stood just within , breathing quickly , listening intently .
某人 站立 只是 之内 , 呼吸 迅速地 , 聆听 专注地 .

有人站在里面，呼吸急促，全神贯注地听着。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɘ-z] [vɔɪs] [sed] : " [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?

Then	the	doctor's	voice	said	:	"	In	the	dark	,	my	darling	?
然后	这	医生的	嗓音	说	:	"	在	这	黑暗的	,	我的	亲爱的	?

然后医生的声音响起："在黑暗中，我的宝贝？"

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	what	is	the	matter	?
为什么	,	什么	是	这	事情	?

怎么了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [flæʃt] ['ɪntu:] [laɪt] .

"	And	the	room	flashed	into	light	.
"	和	这	房间	闪光灯	进入	光	.

"房间瞬间亮了起来。"

" [oʊ][gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ][gɑ:d] !

"	O	God	,	"	she	said	,	"	O	God	!
"	哦	上帝	,	"	她	说	,	"	哦	上帝	!

"哦，上帝，"她说，"哦，上帝！"

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [taɪm] — [tɜ:rnd] [bæk] — [ðæt] [aɪ] — [meɪ] [goʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

The	wheels	of	time	—	turned	back	—	that	I	—	may	go	—	with	him	!
这	车轮	的	时间	—	转向	后退	—	那	我	—	可能	去	—	和	他	!

时光倒流，让我能与他同行！

" [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli][ænd; ənd] [pleɪst]

"	His	arms	were	round	her	,	he	had	lifted	her	bodily	and	placed
"	他的	武器	是	圆形的	她	,	他	有	抬起	她	身体上的	和	放置

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

her	on	the	bed	.
她	在	这	床	.

"他双臂环抱着她，将她抱起，放在床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] .

His	face	was	shocked	and	startled	.
他的	脸	曾是	震惊	和	惊慌	.

他脸上露出震惊和惊愕的表情。

[hi:; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ]

He	unwound	the	lovely	hair	from	the	clenched	hands	and	noted	how	much
他	解开	这	迷人的	头发	从	这	紧握	双手	和	著名的	如何	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] ['skætərd] [wɪsps] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

of	it	fell	away	in	scattered	wisps	to	the	floor	.
的	它	跌倒	离开	在	疏散	缕缕	到	这	地面	.

他解开她紧握的双手，取下她美丽的秀发，注意到很多头发像碎发一样散落在地板上。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swi:t] [lɪps] , ['bɪtn] [θru:] .

He	wiped	the	blood	from	those	sweet	lips	,	bitten	through	.
他	擦拭	这	血	从	那些	甜的	嘴唇	,	被咬	通过	.

他擦去了那被咬穿的甜美嘴唇上的血迹。

[ðen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , ['gæðərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	knelt	down	,	gathered	her	to	his	heart	,	and	spoke	very	gently	.
然后	他	跪下	向下	,	聚集	她	到	他的	心	,	和	辐	非常	轻轻地	.

然后他跪了下来，将她搂在怀里，温柔地对她说。

" ['flaʊər] , [maɪ] ['flaʊər] !

"	Flower	,	my	Flower	!
"	花	,	我的	花	!

"花，我的花！"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Something	**has**	**frightened**	**you**	**.**
某物	有	害怕	你	.

你被吓到了。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

You	**have**	**had**	**a**	**shock**	**.**
你	有	有	一个	震惊	.

你受到了惊吓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] .

But	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**now**	**,**	**my**	**heart's**	**dearest**	**.**
但	它	是	全部	正确的	,	现在	,	我的	心脏的	亲爱的	.

但现在一切都好了，我心中最亲爱的人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
我	有	来	后退	到	你	.

我回到你身边了。

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd] .

Listen	**,**	**beloved**	**.**
听	,	心爱	.

听着，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	**was**	**so**	**pleased**	**,**	**because**	**I**	**got**	**through**	**the**	**consultation**	**earlier**	**than**	**I**
我	曾是	所以	高兴	,	因为	我	得到	通过	这	咨询	早些时候	比	我

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

我非常高兴，因为我比预想的更早完成了咨询。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fæst] [treɪn] [ʌp]

and	**found**	**,**	**if**	**I**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**it**	**,**	**I**	**could**	**just**	**catch**	**the**	**fast**	**train**	**up**
和	成立	,	如果	我	制成	一个	短跑	为了	它	,	我	可以	只是	抓住	这	快速地	火车	向上

.

:
.

结果发现，如果我奋力一冲，就能赶上快车。

[aɪ] [daɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] — ['lɪs(ə)n] , ['flaʊər] !

I	**dined**	**on**	**board**	**—**	**listen**	**,**	**Flower**	**!**
我	用餐	在	木板	—	听	,	花	!

我在船上用餐——听着，Flower！

[dəunt] [kiːp] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] , [tʃaɪld] .

Don't	**keep**	**on**	**whispering**	**,**	**child**	**.**
不	保持	在	耳语	,	孩子	.

别再窃窃私语了，孩子。

['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][taɪm] .

Never	**mind**	**the**	**wheels**	**of**	**time**	**.**
绝不	头脑	这	车轮	的	时间	.

别在意时间的流逝。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	**to**	**me**	**!**
听	到	我	!

听我说！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]

I	meant	to	hurry	home	and	dress	,	and	give	you	a	surprise	by	turning	up
我	意思是	到	匆忙	家	和	裙子	,	和	给	你	一个	惊喜	经过	转弯	向上

[æt; ət]['maɪrəz] .

at	Myra's	.
在	米拉的	.

我本打算赶紧回家穿好衣服，然后突然出现在米拉家给你一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [felt] [tuː] [tʃɪld] ,

But	then	I	felt	too	chilled	,
但	然后	我	毛毡	也	冷藏	,

但后来我感觉太冷了，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bruː] [ʌv; əv] ['gruːəl] .

and	determined	I	must	stay	at	home	and	have	a	brew	of	gruel	.
和	决定	我	必须	停留	在	家	和	有	一个	酿造	的	粥	.

我决定待在家里，喝碗粥。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃæp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] — [ə; eɪ] ['dɑːktər] [huː] [left] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Some	other	chap	,	in	a	hurry	—	a	doctor	who	left	before	me	—	went	off	with
一些	其他	小伙子	,	在	一个	匆忙	—	一个	医生	WHO	左边	前	我	—	去	离开	和

[maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

my	overcoat	,
我的	大衣	,

另一个匆匆忙忙的人——一位比我先离开的医生——拿走了我的外套。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	I	had	to	turn	out	without	one	.
和	我	有	到	转动	出去	没有	一	.

我不得不空手而归。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

No	time	to	make	inquiries	.
不	时间	到	制作	查询	.

没有时间进行调查。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Such	a	cold	fellow	has	come	back	to	his	little	girl	.
这样的	一个	寒冷的	同伴	有	来	后退	到	他的	小的	女孩	.

这样一个冷酷无情的人竟然回到了他的小女儿身边。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə'baʊt] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Won't	she	see	about	warming	him	?
惯于	她	看	关于	变暖	他	?

她难道不打算想办法给他暖和暖和吗?

" [ðə; ðiː] [geɪ] [vɔɪs] ['siːst] .

"	The	gay	voice	ceased	.
"	这	同性恋	嗓音	停止	.

那同性恋的声音消失了。

[ðə; ðiː] [set] [feɪs] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

The	set	face	bent	over	her	.
这	放	脸	弯曲	超过	她	.

那张表情严肃的脸俯身看着她。

[ðə; ðiː] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['noʊtɪd] [iːtʃ] ['rɪdʒɪd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['ægənaɪzd] [feɪs] .

The	quick	professional	eye	noted	each	rigid	muscle	of	that	poor	agonized	face	.
这	快的	专业的	眼睛	著名的	每个	死板的	肌肉	的	那	贫穷的	痛苦的	脸	.

眼光敏锐的专业人士注意到了那张痛苦不堪的脸上每一块僵硬的肌肉。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːrz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['broʊkən][ˌes oʊ 'biː] .

He	laid	his	lips	on	hers	,	with	one	broken	sob	.
他	铺设	他的	嘴唇	在	她的	,	和	一	破碎的	哭泣	.

他吻上她的唇，发出了一声哽咽。

" [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	Oh	,	my	beloved	!
"	哦	,	我的	心爱	!

"哦，我亲爱的!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] —

For	God's	sake	—
为了	神的	清酒	—

看在上帝的份上——

" [ðen] ['flaʊər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	Then	Flower	lifted	up	her	hand	and	pointed	to	the	foot	of	the	bed	.
"	然后	花	抬起	向上	她	手	和	尖	到	这	脚	的	这	床	.

"然后，弗劳尔举起手，指着床脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] ['telɪgræm] .

He	looked	and	saw	the	open	telegram	.
他	看起来	和	锯	这	打开	电报	.

他抬头一看，发现电报是打开的。

[riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Reaching	with	one	long	arm	,	he	took	it	up	and	read	it	.
到达	和	一	长的	手臂	,	他	采取	它	向上	和	读	它	.

他伸出一只长臂，拿起书来读了起来。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] !

"	Run	down	and	killed	!
"	跑步	向下	和	被杀	!

"追上去就死了！"

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [huː] [tʊk] [maɪ][koʊt] .

The	poor	chap	who	took	my	coat	.
这	贫穷的	小伙子	WHO	采取	我的	外套	.

那个拿走我外套的可怜家伙。

[maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] .

My	pocketbook	was	in	it	,	and	a	bundle	of	letters	.
我的	袖珍书	曾是	在	它	,	和	一个	捆	的	信件	.

我的钱包在里面，还有一捆信件。

" [ðen] [hiː; hi] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔːd] ['wʌndər] :

"	Then	he	bent	over	his	wife	once	more	,	and	whispered	in	a	tone	of	awed	wonder	:
"	然后	他	弯曲	超过	他的	妻子	一次	更多的	,	和	低声说道	在	一个	语气	的	敬畏	想知道	:

然后他又一次俯身靠近妻子，用充满敬畏和惊叹的语气低声说道：

" [oʊ] , ['flaʊər] !
" Oh , Flower !
" 哦 , 花 !

"哦，花儿！"

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
You cared like this ?
你 关心 喜欢 这 ?

你这么关心我?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [sər'praɪz] , [seɪvd] ['flaʊər] .
" And the wonder in his voice , the almost boyish surprise , saved Flower .
" 和 这 想知道 在 他的 嗓音 , 这 几乎 男孩气 惊喜 , 已保存 花 .

"他声音中的惊奇，近乎孩子般的惊讶，拯救了弗劳尔。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] ; [wept] [hɜːr'self][tuː; tə]
She turned her face to his breast and wept and wept ; wept herself to
她 转向 她 脸 到 他的 胸部 和 哭泣 和 哭泣 ; 哭泣 她自己 到
['kɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

她将脸埋在他的胸膛上，痛哭不已，哭到平静下来。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs]
and sobbed herself back into the haven of his love , the earthly Paradise
和 啜泣 她自己 后退 进入 这 避风港 的 他的 爱 , 这 尘世的 天堂
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [piːs] .
of her heart's peace .
的 她 心脏的 和平 .

她哭着回到了他爱的庇护所，回到了她心灵宁静的人间天堂。

" [oʊ] , ['flaʊər] !
" OH , FLOWER !
" 哦 , 花 !

"哦，花儿!

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
YOU CARED LIKE THIS ?
你 关心 喜欢 这 ?

你竟然如此关心我?

" [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][faʊnd] [spiːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] — "
" When at last she found speech possible , she said , " If I had gone — "
" 什么时候 在 最后的 她 成立 演讲 可能的 , 她 说 , " 如果 我 有 已消失 — "

"当她终于能说话的时候，她说：'如果我走了——'"

" [hʌʃ] , [maɪ]['pɜːrfɪkt][wʌn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" Hush , my perfect one , " the doctor said .
" 嘘 , 我的 完美的 一 , " 这 医生 说 .

"嘘，我的完美宝贝，"医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第3/3页

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .
" You were quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] , ['sailənsiŋ]['dʒestʃər] ,
" But she laid her hand over his mouth , with a swift , silencing gesture ,
" 但 她 铺设 她 手 超过 他的 嘴 , 和 一个 迅速 , 沉默 手势 ,

但她迅速地用手捂住了他的嘴，让他安静下来。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['tendərnəs] .
then took his hand and kissed it , with infinite humility and tenderness .
然后 采取 他的 手 和 亲吻 它 , 和 无限 谦逊 和 压痛 .

然后她握住他的手，带着无限的谦卑和温柔亲吻了一下。

" ['dɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .
" Deryck , " she said , " it is your love which has been perfect .
" 德里克 , " 她 说 , " 它 是 你的 爱 哪个 有 到过 完美的 .

“德里克，”她说，“是你的爱才是完美的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
I have been quite wrong .
我 有 到过 相当 错误的 .

我完全错了。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər]
But God in His infinite mercy has heard my prayer and given me another
但 上帝 在 他的 无限 怜悯 有 听到 我的 祷告 和 给定 我 其他
[tʃæns] .
chance .
机会 .

但上帝以他无限的慈悲，听到了我的祈祷，给了我第二次机会。

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [roʊz][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [krʌʃt]
Oh , my beloved , I have but a poor white rose to offer you — a crushed
哦 , 我的 心爱 , 我 有 但 一个 贫穷的 白色的 玫瑰 到 提供 你 — 一个 碎
[ænd; ənd]['feɪdɪd] [θɪŋ] ;
and faded thing ;
和 褪色 事物 ;

哦，我亲爱的，我只有一朵可怜的白玫瑰可以献给你——一朵被压扁、枯萎的玫瑰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .
but it is all your own .
但 它 是 全部 你的 自己的 .

但这完全是你自己的事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] — [oʊ] , ['dɛrɪk] — [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] .
Give me another chance — oh , Deryck — a chance to serve .
给 我 其他 机会 — 哦 , 德里克 — 一个 机会 到 服务 .

再给我一次机会吧——哦，德里克——一次为国效力的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] — [tuː; tə] [sɜːrv] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ]['truːli]

It	is	all	I	ask	,	it	is	all	I	want	—	to	serve	;	because	now	,	indeed	,	I	truly
它	是	全部	我	问	,	它	是	全部	我	想	—	到	服务	;	因为	现在	,	的确	,	我	真的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我只求如此，我只想要如此——奉献；因为现在，我真的爱了。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][laɪf][held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	Then	the	doctor	knew	that	at	last	life	held	for	him	all	that	his	heart
"	然后	这	医生	知道	那	在	最后的	生活	握住	为了	他	全部	那	他的	心

[hæd; həd] [kreivd] [θruː] ['hʌŋgri] ['jɪrz] .

had	craved	through	hungry	years	.
有	渴望	通过	饥饿的	年	.

“然后医生就知道，生命终于给了他多年来渴望的一切。”

" ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['meri] !

"	Mary	,	"	he	said	,	"	oh	,	Mary	!
"	玛丽	,	"	他	说	,	"	哦	,	玛丽	!

“玛丽，”他说，“哦，玛丽！”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt]

"	He	dropped	his	head	upon	her	breast	,	in	sudden	silence	,	and	her	white
"	他	掉落	他的	头	之上	她	胸部	,	在	突然	沉默	,	和	她	白色的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“他突然沉默下来，将头埋在她的胸前，她白皙的手……”

[laɪk]['roʊziz] , [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː]['sɔːftli] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

like	roses	,	clasped	it	softly	,	and	lay	upon	the	darkness	of	his	hair	.
喜欢	玫瑰	,	紧握	它	轻轻	,	和	躺	之上	这	黑暗	的	他的	头发	.

像玫瑰一样，轻轻地捧着它，落在他乌黑的头发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神